叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第1/3页

[['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌvɒlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv]
The Project Gutenberg Etext of The Complete Works of
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑːrtəməs] [wɔːd] ([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn]) [pɑːt] [faɪv]
Artemus Ward (Charles Farrar Browne) Part 5
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 5

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第五部分

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [pɑːt] [faɪv] , [ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ['lɛtəz]
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD PART 5 , THE LONDON PUNCH LETTERS
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 部分 5 , 这 伦敦 冲床 信件

阿特姆斯·沃德全集第五部分：《伦敦笨拙报》书信集

([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] , " ['iːlaɪ] ['pɜːrkɪnz]
With a biographical sketch by Melville D . Landon , " Eli Perkins
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" [pɑːt] [viː] .
" PART V .
" 部分 V .

第五部分

[ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ['lɛtəz] . [faɪv] . [wʌn] .
The London Punch Letters . 5 . 1 .
这 伦敦 冲床 信件 . 5 . 1 .

伦敦《笨拙》杂志来信。5.1。

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] . [faɪv] . [ˌtuː'tuː] .
Arrival in London . 5 . 2 .
到达 在 伦敦 . 5 . 2 .

抵达伦敦。5.2.

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] . [faɪv] . [θriː] .
Personal Recollections . 5 . 3 .
个人的 回忆 . 5 . 3 .

个人回忆录.5.3.

[ðə; ði] [griːn] ['laɪən][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] . [faɪv] . [fɔːr] .
The Green Lion and Oliver Cromwell . 5 . 4 .
这 绿色的 狮子 和 奥利弗 克伦威尔 . 5 . 4 .

绿狮与奥利弗·克伦威尔.5.4。

[æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] . [faɪv] . [faɪv] .
At the Tomb of Shakespeare . 5 . 5 .
在 这 墓 的 莎士比亚 . 5 . 5 .

在莎士比亚墓前。5.5。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . [faɪv] . [sɪks] .
Introduction to the Club . 5 . 6 .
介绍 到 这 俱乐部 . 5 . 6 .

俱乐部简介.5.6.

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] . [faɪv] . ['sɛvən] .
The Tower of London . 5 . 7 .
这 塔 的 伦敦 . 5 . 7 .

伦敦塔.5.7.

['saɪəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv] . [eit] .
Science and Natural History . 5 . 8 .
科学 和 自然的 历史 . 5 . 8 .

科学与自然史.5.8.

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
A Visit to the British Museum .
一个 访问 到 这 英国 博物馆 .

参观大英博物馆。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[viː] . [ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ['lɛtəz] .
V . THE LONDON PUNCH LETTERS .
V . 这 伦敦 冲床 信件 .

V. 伦敦《笨拙》杂志来信。

[piː] . [es] . — [dʒuːn] 16th . — ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ['riːəli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['jestədeɪ] .
P . S . — June 16th . — Artemus Ward really arrived in London yesterday .
P . S . — 六月 16th . — 阿特姆斯 沃德 真的 到达的 在 伦敦 昨天 .

PS——6月16日——阿特姆斯·沃德昨天确实抵达了伦敦。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , [laɪk] " [lɑː] [bel] [hə'liːn] [æt; ət][ðə; ði]
He has come to England at last , though , like " La Belle Helene at the
他 有 来 到 英格兰 在 最后的 , 尽管 , 喜欢 " 拉 美女 海伦 在 这
['æ'dɛlˌfaɪ] ['θɪətə(r)] ,
Adelphi Theatre ,
阿德尔菲 剧院 ,

不过，他最终还是来到了英国，就像"美丽的海伦在阿德尔菲剧院"一样。

[hiː; hi] " [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
he " has been some time in preparation .
他 " 有 到过 一些 时间 在 准备 .

他"已经准备了一段时间了。"

" [dʒɒn] ['kæmdən] ['hɑːtən] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . [dʒæn] . - , - . [faɪv] . [wʌn] .
" JOHN CAMDEN HOTTEN , Piccadilly , W . Jan . 30 , 1865 . 5 . 1 .
" 约翰 卡姆登 霍顿 , 皮卡迪利 , W . 一月 . - , - . 5 . 1 .

"约翰·卡姆登·霍顿，皮卡迪利，西。1865 年 1 月 30 日。5.1。

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
ARRIVAL IN LONDON .
到达 在 伦敦 .

抵达伦敦。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[pʌntʃ] :
PUNCH :
冲床 :

冲床:

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [juː; jʊ] ['prɑːbli] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
My dear Sir , — You prob'ly didn't meet my uncle Wilyim when he was on these shores .
我的 亲爱的 先生 , — 你 大概 没有 见面 我的 叔叔 - 什么时候 他 曾是 在 这些 海岸 .

亲爱的先生，——您大概没见过我叔叔威廉来过这片土地吧。

[ai] [dʒɛdʒ] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['wʌznt] - .
I jedge so from the fack that his pursoots wasn't litrary .
我 边缘 所以 从 这 去他妈的 那 他的 - 不是 - .

我开玩笑说，他的钱包不是文学作品。

['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ,
Commerce , which it has been trooly observed by a statesman , or somebody ,
商业 , 哪个 它 有 到过 特鲁利 观察到 经过 一个 政治家 , 或者 某人 ,

商业，正如一位政治家或其他人所观察到的那样，

[ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] ['ɒntə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['greɪtnəs] [rests] , ['glɔːriəs] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] - [fɔːt] .
is the foundation stone onto which a nation's greatness rests , glorious Commerce was Uncle Wilyim's fort .
是 这 基础 石头 到 哪个 一个 国家的 伟大 休息 , 辉煌 商业 曾是 叔叔 - 堡 .

商业是国家伟大赖以存在的基石，辉煌的商业是威廉叔叔的堡垒。

[hiː; hi][səʊld] [səʊp] .
He sold soap .
他 卖 肥皂 .

他卖肥皂。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['prɪti] , [ænd; ənd] - [kə'mɑːnd] [tuː] [ə; eɪ] [keɪk] .
It smelt pretty , and redily commanded two pents a cake .
它 冶炼 漂亮的 , 和 - 命令 二 五角星 一个 蛋糕 .

它闻起来很香，一块蛋糕就要两便士。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli] - [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [fæmli] .
I'm the only litrary man in our fam'ly .
我是 这 仅有的 - 男人 在 我们的 家庭 .

我是我们家唯一一个文学爱好者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is troo ,
它 是 特鲁 ,

这是真的，

[ai][wʌns][hæd; hæd][ə; eɪ][dɪə(r)] - [huː] [rəʊt] - ['vɜːrsəz]['ɒntə] " [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['nɪəli] [daɪd]
I once had a dear cuzzun who wrote 22 verses onto " A Child who nearly Died
我 一次 有 一个 亲爱的 - WHO 写道 - 诗句 到 " 一个 孩子 WHO 几乎 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ,
of the Measles ,
的 这 麻疹 ,

我曾有一位亲爱的表亲，他在《一个差点死于麻疹的孩子》这本书上写了22首诗。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] - - [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ]
" but as he injoodiciously introjudiced a chorious at the end of each
" 但 作为 他 - - 一个 - 在 这 结尾 的 每个
- ,
stansy ,
- ,

“但是，当他不合时宜地在每节诗的结尾加入一段合唱时，

[ðə; ði] [pærənts] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
the parrents didn't like it at all .
这 父母 没有 喜欢 它 在 全部 .

父母非常不喜欢这样。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] - [wept] [ə'freʃ] , [ə'sɔːltɪd] [maɪ] - ,
The father in particler wept afresh , assaulted my cuzzun ,
这 父亲 在 - 哭泣 重新 , 袭击 我的 - ,

父亲在粒子中再次哭泣，殴打了我的表弟，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [səʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .
and said he never felt so ridicklus in his intire life .
和 说 他 绝不 毛毡 所以 - 在 他的 全部 生活 .

他说他这辈子从来没有觉得自己这么荒谬过。

[ðə; ði] - [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] - - ['pəʊətri][fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
The onhappy result was that my cuzzun abandined poetry forever , and went back
这 - 结果 曾是 那 我的 - - 诗 永远 , 和 去 后退
[tuː; tə] - ,
to shoemakin ,
到 - ,

结果令人遗憾的是，我的表弟从此放弃了诗歌，重新开始做鞋匠了。

[ə; eɪ] ['ʃætəd] [mæn] .
a shattered man .
一个 破碎 男人 .

一个心碎的男人。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊp] ,
My Uncle Wilyim disposed of his soap ,
我的 叔叔 - 处置 的 他的 肥皂 ,

我叔叔威廉把他的肥皂扔掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtɪv][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and returned to his nativ land with a very exolted opinyon of the British
和 返回 到 他的 本地 土地 和 一个 非常 - - 的 这 英国
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

他带着英国公众对他极高的评价回到了故土。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [kə'mjuːnəti] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['ðer] [ə; eɪ] - ['pɛpəl] .
" It is a edycated community , " said he ; " they're a intellectooal peple .
" 它 是 一个 - 社区 , " 说 他 ; " 它们是 一个 - 人们 .

"这是一个知识分子群体,"他说;"他们是一群知识分子。"

[ɪn][wʌn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'ləʊn] [ai][səʊld] - [keɪks] [ɒv; əv] [səʊp] , - - [hɔːlz] ,
In one small village alone I sold 50 cakes of soap , incloodin barronial halls ,
在 一 小的 村庄 独自的 我 卖 - 蛋糕 的 肥皂 , - - 大厅 ,

仅在一个小村庄,我就卖出了 50 块肥皂,其中包括庄园大厅里的肥皂。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['djuːkl]['kɒrənet] , [bʌt; bət][ai] [sed] [nəʊ] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
where they offered me a ducal coronet , but I said no — give it to the
在哪里 他们 提供 我 一个 公爵 冠 , 但 我 说 不 — 给 它 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

他们给了我一顶公爵冠冕,但我拒绝了——把它送给穷人吧。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ʌŋk(ə)l] - [went] [ɒn] .
" This was the way Uncle Wilyim went on .
" 这 曾是 这 方式 叔叔 - 去 在 .

"威廉叔叔就是这样继续下去的。"

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
He told us , however , some stories that was rather too much to be
他 讲述 我们 , 然而 , 一些 故事 那 曾是 相当 也 很多 到 是
['iːzəli] - .
easily swallerd .
容易地 - .

然而,他给我们讲的一些故事却令人难以置信,难以接受。

[ɪn] [fæk] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['embləm] [ɒv; əv] - .
In fack , my Uncle Wilyim was not a emblem of trooth .
在 去他妈的 , 我的 叔叔 - 曾是 不是 一个 徽 的 - .

事实上,我的叔叔威廉并非真理的象征。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ][hænsəm] - [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He retired some years ago on a hansum comptency derived from the
他 退休 一些 年 前 在 一个 汉森 - 衍生的 从 这
[ɪn'ʃʊərəns] - ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] - [hiː; hi] [əʊnd] ,
insurance - money he received on a rather shaky skooner he owned ,
保险 - 钱 他 已收到 在 一个 相当 摇晃 - 他 拥有 ,

几年前,他靠着一艘破旧帆船的保险赔偿金过上了富裕的生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ʌp] [waɪl] ['laɪɪn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːf] [wʌn] [naɪt] ,
and which turned up while lyin at a wharf one night ,
和 哪个 转向 向上 尽管 躺着 在 一个 码头 一 夜晚 ,

一天晚上,我在码头躺着的时候发现了它。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ]['hævɪn] - [biːn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔː] [ðə; ði] - - - .
the cargo havin fortnitly been removed the day afore the disastriss calamty occurd .
这 货物 拥有 - 到过 已移除 这 天 之前 这 - - - .

货物在灾难发生的前一天被强行运走。

['ʌŋk(ə)l] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [θɪŋz] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
Uncle Wilyim said it was one of the most sing'ler things he ever heard of
叔叔 - 说 它 曾是 一 的 这 最多 - 事物 他 曾经 听到 的
;
;
;

威廉叔叔说这是他听过的最棒的事情之一;

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kə'lektɪn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] , [hiː; hi] [bʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
and , after collectin the insurance money , he bust into a flood of tears ,
和 , 后 收集 这 保险 钱 , 他 摔碎 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

拿到保险金后，他顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɪn] - .
and retired to his farm in Pennsylvany .
和 退休 到 他的 农场 在 - .

然后退休回到他在宾夕法尼亚州的农场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] ['əʊnli] .
He was my uncle by marriage only .
他 曾是 我的 叔叔 经过 婚姻 仅有的 .

他只是我的姻亲叔叔。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ɒnɪst] [mæn] .
I do not say that he wasn't a honest man .
我 做 不是 说 那 他 不是 一个 诚实的 男人 .

我并不是说他不是个诚实的人。

[ai] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I simply say that if you have a uncle ,
我 简单地 说 那 如果 你 有 一个 叔叔 ,

我只想说，如果你有个叔叔，

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] - [telz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv]
and bitter experunce tells you it is more profitable in a pecoonery pint of
和 苦的 - 讲述 你 它 是 更多的 有利可图 在 一个 - 品脱 的
[vjuː] [tuː; tə][pʊt]['pjuːtə(r)] [spuːn] - [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wʌnz]['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]
view to put pewter spoons instid of silver ones onto the table when that uncle
看法 到 放 锡 勺子 - 的 银 一个 到 这 桌子 什么时候 那 叔叔
[daɪnz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [wei] — [ai] ['sɪmpli] [seɪ] ,
dines with you in a frenly way — I simply say ,
餐厅 和 你 在 一个 - 方式 — 我 简单地 说 ,

痛苦的经验告诉你，当叔叔和你亲切地一起吃饭时，从某种意义上说，用锡勺而不是银勺上桌更有利可图——我简单地说，

[ðeə(r)][ɪz] - [rɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] - , [wɪtʃ] [kɔːlz] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
there is sumthun wrong in our social sistim , which calls loudly for reform .
那里 是 - 错误的 在 我们的 社会的 - , 哪个 呼叫 高声 为了 改革 .

我们的社会制度存在一些问题，亟需改革。

[ai] - [raiv] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌndən] .
I ' rived on these shores at Liverpool , and proceeded at once to London .
我 - 衍生 在 这些 海岸 在 利物浦 , 和 继续 在 一次 到 伦敦 .

我抵达利物浦海岸后，立即前往伦敦。

[ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [həʊ'tel][ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
I stopt at the Washington Hotel in Liverpool ,
我 停止 在 这 华盛顿 酒店 在 利物浦 ,

我在利物浦的华盛顿酒店停了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] ['dɪd(ə)nt][get][hɪz; ɪz]
because it was named after a countryman of mine who didn't get his
因为 它 曾是 命名 后 一个 同胞 的 矿 WHO 没有 得到 他的
['lɪvɪŋ] [baɪ]['meɪkɪn] - [mɪ'steɪks] ,
living by makin ' mistakes ,
活的 经过 制造 - 错误 ,

因为它是以我的一位同胞的名字命名的，他靠的不是犯错来谋生。

[ænd; ənd] [huːz] [mɛmri] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˈsɪvəlaɪzd][ˈpɛpəl][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
and whose mem'ry is dear to civilized peple all over the world ,
和 谁 记忆 是 亲爱的 到 文明 人们 全部 超过 这 世界 ,

他的记忆为全世界文明人民所珍视。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtruːli] [greɪt] .
because he was gentle and good as well as trooly great .
因为 他 曾是 温和的 和 好的 作为 出色地 作为 特鲁利 伟大的 .

因为他既温柔善良，又非常伟大。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [hɪstri] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] - , [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , - !
We read in Histry of any number of great individooals , but how few of ' em , alars !
我们 读 在 历史 的 任何 数字 的 伟大的 - , 但 如何 很少 的 - 呃 , - !

我们在历史中读到了许多伟人的故事，但可惜的是，真正伟大的人物却寥寥无几！

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][tuː; tə][ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] !
should we want to take home to supper with us !
应该 我们 想 到 拿 家 到 晚餐 和 我们 !

我们想不想把它带回家当晚餐！

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ai] [wʊd] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [huː] - [ðə; ði] [wɜːld] ,
Among others , I would call your attention to Alexander the Great , who conkerd the world ,
之中 其他的 , 我 会 称呼 你的 注意力 到 亚历山大 这 伟大的 , WHO - 这 世界 ,

其中，我想提请大家注意亚历山大大帝，他征服了世界。

[ænd; ənd] [wept] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [sʌm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [ˈseltzə(r)] ,
and wept because he couldn't do it sum more , and then took to gin - and - seltzer ,
和 哭泣 因为 他 不能 做 它 和 更多的 , 和 然后 采取 到 杜松子酒 - 和 - 苏打水 ,

他因为再也做不到而哭泣，然后开始喝杜松子酒加苏打水。

[ˈgɛtɪn] - [taɪt] [ˈevri] [deɪ] [əˈfɔː] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] - - - ,
gettin ' tight every day afore dinner with the most disgustin ' reg'larity ,
获得 - 紧的 每一个 天 之前 晚餐 和 这 最多 - - - ,

每天晚饭前都以最令人作呕的方式疯狂做爱，

[ˈkɔːzɪn] - [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðeɪ] [ˈhædnt] - [ˈprɛntɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [juːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ][ˈbɪskɪt] - [ˈbeɪkə(r)] ,
causin ' his parunts to regret they hadn't ' prenticed him in his early youth to a biskit - baker ,
原因 - 他的 - 到 后悔 他们 之前没有 - 学徒 他 在 他的 早期的 青年 到 一个 饼干 - 面包师 ,

这让他的父母后悔当初没有在他年轻的时候就送他去学做饼干。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈkærəktə(r)] .
or some other occupation of a peaceful and quiet character .
或者 一些 其他 职业 的 一个 和平 和 安静的 特点 .

或者从事其他一些性质平和安静的工作。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [men] [naʊ] ['lɪvɪn] ; ([juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] ['ɪntuː] [haɪd]
I say , therefore , to the great men now livin ; (you could put ' em all into Hyde
我 说 , 所以 , 到 这 伟大的 男人 现在 生活 ; (你 可以 放 - 呃 全部 进入 海德
[pɑːk] ,
Park ,
公园 ,

因此，我对现在在世的伟人们说：（你们可以把他们都安置在海德公园，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['kɒŋkɔːs]
by the way , and still leave room for a large and respectable concourse
经过 这 方式 , 和 仍然 离开 房间 为了 一个 大的 和 可敬 大厅
[ɒv; əv] ['raɪətə(r)]) — [biː; bi] [gʊd] .
of rioters) — be good .
的 暴徒) — 是 好的 .

顺便说一句，还要留出空间容纳一大群体面的暴徒）——要乖。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪftɪd] [bʌt; bət] [bɔːld] - - - , ['bɪzmɑːk] ,
I say to that gifted but bald - heded Prooshun , Bismarck ,
我 说 到 那 天才 但 秃 - - - , 俾斯麦 ,

我对那位才华横溢却秃顶的普鲁顺，俾斯麦说：

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [traɪʌmp] .
be good and gentle in your hour of triump .
是 好的 和 温和的 在 你的 小时 的 胜利 .

在胜利的时刻，要善良温柔。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] .
I always am .
我 总是 是 .

我一直都是。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['bɪzmɑːrks] [ænd; ənd] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] -
I admit that our lines is different , Bismarck's and mine ; but the same glo'rus
我 承认 那 我们的 线条 是 不同的 , 俾斯麦的 和 矿 ; 但 这 相同的 -
['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
principle is involved ,
原则 是 涉及 ,

我承认我和俾斯麦的路线不同；但我们都遵循同样的荣耀原则。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ɪg'zɪbɪtə(r)] [ɒv; əv] - - - ,
I am a exhibiter of startlin ' curiositys ,
我 是 一个 参展商 的 - - - ,

我是一位奇珍异宝的展览者，

[wæks] [wɜːks] , - , - (" ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ,
wax works , snaix , etsetry (" either of whom ,
蜡 作品 , - , - (" 任何一个 的 谁 ,

蜡像馆，snaix，etsetry（“他们中的任何一个，

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [huːz] [neɪm] [ai] [eɪnt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" as a American statesman whose name I ain't at liberty to mention for
" 作为 一个 美国人 政治家 谁 姓名 我 不是 在 自由 到 提到 为了
- ['rezɪn] ,
perlitical resins ,
- 树脂 ,

“作为一位我不方便提及姓名的美国政治家，

[æz; əz] [hiː; hi] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - ,
as he expecks to be a candidate for a prom'nent offiss ,
作为 他 - 到 是 一个 候选人 为了 一个 - - ,

他预计自己会成为舞会官员的候选人，

[ænd; ənd] [hens] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] - [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ʃəʊmən] — "
and hence doesn't wish to excite the rage and jelisy of other showmen — "
和 因此 不 希望 到 激发 这 愤怒 和 - 的 其他 表演者 — "
['aɪðə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ɪz] [wʊθ] ['dʌbəl] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ") ;
either of whom is wuth dubble the price of admission ") ;
任何一个 的 谁 是 wuth 双倍 这 价格 的 入学 ") ;

因此，他不想激起其他表演者的愤怒和嫉妒——"他们中的任何一个都会使门票价格翻倍"；

[ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪɡ'zɪbɪtə(r)][ɒv; əv] - - , [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][maɪ] ['aʊəz]
I say I am an exhibiter of startlin curiositys , and I also have my hours
我 说 我 是 一个 参展商 的 - - , 和 我 还 有 我的 小时
[ɒv; əv][traɪʌmp] ,
of triump ,
的 胜利 ,

我自称是奇珍异宝的展览者，我也曾有过辉煌的时刻。

[bʌt; bət][ai][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪn] - [ɪm] .
but I try to be good in ' em .
但 我 尝试 到 是 好的 在 - 呃 .

但我努力做到最好。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ɑ:] , [jes] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] - ;
If you say , " Ah , yes , but also your hours of grief and misfortin ;
如果 你 说 , " 啊 , 是的 , 但 还 你的 小时 的 悲伤 和 - ;

如果你说，"啊，是的，但也包括你悲伤和不幸的时光；

" [ai]['ɑ:nsə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
" I answer , it is troo ,
" 我 回答 , 它 是 特鲁 ,

我回答说，这是真的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:bli] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [hɪrɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
and you prob'ly refer to the circumstans of my hirin ' a young man of
和 你 大概 参考 到 这 - 的 我的 希林 - 一个 年轻的 男人 的
- ['hæbɪts][tu:; tə] [fɪks] ['hɪzself] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['kænɪbl] [frɒm; frəm] [nju:] - ,
dissypated habits to fix hisself up as A real Cannibal from New Zeelan ,
- 习惯 到 使固定 他自己 向上 作为 一个 真实的 食人族 从 新的 - ,

你大概是指我雇佣一个生活放荡不羁的年轻人，让他把自己包装成一个来自新西兰的真正食人族这件事吧。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['telɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] -
and when I was simply tellin the audience that he was the most feroshos
和 什么时候 我 曾是 简单地 告诉 这 观众 那 他 曾是 这 最多 -
['kænɪbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
Cannibal of his tribe ,
食人族 的 他的 部落 ,

当我只是告诉观众他是他所在部落最凶残的食人族时，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][et] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ]
and that , alone and unassisted , he had et sev'ril of our fellow
和 那 , 独自的 和 独自一人 , 他 有 等 - 的 我们的 同伴
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

而且，他独自一人，没有得到任何帮助，就拥有了我们的一些同胞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['i:v(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['i:tɪn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs]
and that he had at one time even contemplated eatin his Uncle Thomas
和 那 他 有 在 一 时间 甚至 思考 吃 他的 叔叔 托马斯
[ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
on his mother's side ,
在 他的 母亲的 边 ,

据说他甚至一度想过要吃掉他母亲那边的叔叔托马斯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)]
as well as other near and dear
作为 出色地 作为 其他 靠近 和 亲爱的

以及其他亲朋好友

['relətɪvz] , — [wen]
relatives , — when
亲属 , — 什么时候

亲戚们，——当

[ai][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ðə; ði] - [jʌŋ] [mæn] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I was makin ' these simple statements the mis'ble young man said I was a
我 曾是 制造 - 这些 简单的 声明 这 - 年轻的 男人 说 我 曾是 一个
['laɪər] ,
lyer ,
赖尔 ,

我只是说了这些简单的话，那个可怜的年轻人却说我是个骗子。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and knockt me off the platform .
和 敲门 我 离开 这 平台 .

然后把我撞下了站台。

[nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [trɒd] - [ɒn][ˌem 'iː] ,
Not quite satisfied with this , he cum and trod hevly on me ,
不是 相当 使满意 和 这 , 他 精液 和 践踏 - 在 我 ,

他似乎并不满足，射精后狠狠地踩了我一脚。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mʌskjələ(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][wɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪk]
and as he was a very muscular person and wore remarkable thick
和 作为 他 曾是 一个 非常 肌肉发达的 人 和 穿着 卓越 厚的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

他身材魁梧，肌肉发达，而且穿着非常厚重的靴子。

[ai] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] ['wʌznt] [wɑːkɪn] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I knew at once that a canary bird wasn't walkin ' over me .
我 知道 在 一次 那 一个 金丝雀 鸟 不是 步行 - 超过 我 .

我立刻就知道，那不是一只金丝雀在践踏我。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] - ,
I admit that my ambition overlept herself in this instuns ,
我 承认 那 我的 志向 跃过 她自己 在 这 - ,

我承认，我的野心在这场风暴中失控了。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] [diːl] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
and I've been very careful ever since to deal square with the public .
和 我已经 到过 非常 小心 曾经 自从 到 交易 正方形 和 这 民众 .

从那以后，我一直非常谨慎，力求公平对待公众。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn] ['skweənɪs] ,
If I was the public I should insist on squareness ,
如果 我 曾是 这 民众 我 应该 坚持 在 方正 ,

如果我是公众，我会坚持要求方正。

[ðəʊ] - [ai] ['ʃʊdnt] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [dɪd][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][dʒest]
tho ' I shouldn't do as a portion of my audience did on the occasion jest
虽然 - 我 不应该 做 作为 一个 部分 的 我的 观众 做过 在 这 场合 笑话
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

虽然我不应该像我刚才提到的那次活动中部分观众那样做，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌm] - - [kəʊl] [maɪnz] .
which they was employed in sum naberin ' coal mines .
哪个 他们 曾是 受雇 在 和 - - 煤炭 矿井 .

他们曾在一些煤矿工作。

" [æz; əz][juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [əʊld][mæn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv]
" As you hain't got no more Cannybals to show us , old man , " said one of
" 作为 你 没有 得到 不 更多的 - 到 展示 我们 , 老的 男人 , " 说 一 的
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

“既然你已经没有食人族可以给我们看了，老头子，”其中一个说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [ə; eɪ][tɔːl] - -
who seemed to be a kind of leader among ' em — a tall dis'greeble skoundril
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 领导者 之中 - 呃 — 一个 高的 - -
— " [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
— " as you seem to be out of Cannybals ,
— " 作为 你 似乎 到 是 出去 的 - ,

他似乎是他们中的头目——一个高大、令人厌恶的恶棍——“既然你好像不是食人族，

[wiːl; wil]['sɔːtə(r)] [lʊk] [raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] .
we'll sorter look round here and fix things .
出色地 分拣机 看 圆形的 这里 和 使固定 事物 .

我们会仔细检查一下，把问题解决掉。

[ðem; ðəm][wæks] [fɪgɚz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒnt] ['wɒʃɪn] - .
Them wax figgers of yours want washin ' .
他们 蜡 无花果 的 你的 想 洗涤 - .

你那些蜡像需要清洗。

[ðeəz; ðəz] [nə'pəʊlɪən] - [ænd; ənd]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]
There's Napoleon Bonyparte and Julius Caesar — they must have a bath
有 拿破仑 - 和 尤利乌斯 凯撒 — 他们 必须 有 一个 洗澡
,
,
,

那里有拿破仑·波尼帕特和尤利乌斯·凯撒——他们肯定要洗澡。

" [wɪð] [wɪtʃ] [kɔːs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔː(r)] - [huːp] [ɒv; əv]
" with which coarse and brutal remark he imitated the shrill war - hoop of
" 和 哪个 粗 和 野蛮 评论 他 模仿 这 尖锐 战争 - 箍 的
[ðə; ði] ['westən] [sævɪdʒ] ,
the western savige ,
这 西 萨维奇 ,

“他用这句粗鲁野蛮的话模仿了西方野蛮人尖锐的战吼。”

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnfəməs] [kəʊl] - ['hɛvɪn] - , [hiː; hi] [θruː] [ɔːl][maɪ][wæks] -
and , assisted by his infamus coal - heavin companyins , he threw all my wax -
和 , 协助 经过 他的 臭名昭著 煤炭 - 赫文 - , 他 扔 全部 我的 蜡 -
[wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
work into the river ,
工作 进入 这 河 ,

在那些臭名昭著的煤炭开采同伙的帮助下，他把我的所有蜡像都扔进了河里。

[ænd; ənd][let][maɪ][waɪld] [beəz] [luːs] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv]
and let my wild bears loose to pray on a peaceful and inoffensive
和 让 我的 荒野 熊 松动的 到 祈祷 在 一个 和平 和 无害的
- [kə'mjuːnəti] .
agricultooral community .
- 社区 .

放任我的野熊肆虐和平无害的农业社区。

['liːvɪn] ['lɪvəpuːl] ([aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [ðeə(r)] , [ðəʊ] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒks] ,
Leavin Liverpool (I'm goin ' back there , tho — I want to see the Docks ,
离开 利物浦 (我是 去 - 后退 那里 , 虽然 — 我 想 到 看 这 码头 ,

离开利物浦（不过我还会回去的——我想看看码头，

[wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)])
which I heard spoken of at least once while I was there)
哪个 我 听到 说 的 在 至少 一次 尽管 我 曾是 那里)

我在那里的时候至少听人提起过一次）

[ai] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ə; eɪ] 1st [klɑːs] [kɑː(r)] , ['pæsɪn] - [ðə; ði] [taɪm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌsɪn] ,
I cum to London in a 1st class car , passin ' the time very agreeable in discussin ,
我 精液 到 伦敦 在 一个 1st 班级 车 , 帕辛 - 这 时间 非常 同意 在 讨论 ,

我乘坐头等车厢来到伦敦，一路愉快地消磨时间，讨论着……

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃlæzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ['kwestʃən] .
with a countryman of mine , the celebrated Schleswig - Holstein question .
和 一个 同胞 的 矿 , 这 著名 石勒苏益格 - 荷斯坦 问题 .

我和一位同胞探讨了著名的石勒苏益格-荷尔斯泰因问题。

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌp] [ænd; ənd] ['keəfəli] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]
We took that int'resting question up and carefully traced it from the time
我们 采取 那 有趣的 问题 向上 和 小心 追踪 它 从 这 时间

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
it commenced being so ,
它 开始 存在 所以 ,

我们认真研究了这个有趣的问题，并仔细追溯了它从出现至今的演变过程。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [maɪ] ['kʌntrimən] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)]
down to the present day , when my countryman , at the close of a four
向下 到 这 展示 天 , 什么时候 我的 同胞 , 在 这 关闭 的 一个 四

['aʊəz] - - [dɪ'beɪt] ,
hours ' annymated debate ,
小时 - - 辩论 ,

直到今天，我的同胞在经过四个小时的激烈辩论后，

[sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf]
said he didn't know anything about it himself , and he wanted to know if
说 他 没有 知道 任何事物 关于 它 他自己 , 和 他 通缉 到 知道 如果

[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

他说他自己对此一无所知，想知道我是否了解。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] .
I told him that I did not .
我 讲述 他 那 我 做过 不是 .

我告诉他我没有。

[hiːz] [æt; ət] ['ræmz,git] [naʊ] ,
He's at Ramsgate now ,
他是 在 拉姆斯盖特 现在 ,

他现在在拉姆斯盖特。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [wen] [ai] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪn] [hɪm] [tuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and I am to write him when I feel like givin him two days in which to
和 我 是 到 写 他 什么时候 我 感觉 喜欢 给予 他 二 天 在 哪个 到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
discuss the question of negro slavery in America .
讨论 这 问题 的 黑人 奴隶制 在 美国 .

我会在我觉得合适的时候给他写信，给他两天时间讨论美国黑奴制度的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][du:; də][nɒt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
But now I do not feel like it .
但 现在 我 做 不是 感觉 喜欢 它 .

但我现在没那个心情了。

['lʌndən] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][aɪm] ['stɑːpɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['tævən] .
London at last , and I'm stoppin at the Greenlion tavern .
伦敦 在 最后的 , 和 我是 停止 在 这 - 酒馆 .

终于到了伦敦，我要去绿狮酒馆歇脚。

[ai][laɪk][ðə; ði] - ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
I like the lan'lord very much indeed .
我 喜欢 这 - 非常 很多 的确 .

我真的很喜欢这位领主。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪn] - [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [hiː; hi][wɒz; wəz]
He had fallen into a few triflin errers in regard to America — he was
他 有 倒下 进入 一个 很少 特里夫林 - 在 看待 到 美国 — 他 曾是
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
under the impression ,
在下面 这 印象 ,

他对美国犯了一些无关紧要的错误——他当时以为，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wiː; wi][et] [heɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
for instance , that we et hay over there ,
为了 实例 , 那 我们 等 干草 超过 那里 ,

例如，我们在那边收割干草，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɔːnz] [grəu in] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and had horns growin out of the back part of our heads — but his
和 有 角 成长中 出去 的 这 后退 部分 的 我们的 头部 — 但 他的
[tʃɒps] [ænd; ənd][bɪə(r)][ɪz] - [tuː; tə] ['eni] [ai]['evə(r)] .
chops and beer is ekal to any I ever pertook .
排骨 和 啤酒 是 - 到 任何 我 曾经 承担 .

我们后脑勺长出了角——但他的排骨和啤酒与我喝过的任何啤酒都一样好喝。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
You must cum and see me and bring the boys .
你 必须 精液 和 看 我 和 带来 这 男孩们 .

你必须来见我，还要带上那些男孩。

[aɪm][təʊld] [ðæt] [gærɪk] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [grəu in] - [ə'baʊt] ['gærɪks]
I'm told that Garrick used to cum here , but I'm growin skeptycal about Garrick's
我是 讲述 那 加里克 用过的 到 精液 这里 , 但 我是 成长中 - 关于 加里克的
['feɪvərɪt] ['tævəːnz] .
favorit taverns .
最喜欢的 酒馆 .

有人告诉我加里克以前常来这里，但我对加里克最喜欢的酒馆越来越怀疑。

[aɪv] [hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] - [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [gærɪk] [went] .
I've had over 500 public - houses pinted out to me where Garrick went .
我已经 有 超过 - 民众 - 房屋 - 出去 到 我 在哪里 加里克 去 .

有人给我指点了 500 多家加里克去过的酒吧。

[ai][wɒz; wəz] - [wʌn] [naɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [sɛlɪk] - [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌm] -
I was indooced one night , by a seleck comp'ny of Britons , to visit sum 25
我 曾是 - 一 夜晚 , 经过 一个 塞莱克 - 的 英国人 , 到 访问 和 -
['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
public - houses ,
民众 - 房屋 ,

一天晚上，我被一群英国人怂恿去光顾大约25家酒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gærɪk] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm]
and they confidentially told me that Garrick used to go to each one of ' em
和 他们 保密 讲述 我 那 加里克 用过的 到 去 到 每个 一 的 - 呃
.
.
.

他们私下告诉我，加里克过去常常去拜访他们每一个人。

['ɔːlsəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
Also , Dr . Johnson .
还 , 博士 . 约翰逊 .

还有，约翰逊博士。

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This won't do , you know .
这 惯于 做 , 你 知道 .

这样不行，你知道的。

[meɪ] [biː; bi] [aɪv] ['ræmbl] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðɪs] - .
May be I've rambled a bit in this communycation .
可能 是 我已经漫无目的地闲聊 一个 少量 在 这 - .

或许我在这段交流中有点语无伦次了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][maɪ][nekst] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [bliːv] [ˌem 'iː] ,
I'll try and be more collected in my next , and meanwhile , b'lieve me ,
患病的 尝试 和 是 更多的 集 在 我的 下一个 , 和 同时 , 相信 我 ,

下次我会尽量保持冷静，同时，请相信我，

['truːli] [jɔːz] ,
Trooly Yours ,
特鲁利 此致 ,

特鲁利敬上，

['ɑːrtəməs] [wɔːd] . [faɪv] . [ˌtuː'tuː] .
Artemus Ward . 5 . 2 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 2 .

阿特姆斯·沃德.5.2.

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] .
PERSONAL RECOLLECTIONS .
个人的 回忆 .

个人回忆录。

[jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɒntə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
You'll be glad to learn that I've made a good impression onto the mind of
你会 是 高兴的 到 学习 那 我已经 制成 一个 好的 印象 到 这 头脑 的
[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['laɪən] ['tævən] .
the lan'lord of the Green Lion tavern .
这 - 的 这 绿色的 狮子 酒馆 .

你会很高兴地得知，我给绿狮酒馆的领主留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
He made a speech about me last night .
他 制成 一个 演讲 关于 我 最后的 夜晚 .

他昨晚发表了关于我的演讲。

['raɪzɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] , [ðeə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)] - - ['prez(ə)nt] :
Risin ' in the bar he spoke as follers , there bein over 20 individooals present :
升起 - 在 这 酒吧 他 辐 作为 追随者 , 那里 是 超过 - - 展示 :

他起身走进酒吧，对着人群讲话，当时在场有二十多人：

" [ðɪs] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][maɪ] - [uːz] ['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] ,
" This North American has been a inmate of my ' ouse over two weeks ,
" 这 北 美国人 有 到过 一个 囚犯 的 我的 - 房子 超过 二 周 ,

"这位北美男子已经在我家住了两个多星期了，

['jɪt][hiː; hi]['hæznt] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][skælp]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fæmli] .
yit he hasn't made no attempt to scalp any member of my fam'ly .
yit 他 还没有 制成 不 试图 到 头皮 任何 成员 的 我的 家庭 .

yit 他并没有试图剥我任何家人的头皮。

[hiː; hi]['hæznt] [brəʊk] [nəʊ] [kʌps] [ɔː(r)] , [ɔː(r)] - [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He hasn't broke no cups or sassers , or furnitur of any kind .
他 还没有 打破 不 杯子 或者 萨瑟斯 , 或者 - 的 任何 种类 .

他既没打碎杯子，也没打碎任何餐具或家具。

(" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . ")
(" Hear , hear . ")
(" 听到 , 听到 . ")

（"说得好，说得好。"）

[ai][faɪnd][ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [laɪt] ['kænd(ə)ls] .
I find I can trust him with lited candles .
我 寻找 我 能 相信 他 和 点燃 蜡烛 .

我觉得我可以放心地让他照看点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] - [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːk] .
He eats his wittles with a knife and a fork .
他 吃 他的 - 和 一个 刀 和 一个 叉 .

他用刀叉吃小鸡。

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
People of this kind should be encurridged .
人们 的 这 种类 应该 是 - .

应该对这类人予以惩戒。

[ai] ['pɜːpəs] - [ɪz] - - !
I purpose ' is ' elth !
我 目的 - 是 - - !

我的目的是"elth！"

" (" [laʊd] - . ")
" (" Loud ' plaws . ")
" (" 大声 - 爪子 . ")

（响亮的爪子。）

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət] ['mɒdɪstli] [get] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] - [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]
What could I do but modestly get up and express a fervint hope that the
什么 可以 我 做 但 谦虚地 得到 向上 和 表达 一个 - 希望 那 这
[ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ?
Atlantic Cable would bind the two countries still more closely together ?
大西洋 电缆 会 绑定 这 二 国家 仍然 更多的 密切 一起 ?

我还能做什么呢？只能谦逊地站起来，热切地希望大西洋海底电缆能够将两国更加紧密地联系在一起。

[ðə; ði] - [sed] [maɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - ,
The lan'lord said my speech was full of orig'nality ,
这 - 说 我的 演讲 曾是 满的 的 - ,

领主说我的演讲很有创意，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iː'deɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sefə] ,
but his idee was the old stage coach was more safer ,
但 他的 想法 曾是 这 老的 阶段 教练 曾是 更多的 更安全 ,

但他认为旧式驿马车更安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɛpəl] [wʊd] - [ðæt] - [ɪn] [duː] [taɪm] .

and he tho't peple would indors that opinyin in doo time .

和 他 虽然 人们 会 - 那 - 在 嘟 时间 .

他认为人们不会在这个时候支持这种观点。

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒn] - - [wel] [ɪn] ['lʌndən] .

I'm gettin ' on exceedin ' well in London .

我是 获得 - 在 - - 出色地 在 伦敦 .

我在伦敦过得非常顺利。

[ai] [siː] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['ɔːrdərɪn] - [maɪ] [kləʊz] [ə'fɔː] [ai] [left] [həʊm] .

I see now , however , that I made a mistake in orderin ' my close afore I left home .

我 看 现在 , 然而 , 那 我 制成 一个 错误 在 订购 - 我的 关闭 之前 我 左边 家 .

但我现在意识到，我离开家之前把衣服订好是个错误。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['tɑːlə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [əud] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ai]

The trooth is the taler in our little villige owed me for a pig and I

这 - 是 这 塔勒 在 我们的 小的 - 欠款 我 为了 一个 猪 和 我

['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [maɪ] [peɪ] .

didn't see any other way of gettin ' my pay .

没有 看 任何 其他 方式 的 获得 - 我的 支付 .

真相是，我们小村里的塔勒欠我一头猪的钱，我实在想不出还有什么办法能拿到这笔钱。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðiːz] [kləʊz] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] - ,

Ten years ago these close would no doubt have been fash'n'ble ,

十 年 前 这些 关闭 会 不 怀疑 有 到过 - ,

十年前，这些款式无疑会很时髦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] - - [ten] [j'iəz] [henz] .

and perhaps they would be ekally sim'lar ten years hens .

和 也许 他们 会 是 - - 十 年 母鸡 .

或许它们会是同样相像的十年老母鸡。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] - .

But now they're diff'rently .

但 现在 它们是 - .

但现在情况不同了。

[ðə; ði]['tɑːlə(r)] [sed] [hiː; hi] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

The taler said he know'd they was all right ,

这 塔勒 说 他 知道 他们 曾是 全部 正确的 ,

说话的人说他知道他们都没事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn] [weɪlz] [huː] [kept] [hɪm] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] ['lʌndən]

because he had a brother in Wales who kept him informed about London

因为 他 有 一个 兄弟 在 威尔士 WHO 保留 他 知情的 关于 伦敦

- [rɛglɚ] .

fashins reg'lar .

- reg'lar .

因为他在威尔士有个兄弟，经常向他介绍伦敦的时尚潮流。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] .

This was a infamus falsehood .

这 曾是 一个 臭名昭著 谬误 .

这是一个臭名昭著的谎言。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [sez] ([wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [sʊt] [ɒv; əv] [blæk]

But as the ballud says (which I heard a gen'l'man in a new soot of black

但 作为 这 - 说道 (哪个 我 听到 一个 - 在 一个 新的 煤烟 的 黑色的

[kləʊz][ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [sɪŋ] ['tʌðər] [naɪt]) ,

close and white kid gloves sing t'other night) ,

关闭 和 白色的 孩子 手套 唱歌 另一个 夜晚) ,

但正如民歌所说（前几天晚上我听到一位身穿黑色紧身衣、戴着白色羊皮手套的将军唱过这首歌），

['nevə(r)][doʊnt][let][ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] - [kaʊt] !
Never don't let us Despise a Man because he wears a Raggid Coat !
绝不 不 让 我们 鄙视 一个 男人 因为 他 穿着 一个 - 外套 !

千万不要因为一个人穿着破旧的外套就轻视他！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I don't know as we do , by the way ,
我 不 知道 作为 我们 做 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我不知道我们是怎么想的。

[ðəʊ] - [wiː; wi] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['prɪti] ['ræpɪd] ;
tho ' we gen'rally get out of his way pretty rapid ;
虽然 - 我们 - 得到 出去 的 他的 方式 漂亮的 迅速的 ;

虽然我们通常都会很快避开他；

['prɑːbli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [tɪəz] ['aʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
prob'ly on account of the pity which tears our boosums for his onhappy
大概 在 帐户 的 这 遗憾 哪个 眼泪 我们的 - 为了 他的 -
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

大概是因为我们为他的不幸遭遇而心生怜悯吧。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - - [θrʌst] [æt; ət][ðem; ðəm] - ['pɛpəl] [huː]
This last remark is a sirkastic and witherin ' thrust at them blotid peple who
这 最后的 评论 是 一个 - 和 - - 推力 在 他们 - 人们 WHO
[lɪv; laɪv][ɪn] ['gɪldɪd] [sə'luːn] .
live in gilded saloons .
居住 在 镀金 酒吧 .

最后这句话是对那些住在金碧辉煌的沙龙里的庸俗之人的辛辣讽刺和尖刻嘲弄。

[ai] [aɪ'd][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
I tho't I'd explain my meanin ' to you .
我 虽然 ID 解释 我的 含义 - 到 你 .

我想向你解释一下我的意思。

[ai] - [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrks] .
I frekently have to explain the meanin ' of my remarks .
我 - 有 到 解释 这 含义 - 的 我的 评论 .

我经常需要解释我的话的意思。

[ai] [nəʊ] [wʌn][mæn] — [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][vɑːrɪd] - - — [huː] ['ɒf(ə)n] [riːdz]
I know one man — and he's a man of varid ' complishments — who often reads
我 知道 一 男人 — 和 他是 一个 男人 的 变体 - - — WHO 经常 阅读
[maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz]['əʊvə(r)] - [taɪmz] [ə'fɔː] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] .
my articles over 20 times afore he can make anything of ' em at all .
我的 文章 超过 - 时代 之前 他 能 制作 任何事物 的 - 呃 在 全部 .

我认识一个人——他是一位成就斐然的人——他经常要读我的文章 20 多遍才能从中获得任何启发。

['aʊə(r)] - [tuː; tə] [həʊm] [sez] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - .
Our skoolmaster to home says this is a pecoolerarity of geneyus .
我们的 - 到 家 说道 这 是 一个 - 的 - .

我们的校方负责人说这是基因的特殊性。

[maɪ][waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ɪn'fɜːn(ə)l][nɑːn sens] .
My wife says it is a pecoolerarity of infernal nonsens .
我的 妻子 说道 它 是 一个 - 的 地狱 胡说八道 .

我妻子说这是一堆荒谬绝伦的胡言乱语。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - - - ['wʊmən] .
She's a exceedin ' practycal woman .
她是 一个 - - - 女士 .

她是个非常务实的女人。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtʃli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['hjuːmər][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
I luv her muchly , however , and humer her little ways .
我 爱 她 长久 , 然而 , 和 幽默 她 小的 方式 .

不过，我非常爱她，也会迁就她的一些小怪癖。

[ɪts] [ə; eɪ] - [fɔlshʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɛnˌpɛks] [ˌem 'iː] ,
It's a recklis falshood that she henpecks me ,
它是 一个 - 虚假 那 她 母鸡啄木鸟 我 ,

说她唠叨我，这纯属无稽之谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]['iːvənɪn] - ,
and the young man in our neighborhood who said to me one evenin ' ,
和 这 年轻的 男人 在 我们的 邻里 WHO 说 到 我 一 晚上 - ,

还有我们街区里那个年轻人，一天晚上他对我说：

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] - - [maɪ] - [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɒkteɪl] [æt; ət][ðə; ði] - - —
as I was mistenin ' my diafram with a gentle cocktail at the villige tavun —
作为 我 曾是 - - 我的 - 和 一个 温和的 鸡尾酒 在 这 - - —
[huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['veri] ,
who said to me in these very langwidge ,
WHO 说 到 我 在 这些 非常 朗威奇 ,

当我在村里的酒馆里一边品尝着清淡的鸡尾酒一边与我的迪亚弗拉姆交谈时——他用这种语言对我说：

" [gəʊ] [həʊm] , [əʊld][mæn] , [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['tiːpɒt] - [æt; ət]
" Go home , old man , onless you desires to have another teapot throwd at
" 去 家 , 老的 男人 , 不 你 欲望 到 有 其他 茶壶 - 在
[juː; jʊ][baɪ][biː] . [dʒeɪ] . ,
you by B . J . ,
你 经过 B . J . ,

“老头，回家去吧，除非你想再被BJ扔茶壶。”

" ['pɹɒbli] [rɪ'grets] ['hævɪn] [sed] [səʊ] .
" probly regrets havin said so .
" 可能 遗憾 拥有 说 所以 .

他可能后悔说过那样的话。

[ai] [sed] , " ['betsi] [dʒeɪn][ɪz][maɪ] [waɪfs] [frʌnt] [neɪm] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] ,
I said , " Betsy Jane is my wife's front name , gentle yooth ,
我 说 , " 贝齐 简 是 我的 妻子的 正面 姓名 , 温和的 尤斯 ,

我说：“贝齐·简是我妻子的化名，温柔的年轻人。”

[ænd; ənd][ai] [pə'mɪts] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][biː] . [dʒeɪ] . [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
and I permits no person to alood to her as B . J . outside of
和 我 许可证 不 人 到 - 到 她 作为 B . J . 外部 的
[ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
the family circle ,
这 家庭 圆圈 ,

我不允许除家人以外的任何人以BJ的身份接近她。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [maɪ'self] .
of which I am it principally myself .
的 哪个 我 是 它 主要 我 .

其中我本人就是主要原因。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] - [juː; jʊ] [ɒf]
Your other observations I scorn and disgust , and I must pollish you off
你的 其他 观察 我 轻蔑 和 厌恶 , 和 我 必须 - 你 离开
.
:
.

你的其他观点我嗤之以鼻，令人厌恶，我必须把你赶走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , - [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" He was a able - bodied young man , and , removin his coat ,
" 他 曾是 一个 有能力的 - 有形的 年轻的 男人 , 和 , - 他的 外套 ,

“他是个身强力壮的年轻人，脱下外套后，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)] ?
he enquired if I wanted to be ground to powder ?
他 询问 如果 我 通缉 到 是 地面 到 粉末 ?

他问我想不想被磨成粉末?

[ai] [sed] , [jes] : [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - - ['hændi] , ['nʌθɪn] [wʊd] - [fɔːd] [ˌem 'iː]
I said , Yes : if there was a Powder - grindist handy , nothin would ' ford me
我 说 , 是的 : 如果 那里 曾是 一个 粉末 - - 便利 , 什么也没有 会 - 福特 我
['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] ,
greater pleasure ,
更大的 乐趣 ,

我说，是的：如果手边有个火药研磨师傅，那将是我最大的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bləʊ] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
when he struck me a painful blow into my right eye ,
什么时候 他 击 我 一个 痛苦 吹 进入 我的 正确的 眼睛 ,

他狠狠地打了我右眼一拳，疼得我直不起腰来。

['kɔːzɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
causin ' me to make a rapid retreat into the fireplace .
原因 - 我 到 制作 一个 迅速的 撤退 进入 这 壁炉 .

吓得我赶紧躲进了壁炉里。

[ai]['hædnt][nəʊ]['iː'deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] .
I hadn't no idee that the enemy was so well organized .
我 之前没有 不 想法 那 这 敌人 曾是 所以 出色地 组织 .

我完全没想到敌人的组织竟然如此严密。

[bʌt; bət][ai] ['ræli] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] - [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm]
But I rallied and went for him , in a rayther vigris style for my time
但 我 集结 和 去 为了 他 , 在 一个 雷瑟 - 风格 为了 我的 时间
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

但我振作起来，以我这个年纪特有的雷瑟·维格里斯式风格向他发起了挑战。

[hɪz; ɪz] - [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] ,
His parunts lived near by ,
他的 - 居住地 靠近 经过 ,

他的父母住在附近，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sɪmpli] [steɪt] - [mɪnɪts] [hæd; həd]['əʊnli] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt] [wen] [hiː; hi]
and I will simply state 15 minits had only elapst after the first act when he
和 我 将要 简单地 状态 - 迷你 有 仅有的 - 后 这 第一的 行为 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['kærid] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .
was carried home on a shutter .
曾是 携带 家 在 一个 快门 .

我只想说，第一幕结束后仅仅过了 15 分钟，他就被用卷帘门抬回了家。

[hɪz; ɪz]['mæmə] [met] [ðə; ði] [sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ]
His mama met the sollum procession at the door , and after keerfully looking
他的 妈妈 遇见 这 索伦 游行 在 这 门 , 和 后 谨慎地 寻找
[hɜː(r); hə(r)] - ['əʊvə(r)] ,
her orfspring over ,
她 - 超过 ,

他的妈妈在门口迎接前来吊唁的队伍，仔细地打量了一番自己的孩子后，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [maɪ] [sʌn] , [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" My son , I see how it is distinctually .
" 我的 儿子 , 我 看 如何 它 是 明显地 .

“我的儿子，我清楚地看到了它的不同之处。”

[juːv] [biːn] ['fuːlɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] [træʃɪn] .
You've been foolin ' round a Trashin Masheen .
你已经 到过 愚弄 - 圆形的 一个 垃圾 马辛 .

你一直在和一个 Trashin Masheen 鬼混。

[juː; jʊ] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] , [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] ,
You went in at the place where they put the grain in , cum out with the straw ,
你 去 在 在 这 地方 在哪里 他们 放 这 粮食 在 , 精液 出去 和 这 稻草 ,

你从他们装粮食的地方进去，出来的时候手里拿着稻草，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [trɛd] [ɒn] [juː; jʊ] ,
and you got up into the thingamyjig , and let the horses tred on you ,
和 你 得到 向上 进入 这 玩意儿 , 和 让 这 马匹 趋势 在 你 ,

你爬上那玩意儿，任由马匹践踏你。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
didn't you , my son ?
没有 你 , 我的 儿子 ?

难道不是吗，我的儿子？

" [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [nəʊ] ['laɪvn] - [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðæt] - [jʌŋ] [mænz]
" The pen of no liven Orthur could describe that disfortnit young man's sittywation
" 这 笔 的 不 活 - 可以 描述 那 - 年轻的 男人的 等待
[mɔː(r)] ['klɪərə(r)] .
more clearer .
更多的 更清晰 .

“即使是奥瑟尔这样的作家，也无法更清晰地描述这位不幸的年轻人的处境。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ænd; ənd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt]
But I was sorry for him , and I went and nussed him till he got
但 我 曾是 对不起 为了 他 , 和 我 去 和 努塞德 他 直到 他 得到
[wel] .
well .
出色地 .

但我同情他，就去照顾他，直到他康复。

[hɪz; ɪz] [rɛglɚ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
His reg'lar original father being absent to the war ,
他的 reg'lar 原来的 父亲 存在 缺席的 到 这 战争 ,

他的亲生父亲因战争而缺席，

[ai] [təʊld] [hɪm] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ'self] .
I told him I'd be a father to him myself .
我 讲述 他 ID 是 一个 父亲 到 他 我 .

我告诉他，我会像父亲一样照顾他。

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [biːn] [wʌs] [ðæn; ðən] [tuː] ['fɑːðəz] [tuː; tə]
He smilt a sickly smile , and said I'd already been wus than two fathers to
他 微笑 一个 病弱的 微笑 , 和 说 ID 已经 到过 伍斯 比 二 父亲们 到
[hɪm] .
him .
他 .

他露出一个病态的笑容，说我已经比他的两个父亲还不如了。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] - [ðæt] ['fɪtɪn] [ɔrtɚ] [bi:; bi]['æləs] [əvidɪd] , [ɛks'ɛp] [ɪn] [ɪkstri:m] [keɪsɪz] .
I will here obsarve that fitin orter be allus avided , excep in extreem cases .
我 将要 这里 - 那 适合 或 是 艾洛斯 渴望 , 除外 在 极端 案例 .

我在此指出，除了极端情况外，fitin orter 总是被忽视。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ,
My principle is ,
我的 原则 是 ,

我的原则是：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smait] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] [aɪl] [tɜ:n] [maɪ] [left] [tu:; tə][hɪm] ,
if a man smites me on the right cheek I'll turn my left to him ,
如果 一个 男人 打击 我 在 这 正确的 脸颊 患病的 转动 我的 左边 到 他 ,

若有人打我的右脸，我就转过左脸去面对他。

['prɑ:bli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] - [ðæt] [maɪ] - ['wʌznt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz]
prob'ly ; but if he insinooates that my gran'mother wasn't all right , I'll punch his
大概 ; 但 如果 他 - 那 我的 - 不是 全部 正确的 , 患病的 冲床 他的
[hɛd] .
hed .
头 .

很有可能；但如果他暗示我奶奶身体不好，我就揍他。

[bʌt; bət]['fɪtɪn][ɪz] - - , - ['spi:kɪn] ,
But fitin is mis'ble bisniss , gen'rally speakin ,
但 适合 是 - - , - 说话 ,

但总的来说，fitin 是件不太好的事。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] - ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [maɪn] [kʌmz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [sku:p] [ʌp]
and whenever any enterprisin countryman of mine cums over here to scoop up
和 每当 任何 - 同胞 的 矿 精液 超过 这里 到 舀 向上
[ə; eɪ] ['brɪtn] [ɪn][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] [aɪm]['æləs] [ɪk'sesɪvli] ['tɪk(ə)ld] [wen] [hi:; hi][gets] [sku:p] ['hɪzself] ,
a Briton in the prize ring I'm allus excessively tickled when he gets scooped hisself ,
一个 英国人 在 这 奖 戒指 我是 艾洛斯 过度 挠痒 什么时候 他 获得 抢先报道 他自己 ,

每当我的某个雄心勃勃的同胞来到这里，想在拳击台上挖走一个英国人，结果自己却被挖走时，我总是高兴得不得了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [fæk] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:(r)] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] — [maɪ]['əʊnli] - [bi:n] -
which it is a sad fack has thus far been the case — my only sorrer bein '
哪个 它 是 一个 伤心 去他妈的 有 因此 远的 到过 这 案件 — 我的 仅有的 - 是 -
[ðæt] ['tʌðər] ['felə(r)] ['wʌznt] [sku:p] ['laɪkwaɪz] .
that t'other feller wasn't scooped likewise .
那 另一个 伙计 不是 抢先报道 同样地 .

令人遗憾的是，目前的情况确实如此——我唯一感到遗憾的是，另一个家伙没有同样被挖走。

[ɪts] - [wɪð] ['skʌlɪn] [boʊts] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mænli] [spɔ:t] ,
It's diff'rently with scullin boats , which is a manly sport ,
它是 - 和 独木舟 船 , 哪个 是 一个 男子气概 运动 ,

但单人划艇就不同了，那是一项男子汉的运动。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn]['mɪstə(r)] . - - [dɪ'fi:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]
and I can only explain Mr . Hamil's resunt defeat in this country on the
和 我 能 仅有的 解释 先生 . - - 击败 在 这 国家 在 这
[graʊndz] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [ju:st] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:tə(r)] .
grounds that he wasn't used to British water .
理由 那 他 不是 用过的 到 英国 水 .

我只能解释哈米尔先生在这个国家遭遇失败的原因是他不习惯英国的水质。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] - [tu:; tə][ɔ:l] .
I hope this explanation will be entirely satisfact'ry to all .
我 希望 这 解释 将要 是 完全 - 到 全部 .

我希望这个解释能让大家都完全满意。

[æz; əz][ai] [ri'mɑːk] [ə'fɔː] , [aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒn] [wel] .
As I remarked afore , I'm gettin ' on well .
作为 我 评论 之前 , 我是 获得 - 在 出色地 .

正如我之前所说，我一切顺利。

[aɪm][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I'm aware that I'm in the great metrop'lis of the world ,
我是 意识到的 那 我是 在 这 伟大的 - 的 这 世界 ,

我知道我身处世界大都市之中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [fæk] .
and it doesn't make me onhappy to admit the fack .
和 它 不 制作 我 - 到 承认 这 去他妈的 .

承认这一点并不会让我感到不快。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [æs] [huː] - [ˌaɪ 'tiː] .
A man is a ass who dispoots it .
一个 男人 是 一个 屁股 WHO - 它 .

轻视它的人就是个蠢货。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [eɪlz] [hɪm] .
That's all that ails HIM .
那就是 全部 那 疾病 他 .

这就是他唯一的毛病。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm] ['pɛpəl] [huː] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][snæp][ænd; ənd] [snɑːl] - [baʊt] [ðɪs]
I know there is sum peple who cum over here and snap and snarl ' bout this
我 知道 那里 是 和 人们 WHO 精液 超过 这里 和 折断 和 咆哮 - 回合 这
[ænd; ənd] [ðæt] :
and that :
和 那 :

我知道有些人会跑到这里来，对这对那大发雷霆：

[ai] [nəʊ] [wʌn][mæn] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
I know one man who says it is a shame and a disgrace that St . Paul's
我 知道 一 男人 WHO 说道 它 是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 那 英石 . 保罗的
[tʃɜːtʃ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['əʊldə] - ;
Church isn't a older edifiss ;
教会 不是 一个 老 - ;

我认识一个人，他说圣保罗教堂不是一座古老的建筑，这是一件令人羞愧和耻辱的事；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [j'iəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eɪdʒɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
he says it should be years and even ages older than it is ;
他 说道 它 应该 是 年 和 甚至 年龄 老 比 它 是 ;

他说它应该比现在的历史更久远，甚至更久远；

[bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][həʊld][maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːndək] [ɒv; əv] [ðɪs] -
but I decline to hold myself responsible for the conduck of this idyit
但 我 衰退 到 抓住 我 负责任的 为了 这 康达克 的 这 -
['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [maɪ] ['kʌntrimən] .
simply because he's my countryman .
简单地 因为 他是 我的 同胞 .

但我拒绝为这个白痴的罪行承担责任，仅仅因为他是我的同胞。

[ai][s'pəʊz] ['evri] - [lænd][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪts] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] - - - ,
I spose every civ'lised land is endowed with its full share of gibberin ' idyits ,
我 假设 每一个 - 土地 是 捐赠 和 它是 满的 分享 的 - - - ,

我想每个文明国家都难免会有一些胡言乱语的白痴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][hɛlpt] — ['liːstweɪz] [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈeni] - [plæn][ɒv; əv]
and it can't be helpt — leastways I can't think of any effectooal plan of
和 它 不能 是 帮助 — 至少 我 不能 思考 的 任何 - 计划 的
['hɛlpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
helpin ' it .
帮助 - 它 .

这也没办法——至少我想不出任何有效的解决办法。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [juːv] [gɒt]['pɒlətɪks]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] - - [ɪm] [wɪð]
I'm a little sorry you've got politics over here , but I shall not diskuss ' em with
我是 一个 小的 对不起 你已经 得到 政治 超过 这里 , 但 我 将 不是 - - 呃 和
['nəʊbədi] .
nobody .
无人 .

我很遗憾你们这里也有政治，但我不会和任何人谈论政治。

[teə(r); tɪə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [waɪld] ['ɒmnɪbəs] [hɑsɪz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] - - [ɪm] .
Tear me to pieces with wild omnibus hosses , and I won't diskuss ' em .
撕 我 到 件 和 荒野 综合 软管 , 和 我 惯于 - - 呃 .

就算用狂野的公共马车马把我撕成碎片，我也不会和它们讨论。

[aɪv] [hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [həʊm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I've had quite enuff of ' em at home , thank you .
我已经 有 相当 足够 的 - 呃 在 家 , 感谢 你 .

我已经受够家里的那些东西了，谢谢。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ['tʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪn] -
I was at Birmingham t'other night , and went to the great meetin '
我 曾是 在 伯明翰 另一个 夜晚 , 和 去 到 这 伟大的 会议 -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] .
for a few minits .
为了 一个 很少 迷你 .

前几天晚上我在伯明翰，去参加了几分钟的大集会。

[ai]['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] [stɜːn] - ['lʊkɪn] - [ˌɑːtɪ'zæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
I hadn't been in the hall long when a stern - lookin ' artisan said to me :
我 之前没有 到过 在 这 大厅 长的 什么时候 一个 船尾 - 在看 - 工匠 说 到 我 :

我刚进大厅没多久，一个表情严肃的工匠就对我说：

" [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑː(r)][frɒm; frəm] [weɪlz] !
" You ar from Wales !
" 你 ar 从 威尔士 !

“你是威尔士人！”

" [nəʊ] , [ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] .
" No , I told him I didn't think I was .
" 不 , 我 讲述 他 我 没有 思考 我 曾是 .

“不，我告诉他我不认为自己是。”

[ə; eɪ] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A hidgyis tho't flasht over me .
一个 - 虽然 闪光灯 超过 我 .

虽然我没看到 hidgyis 的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] - ['tɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [hæz; həz][maɪ] - - [ə; eɪ]
It was of that onprincipled taler , and I said , " Has my clothin ' a
它 曾是 的 那 - 塔勒 , 和 我 说 , " 有 我的 - - 一个
- [ə'pɪərəns] ? "
Welchy appearance ? "
- 外貌 ? "

那是那位不讲原则的塔勒，我说：“我的衣服看起来像威尔士人的衣服吗？”

" [nɒt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" Not by no means , " he answered , and then he said ,
" 不是 经过 不 方法 , " 他 回答 , 和 然后 他 说 ,

"绝不可能,"他回答道，然后他又说：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] ?
" And what is your opinyin of the present crisis ?
" 和 什么 是 你的 - 的 这 展示 危机 ?

"您对当前的危机有何看法？"

" [ai] [sed] , " [ai] [doʊnt] [zækli] [nəʊ] .
" I said , " I don't zackly know .
" 我 说 , " 我 不 扎克利 知道 .

我说："我完全不知道。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ?
Have you got it very bad ?
有 你 得到 它 非常 坏的 ?

你的情况很严重吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swiːpɪn] - ['ɪŋglənd] [laɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He replied , " Sir , it is sweepin ' England like the Cymoon of the
" 他 回复 , " 先生 , 它 是 扫地 - 英格兰 喜欢 这 - 的 这

他回答说："先生，它正像席卷英格兰的西蒙飓风一样席卷而来。"

['dezət] ! "
Desert ! "
沙漠 ! "

沙漠！"

" [wɔːl] , " [ai] [sed] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] !
" Wall , " I said , " let it sweep !
" 墙 , " 我 说 , " 让 它 扫 !

"墙,"我说，"让它扫过去吧！"

" [hiː; hi] [siːst] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [glɑːns] [æt; ət] - .
" He ceased me by the arm and said , " Let us glance at hist'ry .
" 他 停止 我 经过 这 手臂 和 说 , " 让 我们 瞥一眼 在 - .

他抓住我的胳膊说："让我们看看历史吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — "
It is now some two thousand years — "
它 是 现在 一些 二 千 年 — "

距今已有两千年了——

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?
" Is it , indeed ?
" 是 它 , 的确 ?

真是如此吗?

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" ['lɪstɪn] !
" Listin !
" 聆听 !

听着！

" [hiː; hi] ['fɪəsli] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] — "
" he fiercely cried ; " it is only a little over two thousand years since — "
" 他 激烈地 哭 ; " 它 是 仅有的 一个 小的 超过 二 千 年 自从 — "

他声嘶力竭地喊道："距今不过两千多年——"

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !

" Oh , bother !

" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ai] , " [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪt] [sʌm; səm] [bɪə(r)] . "

" I remarkt , " let us go out and git some beer . "

" 我 备注 , " 让 我们 去 出去 和 git 一些 啤酒 . "

我说道：“我们出去喝点啤酒吧。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

" No , Sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [grəʊs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [bɪə(r)] .

I want no gross and sensual beer .

我 想 不 总的 和 感性的 啤酒 .

我不想喝那种低俗又媚俗的啤酒。

[aɪl] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [vəʊt] .

I'll not move from this spot till I can vote .

患病的 不是 移动 从 这 点 直到 我 能 投票 .

在我能投票之前，我不会离开这里。

[huː] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [juː; jʊ] ?

Who ar you ?

WHO ar 你 ?

你是谁？

" [ai] ['hændɪd] [hɪm] [maɪ] [kɑːd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] ,

" I handed him my card , which in addition to my name ,

" 我 递交 他 我的 卡片 , 哪个 在 添加 到 我的 姓名 ,

我递给他一张名片，上面除了我的名字外，还有

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃəʊ] .

contains a elabrit description of my show .

包含 一个 - 描述 的 我的 展示 .

包含对我演出的详细描述。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] ['praʊdli] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

" Now , Sir , " I proudly said , " you know me ? "

" 现在 , 先生 , " 我 自豪地 说 , " 你 知道 我 ? "

“先生，”我自豪地说，“您认识我吗？”

" [ai] - [sweə(r)] , " [hiː; hi] ['stɜːnli] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

" I sollumly swear , " he sternly replied , " that I never heard of you ,

" 我 - 发誓 , " 他 严厉地 回复 , " 那 我 绝不 听到 的 你 ,

“我郑重发誓，”他严厉地回答道，“我从未听说过你这个人。”

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] , [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

or your show , in my life ! "

或者 你的 展示 , 在 我的 生活 ! "

或者你的节目，在我的生活中！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , " [ai] [kraɪd] ['bɪtəli] , " [kɔːlz] ['hɪzself] [ə; eɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

" And this man , " I cried bitterly , " calls hisself a intelligent man ,

" 和 这 男人 , " 我 哭 苦涩地 , " 呼叫 他自己 一个 聪明的 男人 ,

“而这个人，”我痛苦地喊道，“竟然自称是个聪明人。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔrtɚ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] !

and thinks he orter be allowed to vote !

和 思考 他 或 是 允许 到 投票 !

并认为他应该被允许投票！

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒlə(r)] ['mɒkəri] !
What a holler mockery !
什么 一个 抱怨 嘲讽 !

真是莫大的嘲讽！

" [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɛvɹi] [ɪn'telɪdʒənt][mæn]['vəʊtɪn] - [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
" I've no objection to ev'ry intelligent man votin ' if he wants to .
" 我已经 不 异议 到 每一个 聪明的 男人 投票 - 如果 他 想要 到 .

"我并不反对每个有智慧的男人如果想投票就投票。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əmuːsmənt] , [nəʊ] [daʊt] ;
It's a pleasant amoosement , no doubt ;
它是 一个 令人愉快的 驼鹿 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这是一次令人愉快的安乐死；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðəʊz] [huːz] - [ɪz][səʊ] [dens] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdnt]
but there is those whose igrance is so dense and loathsum that they shouldn't
但 那里 是 那些 谁 - 是 所以 稠密 和 - 那 他们 不应该
[biː; bi] [trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['eni] [mə'rɛn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [treɪnd] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd]
be trustid with a ballit any more'n one of my trained serpunts should be trusted
是 TrustID 和 一个 - 任何 更多 一 的 我的 受过训练 - 应该 是 可信
[wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
with a child to play with .
和 一个 孩子 到 玩 和 .

但有些气味浓烈难闻，就像我训练有素的蛇不应该和孩子玩耍一样，不应该让他们碰球。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪtɝːnɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] .
I went to the station with a view of returnin ' to town on the cars .
我 去 到 这 车站 和 一个 看法 的 返回 - 到 镇 在 这 汽车 .

我去车站是为了乘车返回城里。

" [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ; " [hɪə(r)][juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑː(r)] ,
" This way , Sir , " said the guard ; " here you ar ,
" 这 方式 , 先生 , " 说 这 警卫 ; " 这里 你 ar ,

"这边请，先生，"卫兵说，"您到这儿了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,
" and he pinted to a first - class carriage ,
" 和 他 - 到 一个 第一的 - 班级 运输 ,

然后他登上了一节头等车厢。

[ðə; ði][səʊl] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] -
the sole ockepant of which was a rayther prepossessin ' female of about 30
这 唯一 - 的 哪个 曾是 一个 雷瑟 - - 女性 的 关于 -
['sʌməz] .
summers .
夏天 .

其中唯一的主人是一位大约 30 岁、容貌姣好的女性。

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai] ['ɜːnɪstli] [rɪ'plaɪd] , " [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɔːk] .
" No , I thank you , " I earnestly replied , " I prefer to walk .
" 不 , 我 感谢 你 , " 我 切实 回复 , " 我 更喜欢 到 走 .

"不，谢谢，"我诚恳地回答道，"我更喜欢步行。"

" [ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" I am , dear Sir ,
" 我 是 , 亲爱的 先生 ,

"我是，先生。"

['veri] - [jɔːz] ,
Very respectivly yours ,
非常 - 你的 ,

此致敬礼，

['ɑːrtəməs] [wɔːd] . [faɪv] . [θriː] .
Artemus WArd . 5 . 3 .
阿特姆斯 病房 . 5 . 3 .

Artemus Ward.5.3。

[ðə; ði] [griːn] ['laɪən] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
THE GREEN LION AND OLIVER CROMWELL .
这 绿色的 狮子 和 奥利弗 克伦威尔 .

绿狮与奥利弗·克伦威尔。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[pʌntʃ] :
PUNCH :
冲床 :

冲床：

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My Dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪn] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] - - [æt; ət]
— It is now two weeks since a rayther strange lookin man engaged ' partments at
— 它 是 现在 二 周 自从 一个 雷瑟 奇怪的 在看 男人 已订婚的 - - 在
[ðə; ði] [griːn] ['laɪən] .
the Green Lion .
这 绿色的 狮子 .

——自从一个长相古怪的男人租下了绿狮酒店的公寓已经过去两周了。

[hiː; hi]['steɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs]
He stated he was from the celebrated United States , but beyond this
他 声明 他 曾是 从 这 著名 团结的 各州 , 但 超过 这
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪn] .
he said nothin .
他 说 什么也没有 .

他声称自己来自著名的美国，但除此之外，他什么也没说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] - .
He seem'd to prefer sollytood .
他 似乎 到 更喜欢 - .

他似乎更喜欢独处。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He remained mostly in his room ,
他 剩余 大多 在 他的 房间 ,

他大部分时间都待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] ['hɪzself][hiː; hi] [ɪn][ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ['mænə(r)]
and whenever he did show hisself he walkt in a moody and morose manner
和 每当 他 做过 展示 他自己 他 步行 在 一个 情绪化 和 忧郁 方式
[ɪn][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] ,
in the garding ,
在 这 园艺 ,

每当他露面时，总是愁眉苦脸、闷闷不乐地在花园里走来走去。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hɛd] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] - [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] .
with his hed bowed down and his arms foldid across his brest .
和 他的 头 鞠躬 向下 和 他的 武器 - 穿过 他的 胸部 .

他低着头，双臂抱在胸前。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] - " ['mɪstə(r)] . ['hɑːlər] ,
He reminded me sumwhat of the celebrated but onhappy " Mr . Haller ,
他 提醒 我 - 的 这 著名 但 - " 先生 . 哈勒 ,

他让我想起了那位著名但不快乐的"哈勒先生"。

" [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" in the cheerful play of " The Stranger .
" 在 这 快乐 玩 的 " 这 陌生人 .

在欢快的戏剧《陌生人》中。

" [ðɪs] [mæn] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
" This man puzzled me .
" 这 男人 困惑 我 .

这个人让我感到困惑。

[aɪ'd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [ə'fɔː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [səʊ] ['sevrəli] [æz; əz] [naʊ] .
I'd been puzzled afore several times , but never so severally as now .
ID 到过 困惑 之前 一些 时代 , 但 绝不 所以 分别 作为 现在 .

我以前也曾多次感到困惑，但从未像现在这样多次。

[maɪn] [ˌoʊ'ɛs'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sed] [ai] [mʌst; məst] - [ðɪs] [streɪndʒ] [biːn] ,
Mine Ost of the Greenlion said I must interregate this strange bein ,
矿 最 的 这 - 说 我 必须 - 这 奇怪的 是 ,

绿狮之主奥斯特说我必须审问这个奇怪的生物。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['kʌntrimən] .
who claimed to be my countryman .
WHO 声称 到 是 我的 同胞 .

他自称是我的同胞。

" [hiː; hi] ['hæznt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [sɪns] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] [uːz] ,
" He hasn't called for a drop of beer since he's been in this ere Ouse ,
" 他 还没有 称为 为了 一个 降低 的 啤酒 自从 他是 到过 在 这 埃雷 奥斯 ,

"自从他来到奥斯河畔，就没要过一滴啤酒。"

" [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" said the landlord .
" 说 这 房东 .

房东说道。

" [ai] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] [dɑːk] , [ðɪs] ['mɪstri] !
" I look to you , " he added , " to clear up this dark , this orful mistry !
" 我 看 到 你 , " 他 额外 , " 到 清除 向上 这 黑暗的 , 这 奥弗尔 神秘 !

"我指望你，"他补充道，"来解开这个黑暗、可怕的谜团！"

" [ai] [rɪŋ] [ðə; ði] - ['ɒnɪst] [hænd] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mɪstri] [klɪəd] [ʌp] .
" I wringed the lan'lord's honest hand , and told him to consider the mistry cleared up .
" 我 拧干 这 - 诚实的 手 , 和 讲述 他 到 考虑 这 神秘 已清除 向上 .

"我紧紧握住地主的正直之手，告诉他，这桩谜案已经解开了。"

[ai] [geɪnd] ['æksiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ruːm] ,
I gained axes to the misterus bein's room ,
我 获得 轴 到 这 - - 房间 ,

我拿到了通往神秘生物房间的斧头，

[ænd; ənd] [baɪ] ['tɔːkɪn] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi]
and by talkin sweet to him for a few minits , I found out who he
和 经过 谈话 甜的 到 他 为了 一个 很少 迷你 , 我 成立 出去 WHO 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

通过和他亲切交谈几分钟，我得知了他是谁。

[ðen] [rɪtɜːnɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
Then returnin to the lan'lord , who was nervisly pacin up and down the bar ,
然后 返回 到 这 - , WHO 曾是 - - 向上 和 向下 这 酒吧 ,
[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

然后我回到正在酒吧里焦躁地来回踱步的老板身边，说道：

" [swiːt] [roʊ'lɑːndoʊ] , [doʊnt] ['tremb(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" Sweet ROLANDO , don't tremble no more !
" 甜的 罗兰多 , 不 颤抖 不 更多的 !

“亲爱的罗兰多，别再颤抖了！”

[aɪv] [tɔːn] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['streɪndʒərz] [feɪs] ,
I've torn the marsk from the hawty stranger's face ,
我已经 撕裂 这 - 从 这 - 陌生人的 脸 ,

我撕掉了那个性感陌生人脸上的疤痕。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl] !
and dived into the recesses of his inmost sole !
和 潜水 进入 这 凹陷处 的 他的 最 唯一 !

并深入到他最深处的灵魂深处！

[hiːz] [ə; eɪ] [trænz] - - .
He's a Trans - Mejim .
他是 一个 翻译 - - .

他是跨性别梅吉姆人。

" [aɪ'd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['θɪətə(r)] [ðə; ði] [prɛ'vɪs] ['iːvənɪn] , [ænd; ənd] ['pɹɒbli] [ðə; ði]
" I'd been to the Beefanham theatre the previs evenin , and probly the
" ID 到过 到 这 - 剧院 这 预览 晚上 , 和 可能 这
['dræmər] [ai] [sɔː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,
drammer I saw affected me ,
戏剧家 我 锯 做作的 我 ,

“我之前去比芬汉姆剧院看过预演，可能我看的那位话剧演员影响了我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [gɔɪn] [ɒn] [æz; əz] [pə(r)] [ə'bʌv] .
because I'm not in the habit of goin on as per above .
因为 我是 不是 在 这 习惯 的 去 在 作为 每 多于 .

因为我没有按照上述方式行事的习惯。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] - ['θɪətə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
I like the Beefanham theatre very much indeed ,
我 喜欢 这 - 剧院 非常 很多 的确 ,

我非常喜欢比芬汉姆剧院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [laɪk] [maɪ'self] [kæn; kən] [ju'naɪt] [ðə; ði]
because there a enthoosiastic lover of the theatre like myself can unite the
因为 那里 一个 - 情人 的 这 剧院 喜欢 我 能 团结 这
- ['dræmər] [wɪð] [fɪʃ] .
legitermit drammer with fish .
- 戏剧家 和 鱼 .

因为在那里，像我这样热爱戏剧的人可以将合法的剧作家与鱼联系起来。

[ðʌs] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] - [səʊl] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]
Thus , while your enrapterd soul drinks in the lorfty and noble sentences of
因此 , 尽管 你的 - 灵魂 饮料 在 这 - 和 高贵 句子 的
[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪsts] ,
the gifted artists ,
这 天才 艺术家 ,

因此，当你陶醉于才华横溢的艺术家们高尚而优美的诗句之中时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] - [dʒest][æz; əz] - [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .
you can eat a biled mack'ril jest as comfor'bly as in your own house .
你 能 吃 一个 胆汁 - 笑话 作为 - 作为 在 你的 自己的 房子 .

你可以像在自己家里一样轻松地享用煮熟的鲭鱼。

[ai] [felt] [kən'streɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [huː] [sɒt] - [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I felt constrained , however , to tell a fond mother who sot immegitly behind me ,
我 毛毡 受限 , 然而 , 到 告诉 一个 喜爱 母亲 WHO 酒 - 在后面 我 ,

然而，我却感到不得不告诉那位立刻坐在我身后的慈母：

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dʒɪn] ['bɒt(ə)l] ,
and who was accompanied by a gin bottle ,
和 WHO 曾是 伴随 经过 一个 杜松子酒 瓶子 ,

他身边还带着一瓶杜松子酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] — [ai] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['mʌðə(r)] ,
and a young infant — I felt constrained to tell that mother ,
和 一个 年轻的 婴儿 — 我 毛毡 受限 到 告诉 那 母亲 ,

还有一个年幼的婴儿——我觉得有必要告诉那位母亲，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['pleɪfəli] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] ['ɔɪli] - [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)]
when her infant playfully mingled a raythe oily mack'ril with the little hair
什么时候 她 婴儿 嬉戏地 混合 一个 雷瑟 油腻的 - 和 这 小的 头发
[wɪtʃ] [ɪz] [left] [ɒn] [maɪ] - [hɛd] ,
which is left on my vener'ble hed ,
哪个 是 左边 在 我的 - 头 ,

当她的婴儿顽皮地将一根油腻腻的鲭鱼与我那可怜的头上仅剩的几根头发混在一起时，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪd] [heə(r)][ɔɪl][æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai]
that I had a bottle of scented hair oil at home , which on the whole I
那 我 有 一个 瓶子 的 香味 头发 油 在 家 , 哪个 在 这 所有的 我
tho't
虽然

我家里有一瓶香氛护发油，总的来说，我以为

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] [griːsɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] .
I preferred to that which her orfspring was greasin me with .
我 首选 到 那 哪个 她 - 曾是 润滑脂 我 和 .

我更喜欢她后代给我涂抹的那种东西。

[ðɪs] [rail] [ðə; ði] ['eksələnt] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
This riled the excellent feamale , and she said :
这 激怒 这 出色的 - , 和 她 说 :

这激怒了那位优秀的女士，她说：

" [gɪt] [aʊt] !
" Git out !
" git 出去 !

滚出去！

[juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [jɔː'self] , [ai][s'pəʊz] !
You never was a infank yourself , I spose !
你 绝不 曾是 一个 - 你自己 , 我 假设 !

我想你肯定从来没当过小孩子吧！

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , [juː; jʊ][wɒz; wəz] !
You was too good to be a infank , you was !
你 曾是 也 好的 到 是 一个 - , 你 曾是 !

你太好了，不应该只是个小屁孩，你就是!

[juː; jʊ][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] ['redi] [graʊd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
You slid into the world all ready grow'd , didn't you ?
你 滑行 进入 这 世界 全部 准备好 长大 , 没有 你 ?

你一踏入这个世界，就已经长大成人了，不是吗?

[gɪt] [aʊt] ! "
Git out ! "
git 出去 ! "

滚出去!

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [tuː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['ɪnfənt] !
" No , Madam , " I replied , " I too was once a infant !
" 不 , 女士 , " 我 回复 , " 我 也 曾是 一次 一个 婴儿 !

“不，夫人,”我回答说，“我也曾经是个婴儿! ”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌvli] [tʃaɪld] .
I was a luvly child .
我 曾是 一个 可爱的 孩子 .

我小时候是个很可爱的孩子。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - [kraʊdz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
People used to come in large and enthoosiastic crowds from all parts of the
人们 用过的 到 来 在 大的 和 - 人群 从 全部 部分 的 这
['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
country to see me ,
国家 到 看 我 ,

过去，全国各地的人们都会成群结队、热情洋溢地前来观看我的演出。

[ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] - ['ɪnfənt] .
I was such a sweet and intel'gent infant .
我 曾是 这样的 一个 甜的 和 - 婴儿 .

我小时候是个多么可爱又聪明的婴儿啊。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tɛns] , [ɪn] [fæk] ,
The excitement was so intens , in fack ,
这 激动 曾是 所以 强度 , 在 去他妈的 ,

当时的兴奋程度简直太强烈了，真的!

[ðæt] [ə; eɪ]['ekstrə][həʊ'tel][wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'kɑːməˌdeɪt] [ðə; ði]['pɛpəl] [huː]
that a extra hotel was startid in the town to accomodate the peple who
那 一个 额外的 酒店 曾是 - 在 这 镇 到 住宿 这 人们 WHO
[θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][maɪ]['kreɪd(ə)l] .
thronged to my cradle .
熙熙攘攘 到 我的 摇篮 .

为了安置蜂拥而至在我出生地附近的人们，镇上新建了一家酒店。

" ['hævɪn] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] - [steɪtmɪnts] , [ai] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːði] ['fiːmeɪl] .
" Havin finished these troothful statemints , I smilt sweetly on the worthy female .
" 拥有 完成的 这些 - 国宝 , 我 微笑 甜蜜地 在 这 值得 女性 .

“说完这些真挚的声明后，我对着这位可敬的女士露出了甜美的微笑。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [dræt][juː; jʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['tʃæfɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" Drat you , what do you come a - chaffin me for ?
" 糟糕 你 , 什么 做 你 来 一个 - 谷壳 我 为了 ?

“你这混蛋,你来烦我干什么?”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gɛtɪn] - , [wen] [ai] - [hɜː(r); hə(r)]
" and the estymible woman was really gettin furis , when I mollyfied her
" 和 这 - 女士 曾是 真的 获得 - , 什么时候 我 - 她
[baɪ] [preɪzɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
by praisin her child ,
经过 普雷辛 她 孩子 ,

“当我称赞她的孩子安抚了那个脾气暴躁的女人时,她真的非常生气。”

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ'd] [sed] .
and by axin pardin for all I'd said .
和 经过 阿克辛 - 为了 全部 ID 说 .

以及 axin pardin 对我所说的话。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl] , " [ai] [əb'zɜːvd] , " [ðɪs] [sə'praɪzɪŋli] ['laɪvli] [gæl] [wen] — " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ,
" This little gal , " I observed , " this surprisingly lively gal when — " the mother said ,
" 这 小的 女孩 , " 我 观察到 , " 这 出奇 热闹 女孩 什么时候 — " 这 母亲 说 ,

“这个小女孩,”我观察道,“这个活泼得令人惊讶的小女孩,当——”她的母亲说道,

" [ɪts] ['tʌðər] [sekt] [ɪz][hiː; hi] , [sɜː(r)] : [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" It's t'other sect is he , Sir : it's a boy . "
" 它是 另一个 教派 是 他 , 先生 : 它是 一个 男生 . "

“他是另一个教派的人,先生:他是个男孩。”

" [wɔːl] , " [ai] [sed] , " [ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Wall , " I said , " then this little boy ,
" 墙 , " 我 说 , " 然后 这 小的 男生 ,

“墙,”我说,“然后是这个小男孩,

[huːz] [aɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['iːg(ə)l][ə; eɪ] - ['sɔːrɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,
whose eye is like a eagle a - soaring proudly in the azure sky ,
谁 眼睛 是 喜欢 一个 鹰 一个 - 翱翔 自豪地 在 这 蔚蓝 天空 ,

他的眼神如同雄鹰翱翔于蔚蓝的天空,骄傲而自信。

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
will some day be a man ,
将要 一些 天 是 一个 男人 ,

总有一天会成为一个男人,

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [tʃəʊk] ['hɪzself][tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sʌni] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smelt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
if he don't choke hisself to death in childhood's sunny hours with a smelt or a
如果 他 不 呛 他自己 到 死亡 在 童年的 阳光明媚 小时 和 一个 冶炼 或者 一个
['bləʊtə(r)] ,
bloater ,
胀气者 ,

如果他没有在童年阳光灿烂的日子里被胡瓜鱼或鲱鱼噎死的话,

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] - [kə'læməti] .
or some other dreful calamity .
或者 一些 其他 - 灾害 .

或其他可怕的灾难。

[haʊ] - [ðə; ði] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,
How surblime the tho't , my dear Madam ,
如何 - 这 虽然 , 我的 亲爱的 女士 ,

多么卑鄙的想法啊，我亲爱的夫人。

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnfənt] [æz; əz][juː; jʊ]['fɒnd(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,
that this infant as you fondle on your knee on this night ,
那 这 婴儿 作为 你 挲 在 你的 膝盖 在 这 夜晚 ,

今晚，当你把这个婴儿抱在膝上抚摸时，

[meɪ] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪz(ə)n] ,
may grow up into a free and independent citizen ,
可能 生长 向上 进入 一个 自由的 和 独立的 公民 ,

可能会成长为自由独立的公民，

[huːz] [vəʊt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,
whose vote will be worth from ten to fifteen pounds ,
谁 投票 将要 是 值得 从 十 到 十五 磅 ,

他的选票价值十到十五英镑。

[ə'kɔːrdɪn] [æz; əz] ['sʌfrɪdʒ] [meɪ] [reɪndʒ][æt; ət] [ðæt] ['dʒɔɪəs] - !
accordin as suffrage may range at that joyous perid !
根据 作为 选举权 可能 范围 在 那 欢乐 - !

根据选举权在那欢乐时期可能出现的范围而定！

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] , - ['riːdə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
" Let us now return , jentle reader , to the lan'lord of the Green
" 让 我们 现在 返回 , - 读者 , 到 这 - 的 这 绿色的

“现在，让我们回到绿地之主那里，亲爱的读者。”

['laɪən] , [huː] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][pə'spaɪə(r)] .
Lion , who we left in the bar in a state of anxiety and perspire .
狮子 , WHO 我们 左边 在 这 酒吧 在 一个 状态 的 焦虑 和 出汗 .

我们把狮子留在酒吧里，他当时焦虑不安，满头大汗。

['rʌbɪn] [hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərˌtʃɜːr] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]
Rubbin his hot face with a red handkercher , he said , " Is the
鲁宾 他的 热的 脸 和 一个 红色的 手帕 , 他 说 , " 是 这

他用一块红色的手帕擦了擦发烫的脸，说道：“是吗？”

[streɪndʒ] [biːn] [ə; eɪ] [ə'merɪkən] ? "
strange bein a American ? "
奇怪的 是 一个 美国人 ? "

做美国人感觉奇怪吗？

" [hiː; hi][ɪz] . "
" He is . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [ə; eɪ][dʒenrəl] ? "
" A Gen'ral ? "
" 一个 将军 ? "

“一位将军？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ? "
" A Colonial ? "
" 一个 殖民 ? "

“殖民者？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ]['meɪdʒər] ? "
" A Majer ? "
" 一个 大法官 ? "

“一位少校？”

" [nɒt] [ə; eɪ]['meɪdʒər] . "
" Not a Majer . "
" 不是 一个 大法官 . "

“不是梅杰。”

" [ə; eɪ] ? "
" A Capting ? "
" 一个 捕获 ? "

“捕获？”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] . "
" He is not . "
" 他 是 不是 . "

“他不是。”

" [ə; eɪ] [lɛf'tɛnənt] ? "
" A leftenant ? "
" 一个 左翼 ? "

“一名中尉？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] . "
" Not even that . "
" 不是 甚至 那 . "

“甚至连这个都没有。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['laɪən] , " [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑː(r)] - !
" Then , " said the lan'lord of the Green Lion , " you ar deceeved !
" 然后 , " 说 这 - 的 这 绿色的 狮子 , " 你 ar - !

“那么，”绿狮领主说道，“你上当了！”

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
He is no countryman of yours . "
他 是 不 同胞 的 你的 . "

他不是你们的同胞。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I will tell you , Sir , " said the lan'lord .
" 我 将要 告诉 你 , 先生 , " 说 这 - .

“我会告诉您的，先生，”地主说道。

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkɪn] [haʊs] [weə(r)] [ɛvɹi] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['kɒmz]
" My son - in - law is employed in a bankin house where ev'ry American as comes
" 我的 儿子 - 在 - 法律 是 受雇 在 一个 银行 房子 在哪里 每一个 美国人 作为 来
[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [gəʊz] [tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz][drɑːfts] - ,
to these shores goes to git his drafts casht ,
到 这些 海岸 去 到 git 他的 草稿 - ,

"我的女婿在一家银行工作，每个来这片土地的美国人都会去那里兑现他的汇票。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [nɒt][wʌn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] -
and he says that not one has arrived on these shores during the last 18
和 他 说道 那 不是 一 有 到达的 在 这些 海岸 期间 这 最后的 -
[mʌnθs] [æz; əz] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dʒɛnrəl] ,
months as wasn't a Gen'ral ,
几个月 作为 不是 一个 将军 ,

他说，过去18个月里，没有一个抵达这片土地的人不是将军。

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ə; eɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɛf'tɛnənt] !
a Colonial , a Majer , a Capting , or a leftenant !
一个 殖民 , 一个 大法官 , 一个 捕获 , 或者 一个 左翼 !

一名殖民地军官、一名少校、一名上尉或一名中尉！

[ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] , [hæz; həz] - [juː; jʊ] !
This man , as I said afore , has deceeved you !
这 男人 , 作为 我 说 之前 , 有 - 你 !

正如我之前所说，这个人欺骗了你！

[hiːz] [ə; eɪ][ɪm'pɒstʃə(r)] !
He's a imposture !
他是 一个 骗局 !

他是个冒牌货！

" [ai] [riːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" I reeled into a chair .
" 我 卷曲 进入 一个 椅子 .

我踉跄着坐到了椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪt][ai][wɒz; wəz] - .
For a minit I was speechlis .
为了 一个 迷你 我 曾是 - .

我有一瞬间说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [m'ɜːməd] , " - !
At length I murmured , " Alars !
在 长度 我 低声说道 , " - !

最后我低声说道："阿拉尔斯！"

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] !
I fear it is too troo !
我 害怕 它 是 也 特鲁 !

我担心这太离谱了！

['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['gɑːdz] . "
Even I was a Capting of the Home Gards . "
甚至 我 曾是 一个 捕获 的 这 家 花园 . "

连我都是国民警卫队的队长。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ; " [juː; jʊ][ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
" To be sure , " said the lan'lord ; " you all do it over there . "
" 到 是 当然 , " 说 这 - ; " 你 全部 做 它 超过 那里 . "

"当然，"地主说，"你们那边的人都这么做。"

" [wɔːl] , " [ai] [sed] , " [wɒt'evə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ,
" Wall , " I said , " whatever nation this person belongs to ,
" 墙 , " 我 说 , " 任何 国家 这 人 属于 到 ,

"墙,"我说,"无论这个人属于哪个国家,

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [lɛktɚ] [ðɪs] ['iːvənɪn] .
we may as well go and hear him lectur this evenin .
我们 可能 作为 出色地 去 和 听到 他 讲座 这 晚上 .

我们不妨今晚去听他演讲。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪt] ['felə] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][trænz] - - ,
He is one of these spirit fellers — he is a Trans - Mejim ,
他 是 一 的 这些 精神 伙计们 — 他 是 一个 翻译 - - ,

他就是这些灵体之一——他是一个跨梅吉姆人,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slɪŋz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][trænz] - [steɪt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [spɛrɪts] [ɒv; əv]
and when he slings himself into a trans - state he says the sperits of
和 什么时候 他 吊索 他自己 进入 一个 翻译 - 状态 他 说道 这 精灵 的
[dɪ'pɑːtɪd] [greɪt] [men] [tɔːk] [θruː] [hɪm] .
departed great men talk through him .
已离开 伟大的 男人 讲话 通过 他 .

当他进入一种超脱尘世的状态时,他说已故伟人的灵魂会通过他说话。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] - - [p'ɜːsənz] [wɪl] [spiːk] [θruː] [hɪm] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]
He says that to - night sev'ril em'nent persons will speak through him — among others
他 说道 那 到 - 夜晚 - - 人 将要 说话 通过 他 — 之中 其他的
, ['krɒmwel] . "
, Cromwell . "
, 克伦威尔 . "

他说,今晚将有几个重要人物通过他发言——其中包括克伦威尔。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [sed] [ðə; ði] - .
" And this Mr . Cromwell — is he dead ? " said the lan'lord .
" 和 这 先生 . 克伦威尔 — 是 他 死的 ? " 说 这 - .

"那么这位克伦威尔先生——他死了吗?"地主问道。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
I told him that Oliver was no more .
我 讲述 他 那 奥利弗 曾是 不 更多的 .

我告诉他,奥利弗已经不在人世了。

" [ɪts] [ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] - ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɪd] [best] [gəʊ][ænd; ənd]
" It's a umbug , " said the lan'lord ; to which I replied that we'd best go and
" 它是 一个 - , " 说 这 - ; 到 哪个 我 回复 那 我们会 最好的 去 和
[siː] ,
see ,
看 ,

"这是个虫子,"地主说道;我回答说,我们最好去看看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] .
and we went .
和 我们 去 .

于是我们就去了。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [leɪt] ,
We was late ,
我们 曾是 晚的 ,

我们迟到了,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] ['kiːpərz] [ə'lɒŋ]
on account of the lan'lord's extensiv acquaintans with the public house keepers along
在 帐户 的 这 - - - 和 这 民众 房子 守门员 沿着
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

由于地主与沿街的酒馆老板关系密切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] .
and the hall was some two miles distant , but we got there at last .
和 这 大厅 曾是 一些 二 英里 遥远 , 但 我们 得到 那里 在 最后的 .

礼堂距离我们大约两英里，但我们最终还是到达了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] - - [tuː; tə]
The hall was about half full , and the Mejim was just then assumin ' to
这 大厅 曾是 关于 一半 满的 , 和 这 - 曾是 只是 然后 - - 到
[biː; bi]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,
be Benjamin Franklin ,
是 本杰明 富兰克林 ,

大厅里大约坐满了半数客人，而当时的梅吉姆正自认为是本杰明·富兰克林。

[huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .
who was speakin about the Atlantic Cable .
WHO 曾是 说话 关于 这 大西洋 电缆 .

当时正在谈论大西洋海底电缆的人是谁?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] - [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] -
He said the Cable was really a merrytorious affair , and that messiges
他 说 这 电缆 曾是 真的 一个 - 事务 , 和 那 -
[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
could be sent to America ,
可以 是 发送 到 美国 ,

他说电报真是一件令人愉快的事情，而且可以向美国发送信息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk]
and there was no doubt about their gettin there in the course of a week
和 那里 曾是 不 怀疑 关于 他们的 获得 那里 在 这 课程 的 一个 星期
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

毫无疑问，他们会在一两周内到达那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːɑːr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['stiːmə(r)]
which he said was a beautiful idear , and much quicker than by steamer
哪个 他 说 曾是 一个 美丽的 创意 , 和 很多 更快 比 经过 汽船
[ɔː(r)][kə'næl] - [bəʊt] .
or canal - boat .
或者 运河 - 船 .

他说这是一个绝妙的主意，而且比乘汽船或运河船快得多。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['fræŋklɪn][ə; eɪ] - [laɪf] ['hædnt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][əʊld]
It struck me that if this was Franklin a spiritooal life hadn't improved the old
它 击 我 那 如果 这 曾是 富兰克林 一个 - 生活 之前没有 改进 这 老的
['dʒɛntəlmənz] - - .
gentleman's intellecks particly .
绅士的 - - .

我突然意识到，如果这是富兰克林，那么精神生活并没有显著提高这位老先生的智力。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [peɪl] ['pɛpəl] ,
The audiens was mostly composed of raythe pale peple ,
这 - 曾是 大多 由 的 雷瑟 苍白 人们 ,

观众大多是肤色苍白的人，

[hu:z] [aɪz] [ai] [rəʊld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [waɪld]['mænə(r)] .
whose eyes I tho't rolled round in a somewhat wild manner .
谁 眼睛 我 虽然 滚动 圆形的 在 一个 有些 荒野 方式 .

我感觉他的眼睛以一种略显疯狂的方式转动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [kept] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
But they was well - behaved , and the females kept saying , " How beautiful !
但 他们 曾是 出色地 - 表现 , 和 这 女性 保留 说 , " 如何 美丽的 !

但它们表现得很好，雌性们不停地说：“多么漂亮啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [et] - , [et] - .
What a surblime thing it is , " et cetry , et cetry .
什么 一个 - 事物 它 是 , " 等 - , 等 - .

真是件糟糕的事啊，“等等，等等。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Among the females was one who was a fair and rosy young woman .
之中 这 女性 曾是 一 WHO 曾是 一个 公平的 和 红润 年轻的 女士 .

这些女性中有一位肤色白皙、面色红润的年轻女子。

[ʃi:; ʃi][sɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [si:t] [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['laɪən] ,
She sot on the same seat we did , and the lan'lord of the Green Lion ,
她 酒 在 这 相同的 座位 我们 做过 , 和 这 - 的 这 绿色的 狮子 ,

她和我们坐在同一个座位上，而绿狮旅店的老板，

[hu:z] - - [wɪð] ['ʌðə(r)] - [ðæt] ['i:vənɪn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
whose frekent intervoos with other lan'lords that evenin had been too much for him ,
谁 - - 和 其他 - 那 晚上 有 到过 也 很多 为了 他 ,

当晚，他与其它领主频繁的交谈让他不堪重负。

['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd]['smaɪlɪn] - [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [sed] :
fastened his left eye on the fair and rosy young person , and smilin lovinly upon her , said :
系紧 他的 左边 眼睛 在 这 公平的 和 红润 年轻的 人 , 和 微笑 - 之上 她 , 说 :

他左眼紧紧盯着那位容貌姣好、面色红润的年轻女子，满怀爱意地对她微笑，说道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔ:(r)] - ['peni] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [dʒɪn] — [kəʊld] [dʒɪn] .
" You may give me , my dear , four - penny - worth of gin — cold gin .
" 你 可能 给 我 , 我的 亲爱的 , 四 - 一分钱 - 值得 的 杜松子酒 — 寒冷的 杜松子酒 .

“亲爱的，你可以给我价值四便士的杜松子酒——冰镇杜松子酒。”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][kəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
I take it cold , because —
我 拿 它 寒冷的 , 因为 —

我喜欢冷饮，因为——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['saɪləns] !
" There was cries of " Silence !
" 那里 曾是 哭泣 的 " 沉默 !

“有人喊道：‘安静！’”

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[pʊt] [hɪm] [aʊt] !
Put him out !
放 他 出去 !

把他赶出去!

[ðə; ði] - ! "
The Skoffer ! "
这 - ! "

斯考弗!

" [eɪnt] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [bɔː(r)] ?
" Ain't we at the Spotted Boar ?
" 不是 我们 在 这 斑 公猪 ?

"我们是不是在斑点野猪酒馆?"

" [ðə; ði] - ['hɔːsli] ['wɪspəd] .
" the lan'lord hoarsely whispered .
" 这 - 沙哑地 低声说道 .

"领主沙哑地低语道。"

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " I answered .
" 不 , " 我 回答 .

"不,"我回答道。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɔː(r)] .
" It's another kind of bore .
" 它是 其他 种类 的 钻孔 .

"这是另一种无聊。"

.
Lis'en .
lis'en .

听。

['krɒmwel] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [θruː] ['aʊə(r)] [ɪn'spaɪəd] [fren] - , [naʊ] . "
Cromwell is goin ' to speak through our inspired fren ' , now . "
克伦威尔 是 去 - 到 说话 通过 我们的 灵感 朋友 - , 现在 . "

克伦威尔现在要通过我们这位受启发的朋友来传达他的信息了。

" [ɪz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] - — " [ɪz] [hiː; hi] ?
" Is he ? " said the lan'lord — " is he ?
" 是 他 ? " 说 这 - — " 是 他 ?

"是吗?"地主问道,"是吗?"

[wɔːl] , [aɪv] ['sʌθɪn] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] .
Wall , I've suthin to say , also .
墙 , 我已经 苏辛 到 说 , 还 .

沃尔,我也有些话要说。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['krɒmwel] [ə; eɪ] ['laɪsnst] - ? "
Was this Cromwell a licensed vittler ? "
曾是 这 克伦威尔 一个 获得许可的 - ? "

这位克伦威尔是持证小贩吗?

" [nɒt] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] , " [ai] - .
" Not that I ever heard , " I anserd .
" 不是 那 我 曾经 听到 , " 我 - .

"我可从来没听说过。"我回答道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" I'm sorry for that , " said the lan'lord with a sigh ,
" 我是 对不起 为了 那 , " 说 这 - 和 一个 叹 ,

"对此我深感抱歉,"领主叹了口气说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['laɪsnst] -
" but you think he was a man who would wish to see licensed vittlers
" 但 你 思考 他 曾是 一个 男人 WHO 会 希望 到 看 获得许可的 -
[rɪ'spektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [raɪts] ? "
respected in their rights ? "
受人尊敬 在 他们的 权利 ? "

“但你认为他会希望看到持证小贩的权利得到尊重吗？”

" [nəʊ] [daʊt] . "
" No doubt . "
" 不 怀疑 . "

“无疑。”

" [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] - , " [dʒest][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] .
" Wall , " said the lan'lord , " jest you keep a eye on me .
" 墙 , " 说 这 - , " 笑话 你 保持 一个 眼睛 在 我 .

“墙，”地主说，“你只要看着我。”

" [ðen] ['raɪzɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sʌmwɒt] ['hʌski] [jet] - - [vɔɪs] , "
" Then risin to his feet he said , in somewhat husky yet tol'bly distink voice , "
" 然后 升起 到 他的 脚 他 说 , 在 有些 沙哑 然而 - - 嗓音 , "
['mɪstə(r)] . - ! "
Mr . Crumbwell ! "
先生 . - ! "

然后他站起身来，用略带沙哑但相当清晰的声音说道：“克伦布韦尔先生！”

" ['krɒmwel] !
" Cromwell !
" 克伦威尔 !

克伦威尔！

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] : [ðæts] [ðə; ði][mæn][ai] [miːn] , ['mɪstə(r)] . - !
" Yes , Mr . Cromwell : that's the man I mean , Mr . Cromble !
" 是的 , 先生 . 克伦威尔 : 那就是 这 男人 我 意思是 , 先生 . - !

“是的，克伦威尔先生：我说的就是那个人，克伦布尔先生！”

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [əd'vaɪz] [ðæt] - [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] [θruː] ;
won't you please advise that gen'l'man who you're talkin through ;
惯于 你 请 建议 那 - WHO 你是 谈话 通过 ;

请你转告一下你正在通过他传达信息的那位将军；

[woʊnt][juː; jʊ] - ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] - [spiːtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][maɪ] - [uːz]
won't you advise'im during your elekant speech to settle his bill at my ' ouse
惯于 你 - 期间 你的 - 演讲 到 定居 他的 账单 在 我的 - 房子
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

您能否在您慷慨激昂的演讲中劝告他今晚到我家结清账单？

['mɪstə(r)] . ['krʌmb(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] - , - - - [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['pɛpəl] ,
Mr . Crumbles , " said the lan'lord , glarin ' savigely round on the peple ,
先生 . 碎屑 , " 说 这 - , - - - 圆形的 在 这 人们 ,

“克朗布尔斯先生，”地主说着，恶狠狠地环视着众人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʌntʃt] - [ed] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['laɪən] ,

" because if he don't there'll be a punched ' ed to be seen at the Green Lion ,

" 因为 如果 他 不 将会 是 一个 拳击 - 编辑 到 是 已见 在 这 绿色的 狮子 ,

"因为如果他不这么做，绿狮酒吧里就会出现一顿暴揍。"

[weə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] - [nɑːn sens] . [aɪl] [tɔːk] [θruː] - [ɪm] !

where I don't want no more of this everlastin nonsens . I'LL talk through ' im !

在哪里 我 不 想 不 更多的 的 这 - 胡说八道 . 患病的 讲话 通过 - 我是 !

我不想再听这些没完没了的废话了。我要直接跟他谈谈！

[hɪrz] [ə; eɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [biːmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Here's a sperrit , " said the lan'lord , a smile once more beamin on his face ,

这里是 一个 斯佩里特 , " 说 这 - , 一个 微笑 一次 更多的 比明 在 他的 脸 ,

"这是一只精灵，"领主说道，脸上再次露出了灿烂的笑容。

" [wɪtʃ] [wɪl] [tɔːk] [θruː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fɑːðə(r)] !

" which will talk through him like a Dutch father !

" 哪个 将要 讲话 通过 他 喜欢 一个 荷兰语 父亲 !

"他会像荷兰父亲一样通过他说话！"

[aɪm] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ! "

I'm the sperrit for you , young feller ! "

我是 这 斯佩里特 为了 你 , 年轻的 伙计 ! "

"我就是你要找的精灵，小伙子！"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɛlθi] [əʊld] - , " [ai] ;

" You're a helthy old sperret , " I remarkt ;

" 你是 一个 赫尔西 老的 - , " 我 备注 ;

"你是一只健康的老斯佩雷特，"我说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

and then I saw the necessity of gettin him out of the hall .

和 然后 我 锯 这 必要性 的 获得 他 出去 的 这 大厅 .

然后我意识到必须把他弄出大厅。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['jɛlɪn] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['hɑːlərɪn] - -

The wimin was yellin and screaming , and the men was hollerin ' perlice

这 女人 曾是 大喊 和 尖叫 , 和 这 男人 曾是 霍勒林 - -

.

:

.

女人们大声喊叫，男人们则大声喊叫。

[ə; eɪ] - ['riːəli] [keɪm] [ænd; ənd] [kɑːlɚd] [maɪ] [fæt] [fren] .

A perliceman really came and collerd my fat fren .

一个 - 真的 来了 和 科尔德 我的 胖的 朋友 .

一个警察真的来抓了我的胖朋友。

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɪt] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , " [ai] [sed] .

" It's only a fit , Sir Richard , " I said .

" 它是 仅有的 一个 合身 , 先生 理查德 , " 我 说 .

"这只是个巧合，理查德爵士，"我说。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðə; ði] - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .

I always call the perlice Sir Richard .

我 总是 称呼 这 - 先生 理查德 .

我一直称呼警察为理查德爵士。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
It pleases them to think I'm the victim of a deloosion ; and they
它 请 他们 到 思考 我是 这 受害者 的 一个 - ; 和 他们
[ˈɔːlweɪz] [triːt] [ˌem ˈiː] - .
always treat me perlitely .
总是 对待 我 - .

他们乐于认为我是灾难的受害者；他们总是对我百般刁难。

[ðɪs] [wʌn][dɪd] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][let][ˌjuː ˈes][gəʊ] .
This one did , certainly , for he let us go .
这 一 做过 , 当然 , 为了 他 让 我们 去 .

这个人确实放了我们，因为他放了我们。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trænz] - - .
We saw no more of the Trans - Mejim .
我们 锯 不 更多的 的 这 翻译 - - .

之后我们再也没有看到跨梅希姆地区。

[ɪts] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
It's diffikilt , of course , to say how long these noosances will be allowed to
它是 - , 的 课程 , 到 说 如何 长的 这些 绞索 将要 是 允许 到
[praʊl] [raʊnd] .
prowl round .
潜行 圆形的 .

当然，很难说这些绞索会被允许四处游荡多久。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
I should say , however ,
我 应该 说 , 然而 ,

不过，我应该说，

[ɪf] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbli] - [ɒn][dʒest][əˈbaʊt][æz; əz] [lɒŋ]
if pressed for a answer that they will prob'ly continner on jest about as long
如果 按下 为了 一个 回答 那 他们 将要 大概 - 在 笑话 关于 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˈpɛpəl][tuː; tə] [tuː; tə] - [ɪm] .
as they can find peple to lis'en to ' em .
作为 他们 能 寻找 人们 到 lis'en 到 - 呃 .

如果被追问答案，他们可能会继续开玩笑，直到找到愿意听的人为止。

[ˌeɪ ˈem][ai] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[jɔːz] , [ˈfeɪθfəl] ,
Yours , faithfull ,
此致 , 忠实 ,

此致，敬礼!

[ˈɑːrtəməs] [wɔːd] . [faɪv] . [fɔːr] .
Artemus Ward . 5 . 4 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 4 .

阿特姆斯·沃德.5.4。

[æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] .
AT THE TOMB OF SHAKSPEARE .
在 这 墓 的 莎士比亚 .

在莎士比亚墓前。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪv] [biːn] - [baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Mr . Punch , My dear Sir , — I've been lingerin by the Tomb of the lamentid
先生 . 冲床 , 我的 亲爱的 先生 , — 我已经 到过 - 经过 这 墓 的 这 -
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

潘趣先生，我亲爱的先生，——我一直在哀悼的莎士比亚的墓旁徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .
It is a success .
它 是 一个 成功 .

这是一次成功。

[ai][duː; də][nɒt] - [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
I do not hes'tate to pronounce it as such .
我 做 不是 - 到 发音 它 作为 这样的 .

我毫不犹豫地这样称呼它。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
You may make any use of this opinion that you see fit .
你 可能 制作 任何 使用 的 这 观点 那 你 看 合身 .

您可以随意使用此意见。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [meɪ]
If you think its publication will subswerve the cause of litteraoor , you may
如果 你 思考 它是 发布 将要 - 这 原因 的 - , 你 可能
['pʌblɪˌkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
publicate it .
公开 它 .

如果你认为发表这篇文章会对文学事业有所助益，你可以发表它。

[ai][təʊld][maɪ][waɪf] ['betsi] [wen] [ai] [left] [həʊm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]
I told my wife Betsy when I left home that I should go to the birthplace of
我 讲述 我的 妻子 贝齐 什么时候 我 左边 家 那 我 应该 去 到 这 出生地 的
[ðə; ði] - [ɒv; əv] " - " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pleɪz] .
the orthur of " Otheller " and other Plays .
这 - 的 " - " 和 其他 演出 .

我离开家时告诉妻子贝齐，我应该去《奥瑟勒》和其他戏剧的创作地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [weə(r)] [ai] [went] .
She said that as long as I kept out of Newgate she didn't care where I went .
她 说 那 作为 长的 作为 我 保留 出去 的 纽盖特 她 没有 关心 在哪里 我 去 .

她说，只要我不进纽盖特监狱，她就不在乎我去哪里。

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pwɑː] [ðæt] ['evə(r)]
" But , " I said , " don't you know he was the greatest Poit that ever
" 但 , " 我 说 , " 不 你 知道 他 曾是 这 最 波伊特 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ?
lived ?
居住地 ?

“但是，”我说，“难道你不知道他是历史上最伟大的波伊特人吗？”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmən] [pɔɪts] , [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] - [huː] [raɪts] ['vɜːrsəz][tuː; tə]['aʊə(r)]
Not one of these common poits , like that young idyit who writes verses to our
不是 一 的 这些 常见的 点 , 喜欢 那 年轻的 - WHO 写 诗句 到 我们的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

这些常见的例子，比如那个给我们女儿写诗的年轻白领，一个都没有。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [æz; əz] [blauz] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɒs]
about the Roses as growses , and the Breezes as blowses — but a Boss
关于 这 玫瑰 作为 - , 和 这 微风 作为 打击 — 但 一个 老板
[pwɑ:] — ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Poit — also a philosopher ,
波伊特 — 还 一个 哲学家 ,

关于玫瑰的生长，关于微风的吹拂——但一位老板波伊特——也是一位哲学家，

['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
also a man who knew a great deal about everything .
还 一个 男人 WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 一切 .

他也是一位博学多识的人。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" She was packing my things at the time ,
" 她 曾是 包装 我的 事物 在 这 时间 ,

"当时她正在帮我收拾东西。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] [tu:; tə] ['kæri]
and the only answer she made was to ask me if I was goin to carry
和 这 仅有的 回答 她 制成 曾是 到 问 我 如果 我 曾是 去 到 携带
[bəuθ] [ɒv; əv] [maɪ] [red] ['flænl] [naɪt] - [kæps] .
both of my red flannel night - caps .
两个都 的 我的 红色的 绒布 夜晚 - 帽子 .

她唯一的回答是问我是否会随身携带我的两顶红色法兰绒睡帽。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['strætfəd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['eɪvn] , [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I've been to Stratford onto the Avon , the Birthplace of Shakspeare .
我已经 到过 到 斯特拉特福德 到 这 雅芳 , 这 出生地 的 莎士比亚 .

我去过埃文河畔的斯特拉特福德，那是莎士比亚的出生地。

['mɪstə(r)] . [es] . [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Mr . S . is now no more .
先生 . S . 是 现在 不 更多的 .

S先生已经去世了。

[hi:z] [bi:n] [ded] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] (-) [j'iəz] .
He's been dead over three hundred (300) years .
他是 到过 死的 超过 三 百 (-) 年 .

他已经去世三百多年了。

[ðə; ði] ['pɛpəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
The peple of his native town are justly proud of him .
这 人们 的 他的 本国的 镇 是 公正地 自豪的 的 他 .

他的家乡人民都为他感到无比自豪。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [mɛmri] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sel] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θpleɪs] , &
They cherish his mem'ry , and them as sell pictures of his birthplace , &
他们 珍惜 他的 记忆 , 和 他们 作为 卖 图片 的 他的 出生地 , &
[si:] . ,
c . ,
c . ,

他们珍视对他的记忆，并出售他出生地的照片等等。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] - - [ˌaɪ 'ti:] .
make it prof'tible cherishin it .
制作 它 - - 它 .

珍惜它，让它变得有利可图。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [baɪz] [ə; eɪ]['pɪktər][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)] - .
Almost everybody buys a pictur to put into their Albiom .
几乎 大家 购买 一个 图片 到 放 进入 他们的 - .

几乎每个人都会买一幅画放进自己的相册里。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][sə'poʊzd][tuː; tə][hæv; həv] [fel] [daʊn] [ɒn]
As I stood gazing on the spot where Shakspeare is s'posed to have fell down on
作为 我 站立 凝视 在 这 点 在哪里 莎士比亚 是 应该 到 有 跌倒 向下 在
[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [hɜːt] ['hɪzself] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
the ice and hurt hisself when a boy ,
这 冰 和 伤害 他自己 什么时候 一个 男生 ,

我站在那里，凝视着据说莎士比亚小时候在冰上摔倒受伤的地方，

([ðɪs] [spɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] — [ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒratiz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən]
(this spot cannot be bought — the town authorities say it shall never be taken
(这 点 不能 是 买 — 这 镇 当局 说 它 将 绝不 是 已采取
[frɒm; frəm] ['strætfəd]) ,
from Stratford) ,
从 斯特拉特福德) ,

（这个地方是买不到的——镇政府表示，它永远不会从斯特拉特福德被夺走），

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] - [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθpleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dɪ'mɑːnd]
I wondered if three hundred years hence picturs of MY birthplace will be in demand
我 想知道 如果 三 百 年 因此 - 的 我的 出生地 将要 是 在 要求
?
?
?

我想知道三百年后，我出生地的照片是否会有人需要？

[wɪl] [ðə; ði]['pɛpəl][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?
Will the peple of my native town be proud of me in three hundred years ?
将要 这 人们 的 我的 本国的 镇 是 自豪的 的 我 在 三 百 年 ?

三百年后，我的家乡人民会以我为荣吗？

[ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][fæt][mæn] [weɪɪŋ] -
I guess they won't short of that time because they say the fat man weighing 1000
我 猜测 他们 惯于 短的 的 那 时间 因为 他们 说 这 胖的 男人 称重 -
[paʊndz] [wɪtʃ] [ai] [ig'zibitid] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stʌft] [aʊt] [wɪð] ['pɪlərz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ,
pounds which I exhibited there was stuffed out with pillers and cushions ,
磅 哪个 我 展出 那里 曾是 填充 出去 和 柱子 和 靠垫 ,

我想他们不会在短时间内完成，因为他们说我展出的那个重达1000磅的胖子是用柱子和垫子塞满的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , " [əʊ] ['bɒðə(r)] , [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] ,
which he said one very hot day in July , " Oh bother , I can't stand this ,
哪个 他 说 一 非常 热的 天 在 七月 , " 哦 打扰 , 我 不能 站立 这 ,

七月的一个酷热日子里，他说：“哎呀，真受不了了。”

" [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪn] [ðə; ði] ['pɪlərz] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weskɪt] , [ænd; ənd] ['hɛvɪn]
" and commenced pullin the pillers out from under his weskit , and heavin
" 和 开始 拉林 这 柱子 出去 从 在下面 他的 韦斯基特 , 和 赫文
- [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
' em at the audience .
- 呃 在 这 观众 .

然后他开始从背心下拔出柱子，扔向观众。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [luːz] [fleʃ] [səʊ][fɑːst][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a man lose flesh so fast in my life .
我 绝不 锯 一个 男人 失去 肉 所以 快速地 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过有人瘦得这么快。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [mæn][tuː; tə] [kʌm] - [maɪ] [əʊn] ['taʊnzmən] [ɪn]
The audience said I was a pretty man to come chiselin my own townsmen in
这 观众 说 我 曾是 一个 漂亮的 男人 到 来 - 我的 自己的 镇民 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

观众说我长得挺帅，居然用这种方式来勾引自己的乡亲。

[ai] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] , ['felə(r)] - ['sɪtəznz] .
I said , " Do not be angry , feller - citizens .
我 说 , " 做 不是 是 生气的 , 伙计 - 公民 .

我说：“各位公民，不要生气。”

[ai] [ig'zibitid] [hɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
I exhibited him simply as a work of art .
我 展出 他 简单地 作为 一个 工作 的 艺术 .

我只是把他当作一件艺术品来展出。

[ai] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [grəʊ] [fæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
I simply wished to show you that a man could grow fat without the aid of
我 简单地 希望 到 展示 你 那 一个 男人 可以 生长 胖的 没有 这 援助 的
[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] .
cod - liver oil .
鳕鱼 - 肝 油 .

我只是想向你们证明，即使不借助鱼肝油，男人也能变胖。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But they wouldn't listen to me .
" 但 他们 不会 听 到 我 .

但他们不听我的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] - [set] [ɒv; əv] ['pɛpəl] ,
They are a low and grovelin set of peple ,
他们 是 一个 低的 和 - 放 的 人们 ,

他们是一群卑鄙无耻、匍匐在地的人。

[huː] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] [ɒv; əv] - [ɪn] ['evri] [brest] [weə(r)] - [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
who excite a feelin of loathin in every brest where lorfty emotions and original
WHO 激发 一个 感觉 的 - 在 每一个 胸部 在哪里 - 情绪 和 原来的
[ɪ'deɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['biːdɪn] [pleɪs] .
idees have a bidin place .
想法 有 一个 拜登 地方 .

他们激起每个人心中对崇高情感和原创思想的厌恶之情。

[ai] [stɒpt] [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['strætfəd] ['ɒntə][ðə; ði] ['eɪvn] ,
I stopped at Leamington a few minits on my way to Stratford onto the Avon ,
我 停止 在 利明顿 一个 很少 迷你 在 我的 方式 到 斯特拉特福德 到 这 雅芳 ,

我前往斯特拉特福德，然后沿着埃文河行驶的途中，在利明顿停留了几分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and a very beautiful town it is .
和 一个 非常 美丽的 镇 它 是 .

那真是一座非常美丽的城镇。

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ,
I went into a shoe shop to make a purchis ,
我 去 进入 一个 鞋 店铺 到 制作 一个 - ,

我走进一家鞋店买东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['entəd] [ai] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] ,
and as I entered I saw over the door those dear familiar words ,
和 作为 我 进入 我 锯 超过 这 门 那些 亲爱的 熟悉的 字 ,

我走进去的时候，看到门上方写着那些亲切熟悉的字样：

" [baɪ] [əpɪntmənt] : [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ; " [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , " ['skwaɪə(r)] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
" By Appintment : H . R . H . ; " and I said to the man , " Squire , excuse me ,
" 经过 预约 : H . 拉 . H . ; " 和 我 说 到 这 男人 , " 乡绅 , 原谅 我 ,

"奉殿下之命;"我对那人说，"侍从，打扰一下，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
but this is too much .
但 这 是 也 很多 .

但这太过分了。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ʃɒps] [baɪ] [əpɪntmənt] :
I have seen in London four hundred boot and shoe shops by Appintment :
我 有 已见 在 伦敦 四 百 启动 和 鞋 商店 经过 预约 :

我在伦敦通过预约渠道看到了四百家鞋靴店:

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ; [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
H . R . H . ; and now YOU'RE at it .
H . 拉 . H . ; 和 现在 你是 在 它 .

殿下；现在轮到你了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] - [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən] [weə(r)] - [peəz] [ɒv; əv] [buːts] .
It is simply onpossible that the Prince can wear 400 pairs of boots .
它 是 简单地 - 那 这 王子 能 穿 - 对 的 靴子 .

王子不可能穿400双靴子。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — " [əʊ] ,
Don't tell me , " I said , in a voice choked with emotion — " Oh ,
不 告诉 我 , " 我 说 , 在 一个 嗓音 窒息 和 情感 — " 哦 ,

"别告诉我,"我哽咽着说，"哦，

[duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
do not tell me that you also make boots for him .
做 不是 告诉 我 那 你 还 制作 靴子 为了 他 .

别告诉我你也给他做靴子。

[seɪ] ['slɪpə(r)z] — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mend] [ə; eɪ] [buːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Say slippers — say that you mend a boot now and then for him ;
说 拖鞋 — 说 那 你 修补 一个 启动 现在 和 然后 为了 他 ;

就说拖鞋——就说你偶尔会帮他修修靴子;

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [rɛglɚ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but do not tell me that you make ' em reg'lar for him .
但 做 不是 告诉 我 那 你 制作 - 呃 reg'lar 为了 他 .

但别告诉我你经常给他做这些。

" [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
" The man smilt , and said I didn't understand these things .
" 这 男人 微笑 , 和 说 我 没有 理解 这些 事物 .

"那人笑了笑，说我不懂这些事。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第2/3页

[hiː; hi] [sed] [ai] [pə'hæps] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['dilər] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz]
He said I perhaps had not noticed in London that dealers in all sorts of articles
他 说 我 也许 有 不是 注意到 在 伦敦 那 经销商 在 全部 排序 的 文章
[wɒz; wəz] [baɪ] [əpɪntmənt] .
was By Appintment .
曾是 经过 预约 .

他说我可能没有注意到，在伦敦，各种商品的经销商都是预约制的。

[ai] [sed] , " [əʊ] , ['hædnt] [ai] ?
I said , " Oh , HADN'T I ?
我 说 , " 哦 , 之前没有 我 ?

我说："哦，难道我没有吗？"

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
" Then a sudden thought flasht over me .
" 然后 一个 突然 想法 闪光灯 超过 我 .

"然后，我突然想到一件事。"

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɔːks] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] , [hiː; hi] [nəʊ] [daʊt] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp]
" When the Prince walks through a street , he no doubt looks at the shop
" 什么时候 这 王子 散步 通过 一个 街道 , 他 不 怀疑 看起来 在 这 店铺
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

"王子走在街上时，无疑会看看商店橱窗。"

" [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [nəʊ] [daʊt] . "
" The man said , " No doubt . "
" 这 男人 说 , " 不 怀疑 . "

那人说："毫无疑问。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['treɪdzmən] , " [ai] - , " [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [prɪns] [gets]
" And the enterprisin tradesman , " I continnerd , " the moment the Prince gets
" 和 这 - 零售商 , " 我 - , " 这 片刻 这 王子 获得
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

"而那位精明的商人，"我继续说道，"只要王子一离开视线，

['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɪn] [saɪn] ['peɪntɪd] , [baɪ] [əpɪntmənt] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . !
rushes frantically and has a tin sign painted , By Appintment , H . R . H . !
冲刺 疯狂地 和 有 一个 锡 符号 绘 , 经过 预约 , H . 拉 . H . !

他慌忙跑过来，找人画了个铁皮牌子，上面写着：奉殿下之命！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['iː'deɪ] !
It is a beautiful , a great idee !
它 是 一个 美丽的 , 一个 伟大的 想法 !

这是一个很棒、很绝妙的想法！

" [ai] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃuː] [strɪŋz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] - ['ɒnɪst] [hænd] ,
" I then bought a pair of shoe strings , and wringin the shopman's honest hand ,
" 我 然后 买 一个 一对 的 鞋 字符串 , 和 - 这 - 诚实的 手 ,

"然后我买了一副鞋带，拧着店主诚实的手，

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ə; eɪ]['haɪəd][flai] .
I started for the Tomb of Shakspeare in a hired fly .
我 开始 为了 这 墓 的 莎士比亚 在 一个 雇用 飞 .

我搭乘雇来的小飞机前往莎士比亚墓。

[ˌaɪ 'tiː] -
It look't
它 -

看起来不像

[haʊ'evə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
however more like a spider .
然而 更多的 喜欢 一个 蜘蛛 .

然而，它更像一只蜘蛛。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [æt; ət]
" And this , " I said , as I stood in the old church - yard at
" 和 这 , " 我 说 , 作为 我 站立 在 这 老的 教会 - 院子 在

"还有这个，"我站在老教堂墓地里说道。

['strætfəd] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , " [ðɪs] [mɑːrks][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [laɪz]
Stratford , beside a Tombstone , " this marks the spot where lies
斯特拉特福德 , 旁 一个 墓碑 , " 这 标记 这 点 在哪里 谎言

斯特拉特福德，在一块墓碑旁，"这里标志着长眠之地"

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkˌspɪər] .
William W . Shakspeare .
威廉 W . 莎士比亚 .

威廉·W·莎士比亚。

- !
Alars !
- !

阿拉尔斯！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] — "
and this is the spot where — "
和 这 是 这 点 在哪里 — "

而这里就是——

" [juːv] [ɡɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [ɡreɪv] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['wɜːði] ['vɪlɪdʒə(r)] :
" You've got the wrong grave , " said a man — a worthy villager :
" 你已经 得到 这 错误的 严重 , " 说 一个 男人 — 一个 值得 村民 :

"你找错坟了，"一位村民说道——他是一位值得尊敬的村民：

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ['berid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" Shakspeare is buried inside the church . "
" 莎士比亚 是 埋葬 里面 这 教会 . "

"莎士比亚就葬在教堂里。"

" [əʊ] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , " I said , " a boy told me this was it .
" 哦 , " 我 说 , " 一个 男生 讲述 我 这 曾是 它 .

"哦,"我说,"有个男孩告诉我,这就是它。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] [aɪ'd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɪn'glɔːriəs] ['mænə(r)] ,
" The boy larfed and put the shillin I'd given him onto his left eye in a inglorious manner ,
" 这 男生 瘦肉 和 放 这 先令 ID 给定 他 到 他的 左边 眼睛 在 一个 不光彩的 方式 ,

"那男孩哈哈大笑,然后笨拙地把我给他的先令贴在了他的左眼上。"

[ænd; ənd] [kə'menst] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] .
and commenced moving backwards towards the street .
和 开始 移动 向后 向 这 街道 .

然后开始向街道方向倒退。

[ai] - [ænd; ənd] - [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [ə; eɪ] - [staɪl] ,
I pursood and captered him , and after talking to him a spell in a skarcastic stile ,
我 - 和 - 他 , 和 后 说 到 他 一个 拼写 在 一个 - 风格 ,

我追上并抓住了他,用一种尖刻的语气和他交谈了一会儿后,

[ai] [let] [hɪm] [went] .
I let him went .
我 让 他 去 .

我放他走了。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
The old church was damp and chill .
这 老的 教会 曾是 潮湿 和 寒意 .

老教堂里阴冷潮湿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪn] .
It was rainin .
它 曾是 下雨了 .

下雨了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [wen] [ai] ['entəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [blʌf] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [drest] [jʌŋ] [mæn] .
The only persons there when I entered was a fine bluff old gentleman who was talking in a excited manner to a fashnibly dressed young man .
这 仅有的 人 那里 什么时候 我 进入 曾是 一个 美好的 虚张声势 老的 绅士 WHO 曾是 说 在 一个 兴奋的 方式 到 一个 - 穿着 年轻的 男人 .

我进去的时候,里面只有一位和蔼可亲、性格直率的老绅士,他正激动地和一个衣着时髦的年轻人交谈。

" [nəʊ] , ['ɜːnɪst] - , " [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] - [ðɪs] - [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" No , Earnest Montresser , " the old gentleman said , " it is idle to pursoo this subjeck no further .
" 不 , 认真 - , " 这 老的 绅士 说 , " 它 是 闲置的 到 - 这 - 不 更远 .

"不,厄内斯特·蒙特雷瑟,"老先生说,"继续探讨这个问题是徒劳的。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
You can never marry my daughter .
你 能 绝不 结婚 我的 女儿 .

你永远不可能娶我女儿。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - !
You were seen last Monday in Piccadilly without a umbreller !
你 是 已见 最后的 周一 在 皮卡迪利 没有 一个 - !

上周一有人在皮卡迪利大街看到你没带伞！

[ai] [sed] [ðen] , [æz; əz][ai] [seɪ] [naʊ] ,
I said then , as I say now ,
我 说 然后 , 作为 我 说 现在 ,

我当时说过，就像我现在说的一样

['eni] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] - [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ,
any young man as venturs out in a uncertain climit like this without a umbreller ,
任何 年轻的 男人 作为 - 出去 在 一个 不确定 - 喜欢 这 没有 一个 - ,

任何年轻人像这样冒险进入不确定的斜坡，却不带伞，

[læk] ['fɔːsaɪt] , ['kɔːʃ(ə)n] , [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [stə'bɪləti] ;
lacks foresight , caution , strength of mind and stability ;
缺乏 远见 , 警告 , 力量 的 头脑 和 稳定 ;

缺乏远见、谨慎、坚强的意志和稳定性；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [tuː; tə] .
and he is not a proper person to intrust a daughter's happiness to .
和 他 是 不是 一个 恰当的 人 到 托付 一个 女儿的 幸福 到 .

他不是个能把女儿的幸福托付给他的人。

" [ai] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] : " [jʊr; jər] [raɪt] !
" I slapt the old gentleman on the shoulder , and I said : " You're right !
" 我 拍打 这 老的 绅士 在 这 肩膀 , 和 我 说 : " 你是 正确的 !

我拍了拍老先生的肩膀，说："你说得对！"

[jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv][men] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —
You're one of those kind of men , you are —
你是 一 的 那些 种类 的 男人 , 你 是 —

你就是那种人，你——

" [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [sed] , " [gəʊ] [wei] — [gəʊ] [wei] !
" He wheeled suddenly round , and in a indignant voice , said , " Go way — go way !
" 他 带轮子的 突然 圆形的 , 和 在 一个 愤怒 嗓音 , 说 , " 去 方式 — 去 方式 !

他突然转过身，愤愤不平地说："走开——走开！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - .
This is a privit intervoo .
这 是 一个 - - .

这是一次私人访谈。

" [ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [maɪnd] [wɪð] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" I didn't stop to enrich the old gentleman's mind with my conversation .
" 我 没有 停止 到 丰富 这 老的 绅士的 头脑 和 我的 对话 .

"我没有停下来与这位老先生交谈，以丰富他的思想。"

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn] .
I sort of inferred that he wasn't inclined to listen to me , and so I went on .
我 种类 的 推断 那 他 不是 倾斜 到 听 到 我 , 和 所以 我 去 在 .

我隐约觉得他不太想听我的话，所以我就继续往前走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] - .
But he was right about the umbreller .
但 他 曾是 正确的 关于 这 - .

但他对雨伞的看法是对的。

[aɪm] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [grænd][əʊld] ['kʌntri] , " ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
I'm really delighted with this grand old country , " Mr . Punch ,
我是 真的 高兴极了 和 这 盛大 老的 国家 , " 先生 . 冲床 ,

"我真的非常喜欢这个伟大的古老国家,"潘趣先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ['njʊmərəsli] [hɪə(r)] .
" but you must admit that it does rain raythe numerously here .
" 但 你 必须 承认 那 它 做 雨 雷瑟 很多 这里 .

但你必须承认，这里确实经常下雨。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [fɔːm] [ɒv; əv] [gʌvmənt] [ɔː(r)][nɒt][ai] [liːv] [ɔːl]['kændɪd]
Whether this is owing to a monerkal form of gov'ment or not I leave all candid
无论 这 是 欠款 到 一个 - 形式 的 政府 或者 不是 我 离开 全部 坦率
[ænd; ənd] - [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [seɪ] .
and onprejudiced persons to say .
和 - 人 到 说 .

这是否是由于一元制政府形式造成的，我留给所有坦诚公正的人来评判。

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['strætfəd] [ɪn] - .
William Shakspeare was born in Stratford in 1564 .
威廉 莎士比亚 曾是 出生 在 斯特拉特福德 在 - .

威廉·莎士比亚于1564年出生于斯特拉特福。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɑːmənteɪtɚz] , [ʃeɪk'spɪriən] ['skɑːlərz] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ðɪs] ,
All the commentaters , Shaksperian scholars , etsetry , are agreed on this ,
全部 这 评论员 , 莎士比亚式 学者们 , - , 是 同意 在 这 ,

所有评论家、莎士比亚学者等等，都对此达成共识。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
which is about the only thing they are agreed on in regard to him ,
哪个 是 关于 这 仅有的 事物 他们 是 同意 在 在 看待 到 他 ,

这是他们在他身上唯一达成共识的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ['hæznt] ['fɔːlən] ['ɒntə] ['eni] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] ['dræmətɪst] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt]
except that his mantle hasn't fallen onto any poet or dramatist hard enough to hurt
除了 那 他的 地幔 还没有 倒下 到 任何 诗人 或者 剧作家 难的 足够的 到 伤害
[sed] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] ['dræmətɪst] [mʌtʃ] .
said poet or dramatist MUCH .
说 诗人 或者 剧作家 很多 .

只不过，他的重担还没有压在任何一位诗人或剧作家身上，以至于对他们造成太大的伤害。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] [kɑːmənteɪtɚz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] - [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
And there is no doubt if these commentaters and persons continner investigating
和 那里 是 不 怀疑 如果 这些 评论员 和 人 - 调查
- [kə'rɪə(r)] ,
Shakspeare's career ,
- 职业 ,

毫无疑问，如果这些评论家和人士继续研究莎士比亚的生平，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
we shall not , in doo time , know anything about it at all .
我们 将 不是 , 在 嘟 时间 , 知道 任何事物 关于 它 在 全部 .

到那时，我们将对此一无所知。

[wen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
When a mere lad little William attended the Grammar School , because , as he said ,
什么时候 一个 仅仅 小伙子 小的 威廉 参加 这 语法 学校 ， 因为 ， 作为 他 说 ，

威廉还是个小男孩的时候就读于文法学校，因为，正如他所说，

[ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [ˌwʊdnt] [ə'tend] [hɪm] .
the Grammar School wouldn't attend him .
这 语法 学校 不会 出席 他 .

文法学校不肯接收他。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , ['kʌmɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] - ,
This remarkable remark , comin from one so young and inexperunced ,
这 卓越 评论 ，即将到来 从 一 所以 年轻的 和 - ，

这番非凡的言论，出自一位如此年轻、稚嫩的人之口，

[set] ['pɛpəl] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪn] [ɪn] [ðɪs] [læd] .
set peple to thinkin there might be somethin in this lad .
放 人们 到 思考 那里 可能 是 某物 在 这 小伙子 .

让人们开始觉得这小子可能有点本事。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rəʊt] " ['hæmlət] " [ænd; ənd] " [dʒɔːdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] .
He subsequently wrote " Hamlet " and " George Barnwell .
他 随后 写道 " 村庄 " 和 " 乔治 巴恩韦尔 .

随后他创作了《哈姆雷特》和《乔治·巴恩韦尔》。

" [wen] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] ,
" When his kind teacher went to London to accept a position in the offices of the Metropolitan Railway ,
" 什么时候 他的 种类 老师 去 到 伦敦 到 接受 一个 位置 在 这 办公室 的 这 大都会 铁路 ，

“当他那和蔼的老师去伦敦接受大都会铁路公司办公室的工作时，

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ə'dres] .
little William was chosen by his fellow pupils to deliver a farewell address .
小的 威廉 曾是 选定 经过 他的 同伴 学生 到 递送 一个 告别 地址 .

小威廉被同学们推选出来发表告别演讲。

" [gəʊ] [ɒn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ə; eɪ] - [kə'rɪə(r)] .
" Go on , Sir , " he said , " in a glorus career .
" 去 在 ， 先生 ， " 他 说 ， " 在 一个 - 职业 .

“先生，继续前进吧，”他说，“开启一段辉煌的职业生涯。”

[biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['iːg(ə)l] ,
Be like a eagle ,
是 喜欢 一个 鹰 ，

要像雄鹰一样，

[ænd; ənd] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːrər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] !
and soar and the soarer you get the more we shall all be gratified !
和 翱翔 和 这 翱翔者 你 得到 这 更多的 我们 将 全部 是 满意 !

翱翔吧，你飞得越高，我们大家就越高兴！

[ðæts] [səʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

" [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['betə(r)] [get] [ði:z] -
" My young readers , who wish to know about Shakspeare , better get these vallyable
" 我的 年轻的 读者 , WHO 希望 到 知道 关于 莎士比亚 , 更好的 得到 这些 -
[rɪ'mɑ:rks] [freɪmd] .
remarks framed .
评论 框 .

"我的年轻读者们，如果想了解莎士比亚，最好把这些宝贵的话语记下来。"

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
I returned to the hotel .
我 返回 到 这 酒店 .

我返回了酒店。

['mi:tɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
Meetin a young married couple ,
会议 一个 年轻的 已婚 夫妻 ,

遇见一对年轻夫妇，

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [də'rekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ]
they asked me if I could direct them to the hotel which Washington Irving
他们 问 我 如果 我 可以 直接的 他们 到 这 酒店 哪个 华盛顿 欧文
[ju:st] [tu:; tə] [ki:p] ?
used to keep ?
用过的 到 保持 ?

他们问我能否指引他们去华盛顿·欧文曾经经营的那家酒店?

" [aɪv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] - [æz; əz] [ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" I've understood that he was onsuccessful as a lan'lord , " said the lady .
" 我已经 理解 那 他 曾是 - 作为 一个 - , " 说 这 女士 .

"我听说他做地主很成功,"这位女士说。

" [wɪv] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðæt] [hi:; hi] ['bʌstɪd] [ʌp] .
" We've understood , " said the young man , " that he busted up .
" 我们已经 理解 , " 说 这 年轻的 男人 , " 那 他 被捕 向上 .

"我们已经了解到,"年轻人说，"他崩溃了。"

" [ai] [təʊld] - [ɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" I told ' em I was a stranger , and hurried away .
" 我 讲述 - 呃 我 曾是 一个 陌生人 , 和 慌忙 离开 .

我告诉他们我是陌生人，然后匆匆离开了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [ail,il,əl]
They were from my country , and ondoubtedly represented a thrifty Ile
他们 是 从 我的 国家 , 和 - 代表 一个 节俭 伊尔岛
[wel] ['sʌmweə(r)] [ɪn] - .
well somewhere in Pennsylvany .
出色地 某处 在 - .

他们来自我的国家，无疑代表了宾夕法尼亚州某处节俭的井。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
It's a common thing , by the way ,
它是 一个 常见的 事物 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这是件很常见的事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [əʊld] ['fɑ:mə(r)] [ɪn] - [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪn] - [ænd; ənd] [faɪnd]
for a old farmer in Pennsylvany to wake up some mornin ' and find
为了 一个 老的 农民 在 - 到 唤醒 向上 一些 早晨 - 和 寻找
[ail,il,əl] [skwɜ:tɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑ:d] .
ile squirtin all around his back yard .
伊莱 喷射 全部 大约 他的 后退 院子 .

宾夕法尼亚州的一位老农夫某天早上醒来，发现他的后院里到处都是喷水的动物。

[hiː; hi] [selz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ['nɔːrməs] [praɪs] ,
He sells out for ' normous price ,
他 出售 出去 为了 - 正常 价格 ，

他以"天价"售出，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ɒn] ['gɔːdʒəs] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['piːp(ə)l] .
and his children put on gorgeous harness and start on a tower to astonish people .
和 他的 孩子们 放 在 华丽的 马具 和 开始 在 一个 塔 到 震惊 人们 .

他的孩子们穿上华丽的盔甲，开始攀登高塔，以博人眼球。

[ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They succeed in doin it .
他们 成功 在 做 它 .

他们成功做到了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ail,il,əl] [skwɜːt] [ænd; ənd] [skwɜːt] , [ænd; ənd] [taɪm] [rəʊlz] [ɒn] .
Meantime the Ile squirts and squirts , and Time rolls on .
与此同时 这 伊尔岛 喷射 和 喷射 ， 和 时间 卷 在 .

与此同时，伊尔岛的水滴不停地喷涌，时间就这样流逝。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊl] .
Let it roll .
让 它 卷 .

让它继续下去。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əʊld] [taʊn] [ɪz] ['strætfəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ɪz] [ðə; ði] [red] [hɔːs] .
A very nice old town is Stratford , and a capital inn is the Red Horse .
一个 非常 好的 老的 镇 是 斯特拉特福德 ， 和 一个 首都 客栈 是 这 红色的 马 .

斯特拉特福德是一个非常漂亮的古老城镇，而红马旅馆则是一家非常棒的旅馆。

['evri] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [es] . [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeə(r)] [wʌns] [sɝːtɪnli] ;
Every admirer of the great S . must go there once certinly ;
每一个 仰慕者 的 这 伟大的 S . 必须 去 那里 一次 当然 ；

每个崇拜伟大S的人都必须去那里一次；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and to say one isn't a admirer of him ,
和 到 说 一 不是 一个 仰慕者 的 他 ，

要说自己不欣赏他，

[ɪz] - [tuː; tə] ['seɪɪn] [wʌn] [hæz; həz] [dʒest] [ə'baʊt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tɪŋkə(r)] .
is equv'lent to sayin one has jest about brains enough to become a efficient tinker .
是 - 到 说 一 有 笑话 关于 大脑 足够的 到 变得 一个 高效的 修补匠 .

相当于说一个人有足够的脑子，可以成为一个高效的修补匠。

[sʌm; səm] [kaɪnd] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] - " ['poʊəmz] .
Some kind person has sent me Chawcer's " poems .
一些 种类 人 有 发送 我 - " 诗歌 .

一位好心人寄给我乔瑟的"诗"。

" ['mɪstə(r)] . [siː] . [hæd; həd] ['tælənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spɛl] .
" Mr . C . had talent , but he couldn't spel .
" 先生 . C . 有 天赋 ， 但 他 不能 拼写 .

C先生很有才华，但他不会拼写。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [mæn] [ˌɒn'lɛs] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spɛl] .
No man has a right to be a lit'rary man onless he knows how to spel .
不 男人 有 一个 正确的 到 是 一个 - 男人 不 他 知道 如何 到 拼写 .

一个人如果连拼写都不会，就没有资格自称文艺青年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [tʃɔsɚ] , [huː] [hæd; həd] - , [wɒz; wəz][səʊ] - .
It is a pity that Chawcer , who had geneyus , was so unedicated .
它 是 一个 遗憾 那 查克 , WHO 有 - , 曾是 所以 - .

可惜的是，拥有天赋的乔瑟却如此缺乏奉献精神。

[hiːz] [ðə; ði] [wʊs] ['spelə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
He's the wuss speller I know of .
他是 这 懦夫 拼写者 我 知道 的 .

他是我认识的最没拼写能力的人。

[ai] [ges] [aɪm] [θruː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][pen] ,
I guess I'm through , and so I lay down the pen ,
我 猜测 我是 通过 , 和 所以 我 躺 向下 这 笔 ,

我想我已经写完了，于是我放下了笔。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] ,
which is more mightier than the sword ,
哪个 是 更多的 更强大的 比 这 剑 ,

比剑更强大的是什么？

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪm]['freid] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .
but which I'm fraid would stand a rayther slim chance beside the needle gun .
但 哪个 我是 害怕 会 站立 一个 雷瑟 苗条的 机会 旁 这 针 枪 .

但我恐怕它与针枪相比，胜算渺茫。

!
Adoo !
阿杜 !

阿杜！

!
Adoo !
阿杜 !

阿杜！

['ɑːrtəməs] [wɔːd] . [faɪv] . [faɪv] .
Artemus Ward . 5 . 5 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 5 .

阿特姆斯·沃德.5.5。

[ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
IS INTRODUCED AT THE CLUB .
是 介绍 在 这 俱乐部 .

在俱乐部推出。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
MR . PUNCH , My dear Sir ,
先生 . 冲床 , 我的 亲爱的 先生 ,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
— It is seldim that the Commercial relations between Great Britain and the
— 它 是 - 那 这 商业的 关系 之间 伟大的 英国 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] - [baɪ] [geɪmz] .
United States is mar'd by Games .
团结的 各州 是 - 经过 游戏 .

—英国和美国之间的商业关系因游戏而受损，这令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmɜːs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It is Commerce after all ,
它 是 商业 后 全部 ,

毕竟这是商业活动。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ['frendli] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['steɪtsmən] .
which will keep the two countries friendly to'ards each other rather than statesmen .
哪个 将要 保持 这 二 国家 友好的 - 每个 其他 相当 比 政治家 .

这将使两国保持友好关系，而不是政敌关系。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['pɑːləmənt] ,
I look at your last Parliament ,
我 看 在 你的 最后的 议会 ,

我回顾了你们上届议会的情况，

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['seʃ(ə)n] .
and I can't see that a single speech was encored during the entire session .
和 我 不能 看 那 一个 单身的 演讲 曾是 安可 期间 这 全部的 会议 .

而且我没看到在整个会议期间有任何演讲被重播。

[lʊk] [æt; ət] ['kɒŋgres] — [bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['kɒŋgres] .
Look at Congress — but no , I'd rather not look at Congress .
看 在 国会 — 但 不 , ID 相当 不是 看 在 国会 .

看看国会——但是不，我宁愿不看国会。

[ɛntɝteɪnɪn] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] , " [huːz] ['seɪlz] ['waɪtn] ['evri] [siː] ,
Entertainin this great regard for Commerce , " whose sales whiten every sea ,
娱乐 这 伟大的 看待 为了 商业 , " 谁 销售量 漂白 每一个 海 ,

怀着对商业的这种崇敬之情，“商业的销售使每一片海洋都变得洁白”，

" [æz; əz] ['evribɒdi] ['hæpɪli] [əb'zəːvz] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gets] ,
" as everybody happily observes every chance he gets ,
" 作为 大家 快乐地 观察 每一个 机会 他 获得 ,

“每个人都乐于观察他抓住的每一个机会，”

[aɪ] [lɜːn] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [ə; eɪ] [bærɪl] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [sæs] [ɪn] [ə'merɪkə] ['riːs(ə)ntli] ,
I learn with disgust and surprise that a British subjeck bo't a Barril of Apple Sass in America recently ,
我 学习 和 厌恶 和 惊喜 那 一个 英国 - 机器人 一个 巴里尔 的 苹果 萨斯 在 美国 最近 ,

我震惊又厌恶地得知，最近一位英国公民在美国喝了一大桶苹果酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ɹəʊv] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] - ['leɪəz] [ɒv; əv] [sæs] ['nʌθɪn] [bʌt; bət] ['sɔːdʌst] .
and when he arrove home he found under a few deloosiv layers of sass nothin but sawdust .
和 什么时候 他 到达 家 他 成立 在下面 一个 很少 - 层 的 傲娇 什么也没有 但 锯末 .

当他回到家时，发现几层松散的沙子下面只有锯末。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛdɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [men] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] ,
I should have instintly gone into the City and called a meetin of the leadin commercial men to condemn and repudiate ,
我 应该 有 - 已消失 进入 这 城市 和 称为 一个 会议 的 这 引言 商业的 男人 到 谴责 和 否认 ,

我本应本能地进城，召集主要的商业领袖开会，谴责并驳斥这种行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [ə'merɪkən] , [ðɪs] [grəʊs] - ,
as a American , this gross frawd ,
作为 一个 美国人 , 这 总的 - ,

作为一个美国人，这种严重的欺诈行为，

[ɪf] [ai]['hædnt] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][drɑːft]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ɪn]
if I hadn't learned at the same time that the draft given by the British subjeck in
如果 我 之前没有 学习 在 这 相同的 时间 那 这 草稿 给定 经过 这 英国 - 在
['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [sæs] [wɒz; wəz] ['drɔːd] ['ɒntə][ə; eɪ]['bæŋkɪn] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]
payment for this frawdylent sass was drawed onto a Bankin House in London
支付 为了 这 - 傲娇 曾是 绘制 到 一个 银行 房子 在 伦敦
[wɪtʃ] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
which doesn't have a existance ,
哪个 不 有 一个 存在 ，

如果我没有同时得知，这位英国臣民为支付这番无耻的侮辱而开出的汇票抬头是一家位于伦敦、根本不存在的银行大楼，

[bʌt; bət][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] .
but far otherwise , and never did .
但 远的 否则 ， 和 绝不 做过 .

但除此之外，情况截然不同，而且从未发生过。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðəʊz] [huː] [lɑːf] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['merɪt] [ˌriː'bʊks] [ænd; ənd]
There is those who larf at these things , but to me they merit rebooks and
那里 是 那些 WHO 拉夫 在 这些 事物 ， 但 到 我 他们 优点 重新预订 和
[fraun] .
frowns .
皱眉 .

有些人会嘲笑这些事，但我觉得它们只会让人皱眉头、难以接受。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - — [huː] , [æz; əz] [aɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]
With the exception of my Uncle Wilyim — who , as I've before stated , is a
和 这 例外 的 我的 叔叔 - — WHO ， 作为 我已经 前 声明 ，是 一个
['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] ['əʊnli] ,
uncle by marrige only ,
叔叔 经过 婚姻 仅有的 ，

除了我的威廉叔叔——正如我之前所说，他只是姻亲叔叔——

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [kʌs] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][kəʊt] [p'ɒkɪts] [wɪð] [paɪz][ænd; ənd] [egz] [æt; ət]
who is a low cuss and filled his coat pockets with pies and biled eggs at
WHO 是 一个 低的 坏话 和 已填 他的 外套 口袋 和 馅饼 和 胆汁 鸡蛋 在
[hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] ['brekfəst] ,
his weddin breakfast ,
他的 婚礼 早餐 ，

他是个卑鄙无耻的人，在婚礼早餐上把馅饼和煮鸡蛋塞满了外套口袋。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
given to him by my father ,
给定 到 他 经过 我的 父亲 ，

这是我父亲送给他的

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [æz; əz][ju'naɪtɪd][hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [njuː]
and made the clergyman as united him a present of my father's new
和 制成 这 牧师 作为 团结的 他 一个 展示 的 我的 父亲的 新的
['əʊvəkəʊt] ,
overcoat ,
大衣 ，

并将我父亲的新外套作为礼物送给了那位牧师。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn] - - [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [hɪm] ,
and when my father on discoverin ' it got in a rage and denounced him ,
和 什么时候 我的 父亲 在 - - 它 得到 在 一个 愤怒 和 谴责 他 ，

当我父亲发现这件事后，勃然大怒，斥责了他。

['ʌŋk(ə)l] - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] (['miːnɪn] [maɪ]['peərənt]) ['hædnt] ['eni] ['iː'deɪ][ɒv; əv][fɜːst] [klɑːs]
Uncle Wilyim said the old man (meanin my parent) hadn't any idee of first class
叔叔 - 说 这 老的 男人 (含义 我的 父母) 之前没有 任何 想法 的 第一的 班级
['hjuːmər] !
Humer !
幽默 !

威廉叔叔说，那位老人（指我的父母）根本不懂一流的幽默！

— [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [fæmli] [hæz; həz]
— with the exception of this wretched Uncle the escutchin of my fam'ly has
— 和 这 例外 的 这 可怜 叔叔 这 - 的 我的 家庭 有
['nevə(r)] [biːn] [steɪnd] [baɪ] [geɪmz] .
never been stained by Games .
绝不 到过 染色 经过 游戏 .

除了这个可恶的叔叔之外，我家的盾徽从未被游戏玷污过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] [dɪ'sepʃn] [ai] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɪn][maɪ] - [ai][duː; də][nɒt][kɔːl] [geɪmz] .
The little harmless deceptions I resort to in my perfeshion I do not call Games .
这 小的 无害 欺骗 我 采取 到 在 我的 - 我 做 不是 称呼 游戏 .

我为了追求完美而采取的那些无伤大雅的小伎俩，我并不称之为游戏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [ɑːt] .
They are sacrifisses to Art .
他们 是 - 到 艺术 .

它们是献给艺术的祭品。

[ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] .
I come of a very clever fam'ly .
我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

我来自一个非常聪明的家庭。

[ðə; ði] [wɔːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] [ɪn'diːd] .
The Wards is a very clever fam'ly indeed .
这 病房 是 一个 非常 聪明的 家庭 的确 .

沃德一家确实是一个非常聪明的家庭。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
I believe we are descendid from the Puritins ,
我 相信 我们 是 - 从 这 - ,

我相信我们是清教徒的后裔。

[huː] ['nəʊbli][fled] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] - ,
who nobly fled from a land of despitism to a land of freedim ,
WHO 高贵地 逃亡 从 一个 土地 的 - 到 一个 土地 的 - ,

他高尚地从充满蔑视的土地逃往自由的土地，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [prɪ'vent] ['evribɒdi] [els]
where they could not only enjoy their own religion , but prevent everybody else
在哪里 他们 可以 不是 仅有的 享受 他们的 自己的 宗教 , 但 防止 大家 别的
[frɒm; frəm][ɛn'dʒɔɪɪn][hɪz; ɪz] .
from enjoyin HIS .
从 享受 他的 .

他们不仅可以享受自己的宗教，还可以阻止其他人享受他的宗教。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] .
As I said before , we are a very clever fam'ly .
作为 我 说 前 , 我们 是 一个 非常 聪明的 家庭 .

正如我之前所说，我们家非常聪明。

[ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ʌp]['riːdʒənt] [striːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['θɪŋkɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [fæmli] [ai] [kʌm] [ɒv; əv] ,

I was strolling up Regent Street the other day , thinkin what a clever fam'ly I come of ,

我 曾是 漫步 向上 摄政 街道 这 其他 天 , 思考 什么 一个 聪明的 家庭 我 来 的 ,

前几天我沿着摄政街闲逛，心想我出身的家族真是聪明睿智。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [ʃɒp] - [w'aɪndəz] .

and looking at the gay shop - winders .

和 寻找 在 这 同性恋 店铺 - 卷绕器 .

看着那些同性恋商店的橱窗。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [njuː] [kləʊz] [sɪns] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I've got some new close since you last saw me .

我已经 得到 一些 新的 关闭 自从 你 最后的 锯 我 .

自从上次见面以来，我身边多了几位新朋友。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

I saw them others wouldn't do .

我 锯 他们 其他的 不会 做 .

我看到了别人看不到的东西。

[ðeɪ] - [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [vɪstɚ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

They carrid the observer too far back into the dim vister of the past ,

他们 - 这 观察员 也 远的 后退 进入 这 暗淡 访客 的 这 过去的 ,

它们将观察者带回了过去模糊的景象中太远的地方，

[ænd; ənd][ai] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔrfən] [ə'saɪləm] .

and I gave ' em to a Orfun Asylum .

和 我 给予 - 呃 到 一个 奥尔芬 庇护所 .

我把他们送到了奥尔芬精神病院。

[ðə; ði] [kləʊz] [ai][weə(r)] [naʊ] [ai]

The close I wear now I

这 关闭 我 穿 现在 我

我现在穿的这件衣服

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] .

bo't of Mr . Moses , in the Commercial Road .

机器人 的 先生 . 摩西 , 在 这 商业的 路 .

摩西先生的bot，在商业路。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [meɪd] , ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] - [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,

They was expressly made , Mr . Moses inforemd me , for a nobleman ,

他们 曾是 明确地 制成 , 先生 . 摩西 - 我 , 为了 一个 贵族 ,

摩西先生告诉我，这些珠宝是专门为一位贵族定制的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm] [tuː] ['mʌtʃli] , - [ðə; ði] - ([wɪtʃ] [ɪz] [bluː] ,

but as they fitted him too muchly , partic'ly the trows'rs (which is blue ,

但 作为 他们 适配 他 也 长久 , - 这 - (哪个 是 蓝色的 ,

但由于它们太合身了，尤其是裤子（蓝色的），

[wɪð] [lɑːdʒ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃeks]) [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

with large red and white checks) he had said :

和 大的 红色的 和 白色的 检查) 他 有 说 :

他说道（带有大块红白格子图案）：

" [maɪ][dɪə(r)]['felə(r)] , [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ,

" My dear feller , make me some more ,

" 我的 亲爱的 伙计 , 制作 我 一些 更多的 ,

“亲爱的伙计，再给我做一些，

['əʊnli][maɪnd] — [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sel] [ðiːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [dʒen'tiːl] [əʊld]['felə(r)] .
only mind — be sure you sell these to some genteel old feller .
仅有的 头脑 — 是 当然 你 卖 这些 到 一些 文雅的 老的 伙计 .

记住一点——一定要把这些东西卖给某个有风度的老先生。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə]['sɔːntə(r)] [θruː] - ['riːdʒənt] [striːt] .
" I like to saunter thro ' Regent Street .
" 我 喜欢 到 溜达 喉咙 - 摄政 街道 .

我喜欢在摄政街闲逛。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ,
The shops are pretty ,
这 商店 是 漂亮的 ,

商店很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [faɪn] ['helθi] [g'ɜːlz]
and it does the old man's hart good to see the troops of fine healthy girls
和 它 做 这 老的 男人的 哈特 好的 到 看 这 军队 的 美好的 健康 女孩们
[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðeə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
which one may always see there at certain hours in the afternoon ,
哪个 一 可能 总是 看 那里 在 肯定 小时 在 这 下午 ,

每天下午的某些时段，总能看到一群群健康漂亮的姑娘在那里，这让老人家心情舒畅。

[huː] [doʊnt] [spaɪl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [baɪ] - [keɪks] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [θɪŋz] ,
who don't spile their beauty by devourin cakes and sugar things ,
WHO 不 桩子 他们的 美丽 经过 - 蛋糕 和 糖 事物 ,

那些不因贪吃蛋糕和甜食而玷污自己美貌的人，

[æz; əz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [læs] [duː; də] .
as too many of the American and French lasses do .
作为 也 许多 的 这 美国人 和 法语 姑娘们 做 .

就像很多美国和法国姑娘那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['evribɒdi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ai] [ges] .
It's a mistake about everybody being out of town , I guess .
它是 一个 错误 关于 大家 存在 出去 的 镇 , 我 猜测 .

我想，大家都不在家的说法是错误的。

['riːdʒənt] [striːt] [ɪz] [fʊl] .
Regent Street is full .
摄政 街道 是 满的 .

摄政街人满为患。

[aɪm][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] .
I'm here ; and as I said before , I come of a very clever fam'ly .
我是 这里 ; 和 作为 我 说 前 , 我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

我在这里；而且正如我之前所说，我来自一个非常聪明的家庭。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] [ə'lɒŋ] ,
As I was walkin along ,
作为 我 曾是 步行 沿着 ,

我边走边说，

- [maɪ'self][baɪ] ['stɪkɪn] [maɪ] ['pennaɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [huː] [stʊd]
amoosin myself by stickin my penknife into the calves of the footmen who stood
- 我 经过 粘 我的 小刀 进入 这 小牛 的 这 侍从 WHO 站立
[weɪtɪn] [baɪ][ðə; ði] [swel] - ['kəʊtʃɪz] ([nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [haul] [wɪð] -) ,
waitin by the swell - coaches (not one of whom howled with angwish) ,
等待 经过 这 膨胀 - 教练 (不是 一 的 谁 嚎叫 和 -) ,

我自娱自乐地用小刀刺入站在豪华马车旁等候的侍从的小腿（没有一个侍从发出愤怒的嚎叫），

[ai][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['sʌməz] , [huː] [sed] ,
I was accosted by a man of about thirty - five summers , who said ,
我 曾是 被骚扰 经过 一个 男人 的 关于 三十 - 五 夏天 , WHO 说 ,

我被一个大约三十五岁左右的男人拦住，他说：

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] ['sʌmhweəz] [ə'fɔː] !
" I have seen that face somewheres afore !
" 我 有 已见 那 脸 某个地方 之前 !

“我以前好像在哪里见过这张脸！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɛrɪn] - .
" He was a little shabby in his wearin apparil .
" 他 曾是 一个 小的 破旧 在 他的 穿着 - .

“他穿着有点邋遢。”

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] , ['ʃaɪni] ['gɑːmənts] ,
His coat was one of those black , shiny garments ,
他的 外套 曾是 一 的 那些 黑色的 , 闪亮的 服装 ,

他的外套是那种黑色、闪亮的衣服，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [hæv; həv] [biːn] ['bɜːnɪʃt] [baɪ] [əd'vɜːsəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒentlmənli] .
which you can always tell have been burnished by adversity ; but he was very gentlemanly .
哪个 你 能 总是 告诉 有 到过 抛光 经过 逆境 ; 但 他 曾是 非常 绅士风度 .

你总能看出他身上有经受过逆境磨砺的光泽；但他为人非常绅士。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , ['kɒmreɪd] ?
" Was it in the Crimea , comrade ?
" 曾是 它 在 这 克里米亚 , 同志 ?

“是在克里米亚吗，同志？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yes , it was .
是的 , 它 曾是 .

是的，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['stɔːrmɪn][ɒv; əv][si'bæstəpəul] , [weə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] ,
It was at the stormin of Sebastopol , where I had a narrow escape from death ,
它 曾是 在 这 风暴 的 塞瓦斯托波尔 , 在哪里 我 有 一个 狭窄的 逃脱 从 死亡 ,

那是在塞瓦斯托波尔战役中，我死里逃生。

[ðæt] [wiː; wi] [met] .
that we met .
那 我们 遇见 .

我们相遇了。

" [ai] [sed] , " [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [æt; ət][si'bæstəpəul] ; [ai] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] [baɪ][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .
" I said , " No , I wasn't at Sebastopol ; I escaped a fatal wound by not bein there .
" 我 说 , " 不 , 我 不是 在 塞瓦斯托波尔 ; 我 逃脱 一个 致命的 伤口 经过 不是 是 那里 .

我说：“不，我不在塞瓦斯托波尔；我不在那里，所以才躲过了致命的伤势。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [əʊld] ['fɔːtrəs] , " [ai] ['ædɪd] .
It was a healthy old fortress , " I added .
它 曾是 一个 健康 老的 堡垒 , " 我 额外 .

“那是一座保存完好的古老堡垒，”我补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
But it fell .
但 它 跌倒 .

但它倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] . "
It came down with a crash . "
它 来了 向下 和 一个 碰撞 . "

它轰然倒塌了。

" [ænd; ənd] ['plʌki] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , " [ai] ['ædɪd] ; " [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
" And plucky boys they was who brought her down , " I added ; " and hurrah for ' em !
" 和 勇敢的 男孩们 他们 曾是 WHO 带来 她 向下 , " 我 额外 ; " 和 欢呼 为了 - 呃 !

“把她打下来的那些小伙子们真是勇敢，”我补充道；“为他们欢呼！”

" [ðə; ði][mæn] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" The man graspt me warmly by the hand , and said he had been in America ,
" 这 男人 掌握 我 热情地 经过 这 手 , 和 说 他 有 到过 在 美国 ,

“那人热情地握住我的手，说他去过美国。”

['ʌpə(r)] ['kænədə] , ['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] ,
Upper Canada , Africa , Asia Minor , and other towns ,
上 加拿大 , 非洲 , 亚洲 次要的 , 和 其他 城镇 ,

加拿大北部、非洲、小亚细亚及其他城镇

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] .
and he'd never met a man he liked as much as he did me .
和 他会 绝不 遇见 一个 男人 他 喜欢 作为 很多 作为 他 做过 我 .

他从未遇到过像喜欢我这样喜欢的人。

" [let] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['bækəs] !
" Let us , " he added , " let us to the shrine of Bachus !
" 让 我们 , " 他 额外 , " 让 我们 到 这 神社 的 巴克斯 !

“让我们，”他补充道，“让我们去巴克斯神庙吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] .
" And he dragged me into a public house .
" 和 他 拖拽 我 进入 一个 民众 房子 .

“然后他把我拖进了一家酒吧。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] , [səʊ][ai] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['bækəs] , [gɪv] [ðɪs] - [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] .
I was determined to pay , so I said , " Mr . Bachus , giv this gen'l'man what he calls for .
我 曾是 决定 到 支付 , 所以 我 说 , " 先生 . 巴克斯 , 给予 这 - 什么 他 呼叫 为了 .

我决心要付钱，所以我说：“巴克斯先生，请给这位将军他所要求的。”

" [wiː; wi] [kən'vəːs] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] [tɪl] [maɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ə'ɹəʊv] ,
" We conversed there in a very pleasant manner till my dinner - time arrove ,
" 我们 交谈 那里 在 一个 非常 令人愉快的 方式 直到 我的 晚餐 - 时间 到达 ,

“我们在那里愉快地交谈，直到我的晚餐时间到来。”

[wen] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .
when the agreeable gentleman insisted that I should dine with him .
什么时候 这 同意 绅士 坚持 那 我 应该 用餐 和 他 .

那位和蔼可亲的先生坚持要我与他共进晚餐。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [sɜː(r)] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] !
" We'll have a banquet , Sir , fit for the gods !
" 出色地 有 一个 宴会 , 先生 , 合身 为了 这 神 !

"先生，我们将举办一场盛大的宴会，堪比神仙盛宴！"

" [ai] [təʊld] [hɪm] [gʊd] [pleɪn] [v'ɪtəlz] [wʊd] [sʊt] [ˌem 'iː] .
" I told him good plain vittles would soot me .
" 我 讲述 他 好的 清楚的 食物 会 煤烟 我 .

我告诉他，清淡的食物会让我感到恶心。

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
If the gods wanted to have the dispepsy , they was welcome to it .
如果 这 神 通缉 到 有 这 - , 他们 曾是 欢迎 到 它 .

如果众神想要得这种病，那就随他们便吧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] [dʒɪnt] , [ænd; ənd] - ,
We had soop and fish , and a hot jint , and growsis ,
我们 有 汤 和 鱼 , 和 一个 热的 金特 , 和 - ,

我们吃了汤和鱼，还有一杯热饮和一些蔬菜。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kɒstli] - .
and wines of rare and costly vintige .
和 葡萄酒 的 稀有的 和 昂贵 - .

以及稀有且昂贵的年份葡萄酒。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aɪsɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [fruːts] [frɒm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] [maʊntɪnz]
We had ices , and we had froots from Greenland's icy mountins
我们 有 冰 , 和 我们 有 水果 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉
[ænd; ənd] - ['kɒrəl] [strændz] ;
and Injy's coral strands ;
和 - 珊瑚 线 ;

我们有冰块，还有来自格陵兰冰雪覆盖的山脉和印加群岛珊瑚礁的水果；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
and when the sumptoous reparst was over ,
和 什么时候 这 - - 曾是 超过 ,

丰盛的宴席结束后，

[ðə; ði] - [mæn] [sed] [id] - [left] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði]
the agree'ble man said he'd unfortnitly left his pocket - book at home on the
这 - 男人 说 他会 - 左边 他的 口袋 - 书 在 家 在 这
['mɑːb(ə)l] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
marble centre - table .
大理石 中心 - 桌子 .

这位和蔼可亲的男士说，很不幸，他把钱包落在家里的大理石茶几上了。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒəʊv] !
" But , by Jove !
" 但 , 经过 朱庇特 !

"但是，我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] !
" he said , " it was a feast fit for the gods !
" 他 说 , " 它 曾是 一个 盛宴 合身 为了 这 神 !

他说："这是一场适合神明享用的盛宴！"

" [ai] [sed] , " [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [maɪ] [pʊs] ; [ðəʊ] - [ai] - [wɪʃt] [ðə; ði] [gɒdz] ,
" I said , " Oh , never mind , " and drew out my puss ; tho ' I in'ardly wished the gods ,
" 我 说 , " 哦 , 绝不 头脑 , " 和 画 出去 我的 猫 ; 虽然 - 我 - 希望 这 神 ,

我说：“哦，没关系，”然后掏出我的猫；虽然我几乎没向神明祈祷，

[æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
as the dinner was fit for ' em , was there to pay for it .
作为 这 晚餐 曾是 合身 为了 - 呃 , 曾是 那里 到 支付 为了 它 .

晚餐很丰盛，他们也乐意付钱。

[ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] .
I come of a very clever fam'ly .
我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

我来自一个非常聪明的家庭。

[ðə; ði] - ['dʒentlmən] [ðen] [sed] , " [naʊ] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)]
The agree'ble gentleman then said , " Now , I will show you our
这 - 绅士 然后 说 , " 现在 , 我 将要 展示 你 我们的

这位和蔼的先生接着说：“现在，我将带您参观我们的……”

[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [k'ɒnkəɹɐ] . "
It dates back to the time of William the Conquerer . "
它 日期 后退 到 这 时间 的 威廉 这 征服者 . "

它的历史可以追溯到征服者威廉时期。

" [dɪd] [bɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did Bill belong to it ?
" 做过 账单 属于 到 它 ?

“比尔是它的一份子吗？”

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [wɔːl] , " [ai] [sed] , " [ɪf] ['bɪli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
" Wall , " I said , " if Billy was one of ' em ,
" 墙 , " 我 说 , " 如果 比利 曾是 一 的 - 呃 ,

“沃尔，”我说，“如果比利是他们中的一员，

[ai] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'dɔːsmənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I need no other endorsement as to its respectfulness , and I'll go with you ,
我 需要 不 其他 代言 作为 到 它是 尊重 , 和 患病的 去 和 你 ,

无需其他证明，它就足以体现尊重，我会和你一起去。

[maɪ] [geɪ] ['truːpə(r)] [bɔɪ] !
my gay trooper boy !
我的 同性恋 骑警 男生 !

我的同性恋士兵男孩！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒf] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .
" And we went off arm - in - arm .
" 和 我们 去 离开 手臂 - 在 - 手臂 .

然后我们手挽着手离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - .
On the way the agree'ble man told me that the Club was called the Sloshers .
在 这 方式 这 - 男人 讲述 我 那 这 俱乐部 曾是 称为 这 - .

路上，那位和蔼可亲的男士告诉我，这个俱乐部名叫"泼水者俱乐部"。

[hiː; hi] [sed] [ai] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['iːvənɪn] [dres] .
He said I would notice that none of ' em appeared in evenin dress .
他 说 我 会 注意 那 没有任何 的 - 呃 出现 在 晚上 裙子 .

他说我会注意到他们当中没有一个人穿晚礼服。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
He said it was agin the rools of the club .
他 说 它 曾是 再次 这 角色 的 这 俱乐部 .

他说这违反了俱乐部的规章制度。

[ɪn] [fæk] , [ɪf] ['eni] ['membə(r)] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][ɪn] ['iːvənɪn] [dres] [id] [biː; bi] ['ɪnstəntli] - .
In fack , if any member appeared there in evenin dress he'd be instantly expeld .
在 去他妈的 , 如果 任何 成员 出现 那里 在 晚上 裙子 他会 是 即刻 - .

事实上，如果任何成员穿着晚礼服出现在那里，他都会立即被驱逐出场。

" [ænd; ənd]['jɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] - [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] - .
" And yit , " he added , " there's geneyus there , and lorfty emotions , and intelleck .
" 和 yit , " 他 额外 , " 有 - 那里 , 和 - 情绪 , 和 - .

"而且，"他补充道，"那里有天才，有崇高的情感，还有智慧。"

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] - [jʊl] [siː] [ðeə(r)] .
You'll be surprised at the quantities of intelleck you'll see there .
你会 是 惊讶 在 这 数量 的 - 你会 看 那里 .

你会惊讶于那里所蕴含的智慧之丰富。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪki] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] ,
" We reached the Sloshers in due time , and I must say they was a shaky - looking lot ,
" 我们 达到 这 - 在 到期的 时间 , 和 我 必须 说 他们 曾是 一个 摇晃 - 寻找 很多 ,

"我们及时赶到了斯洛舍斯队，我必须说，他们看起来摇摇晃晃的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [kən'viːnd] [wɒz; wəz] - [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
and the public house where they convened was certingly none of the best .
和 这 民众 房子 在哪里 他们 召集 曾是 - 没有任何 的 这 最好的 .

他们聚会的酒吧肯定算不上什么好地方。

[ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['welkəm] .
The Sloshers crowded round me , and said I was welcome .
这 - 挤 圆形的 我 , 和 说 我 曾是 欢迎 .

一群嬉皮士围着我，说欢迎我。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brest] - [pɪn] [juːv] [gɒt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
" What a beautiful brest - pin you've got , " said one of ' em .
" 什么 一个 美丽的 胸部 - 别针 你已经 得到 , " 说 一 的 - 呃 .

"你的胸针真漂亮，"其中一个人说道。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɛkərˌtʃɜːr] .
" Permit me , " and he took it out of my neckercher .
" 允许 我 , " 和 他 采取 它 出去 的 我的 内克彻 .

"请允许我,"他把它从我的颈套里取了出来。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lʌvli] , " [hiː; hi] [sed] , [pɑːrsɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [pɑːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" Isn't it luvly , " he said , parsin it to another , who parsed it to another .
" 不是 它 可爱的 , " 他 说 , 帕辛 它 到 其他 , WHO 已解析 它 到 其他 .

"这不是很可爱吗?"他说道，然后把这句话转述给另一个人，那个人又把这句话转述给另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ɑːnt] , [ɒn][maɪ] - [hɜː(r); hə(r)]
It was given me by my Aunt , on my promisin her
它 曾是 给定 我 经过 我的 阿姨 , 在 我的 - 她

这是我姑姑给我的，因为我答应了她

[aɪ'd]['nevə(r)][sweə(r)] [prə'fenli] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] , [ɪk'sept] [ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
I'd never swear profanely ; and I never have , except on very special occasions .
ID 绝不 发誓 亵渎地 ; 和 我 绝不 有 , 除了 在 非常 特别的 场合 .

我绝不会说脏话；除了在非常特殊的场合，我从来没有说过脏话。

[ai] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] - [pɪn][ə; eɪ][pɑːrsɪn][frɒm; frəm][wʌn] [slɒʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
I see that beautiful boosum pin a parsin from one Slosher to another ,
我 看 那 美丽的 - 别针 一个 帕辛 从 一 泼洒器 到 其他 ,

我看到那美丽的胸部别针把欧芹从一个泼水者别到另一个泼水者身上，

[ænd; ənd][aɪm] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pwɑː] , " [pɑːrsɪn] [ə'weɪ] !
and I'm reminded of them sad words of the poit , " parsin away !
和 我是 提醒 的 他们 伤心 字 的 这 波伊特 , " 帕辛 离开 !

这让我想起了他们悲伤的话语，"欧芹走开！"

[pɑːrsɪn] [ə'weɪ] !
parsin away !
帕辛 离开 !

欧芹快走!

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
" I never saw it no more .
" 我 绝不 锯 它 不 更多的 .

我再也没见过它。

[ðen] [ɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ] [æθ'letɪk] ['fiːmeɪl] , [huː] [nəʊ]['suːnə(r)] [siːz] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] ,
Then in comes a athletic female , who no sooner sees me than she utters a wild yell ,
然后 在 来 一个 运动 女性 , WHO 不 很快 看到 我 比 她 说话 一个 荒野 叫喊 ,

这时，一个身材健壮的女子走了进来，她一看到我就发出了一声狂野的尖叫。

[ænd; ənd] [kraɪz] :
and cries :
和 哭泣 :

并哭喊:

" [æt; ət] - !
" At larst !
" 在 - !

"首先!

[æt; ət] - !
at larst !
在 - !

首先！

[maɪ] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] !
My Wilyim , from the seas !
我的 - , 从 这 海域 !

我的威廉，来自大海！

" [ai] [sed] , " [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [mɑːm] .
" I said , " not at all , Marm .
" 我 说 , " 不是 在 全部 , 玛姆 .

我说："一点也不，玛姆。"

[nɒt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
Not on no account .
不是 在 不 帐户 .

绝不可能。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [paɪp][tuː; tə] ['kwɔːtəz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
I have heard the boatswain pipe to quarters — but a voice in my heart
我 有 听到 这 水手长 管道 到 四分之一 — 但 一个 嗓音 在 我的 心
['dɪd(ə)nt] ['wɪspə(r)] [sjuː] - [zæn] !
didn't whisper Seu - zan !
没有 耳语 seu - 赞 !

我听见水手长吹着号召大家集合——但我心中却没有一个声音低语着"Seu-zan"！

[aɪv] [bi'lei] [ðə; ði]['mɑːlɪn] - [spaɪks] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] - , [bʌt; bət][sjuː] - [zænz] [aɪ] ['wʌznt] [ɒn]
I've belayed the marlin - spikes on the upper jibpoop , but Seu - zan's eye wasn't on
我已经 已保护 这 马林鱼 - 尖峰 在 这 上 - , 但 seu - 赞的 眼睛 不是 在
[ˌem 'iː] , [mʌtʃ] .
me , much .
我 , 很多 .

我已经在上层浮标上固定好了马林尖钉，但是 Seu-zan 的目光并没有过多地集中在我身上。

[jʌŋ] ['wʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jʊr; jər]['seɪlər] [bɔɪ] .
Young woman , I am not you're Saler boy .
年轻的 女士 , 我 是 不是 你是 销售员 男生 .

年轻女子，我不是你的萨勒男孩。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] . "
Far different . "
远的 不同的 . "

截然不同。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Oh yes , you are !
" 哦 是的 , 你 是 !

"哦，是的，你就是！"

" [ʃiː; ʃi] [haul] , ['siːzɪn] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" she howled , seizin me round the neck .
" 她 嚎叫 , 癫痫 我 圆形的 这 脖子 .

她嚎叫着，一把掐住我的脖子。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪv] [lʊkt] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪn] ! "
" Oh , how I've lookt forwards to this meetin ! "
" 哦 , 如何 我已经 看看 前进 到 这 会议 ! "

"哦，我一直都很期待这次会面！"

" [ænd; ənd] [jʊl] ['prez(ə)ntli] , " [ai] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] ['bækwədz]
" And you'll presently , " I said , " have a opportunity of lookin backwards
" 和 你会 目前 , " 我 说 , " 有 一个 机会 的 在看 向后
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

"你很快就会有机会回顾这段历史，"我说，"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
because I'm on the point of leavin this institution .
因为 我是 在 这 观点 的 离开 这 机构 .

因为我即将离开这所学校。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['fæməli] .
" I will here observe that I come of a very clever family .
" 我 将要 这里 观察 那 我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

"我在这里要说明的是，我来自一个非常聪明的家庭。"

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] , [ɪn'diːd] .
A very clever fam'ly , indeed .
一个 非常 聪明的 家庭 , 的确 .

真是个非常聪明的家庭。

" [weə(r)] , " [ai] [kraɪd] , [æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Where , " I cried , as I struggled in vain to release myself from the
" 在哪里 , " 我 哭 , 作为 我 挣扎 在 徒劳 到 发布 我 从 这
[ɪk'sentrɪk] ['fiːmeɪlz] [klɔːz] ,
eccentric female's claws ,
偏心 女性的 爪子 ,

"在哪儿？"我喊道，徒劳地挣扎着想要摆脱那个古怪女人的魔爪。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ə'mɪdst][ðə; ði]
" where is the Capting — the man who was into the Crimea , amidst the
" 在哪里 是 这 捕获 — 这 男人 WHO 曾是 进入 这 克里米亚 , 在……之中 这
['kænənz] ['θʌndə(r)] ?
cannon's thunder ?
大炮的 雷 ?

"那位曾深入克里米亚，在炮火轰鸣中奋战的船长在哪里？"

[ai] [wɒnt] [hɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
" He came forward , and cried , " What do I see ?
" 他 来了 向前 , 和 哭 , " 什么 做 我 看 ?

他走上前去，喊道："我看到了什么？"

[ˌem 'iː]['sɪstə(r)] !
Me Sister !
我 姐姐 !

我姐姐！

[ˌem 'iː] [swiːt] - !
me sweet Adulaide !
我 甜的 - !

我亲爱的阿杜莱德！

[ænd; ənd][ɪn] [tɪrz] !
and in teers !
和 在 蒂尔斯 !

而且是分崩离析！

['wɪlɪn] !
Willin !
威林 !

愿意！

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [maɪ] - , [ænd; ənd]
" he screamed , " and you're the serpent I took to my boosum , and
" 他 尖叫 , " 和 你是 这 蛇 我 采取 到 我的 - , 和
['bɒrəʊd] ['mʌni] [ɒv; əv] ,
borrowed money of ,
借来的 钱 的 ,

他尖叫道："而你就是那条我抱在怀里、向你借钱的毒蛇！"

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [ɔːt]
and went round with , and was cheerful with , are you ? — You ought
和 去 圆形的 和 , 和 曾是 快乐 和 , 是 你 ? — 你 应该
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
to be ashamed of yourself .
到 是 羞愧 的 你自己 .

你到处闲逛，还兴高采烈地跟他们在一起，是吗？——你应该感到羞耻。

" ['sʌmhaʊ] [maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ɒf] , [ðə; ði] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [maɪ]
" Somehow my coat was jerked off , the brest - pocket of which contained my
" 不知何故 我的 外套 曾是 猛地一抖 离开 , 这 胸部 - 口袋 的 哪个 包含 我的
['pɒkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

"不知怎么的，我的外套被人一把扯掉了，胸前的口袋里装着我的钱包。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːrst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [brest] [pɪn] .
and it parsed away like the brest pin .
和 它 已解析 离开 喜欢 这 胸部 别针 .

它像胸针一样被一点点地拆走了。

[ðen] [ðeɪ] ['sɔːtə(r)] ['kwaɪətli] ['hʌsl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
Then they sorter quietly hustled me into the street .
然后 他们 分拣机 悄悄 匆忙 我 进入 这 街道 .

然后他们悄无声息地把我赶到了街上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['laɪən] .
It was about 12 at night when I reached the Green Lion .
它 曾是 关于 - 在 夜晚 什么时候 我 达到 这 绿色的 狮子 .

我到达绿狮旅馆时大约是晚上12点。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [slaɪ] [əʊld] ['rɑːskl] , [juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [lɑːk] ! " [sed] [ðə; ði] - ,
you sly old rascal , you've been up to larks ! " said the lan'lord ,
你 狡猾 老的 恶棍 , 你已经 到过 向上 到 云雀 ! " 说 这 - ,

"你这狡猾的老家伙，你肯定干了些什么坏事！"地主说道。

- ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪbz] .
larfin loudly , and digging his fist into my ribs .
- 高声 , 和 挖掘 他的 拳头 进入 我的 肋骨 .

他大声嘲笑我，并一拳打在我的肋骨上。

[ai] [sed] , " ['bɪgzbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [ə'gɪn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪt] [juː; jʊ] !
I said , " Bigsby , if you do that agin , I shall hit you !
我 说 , " 比格斯比 , 如果 你 做 那 再次 , 我 将 打 你 !

我说："比格斯比，如果你再那样做，我就打你！"

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] - , [ai][ʃæl; ʃəl] - [jɔ:(r); jə(r)]
Much as I respect you and your excellent faml'y , I shall disfiger your
很多 作为 我 尊重 你 和 你的 出色的 - , 我 将 - 你的
- ['kaʊntənəns] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ! "
beneverlent countenance for life ! "
- 面容 为了 生活 ! "

虽然我很尊敬你和你优秀的家人，但我将永远毁掉你和蔼可亲的容貌!

" [wɒt] [hæz; həz] ['rʌfld] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [frend] ? " [sed] [ðə; ði] - .
" What has ruffled your spirits , friend ? " said the lan'lord .
" 什么 有 褶皱的 你的 烈酒 , 朋友 ? " 说 这 - .

"朋友，你为何心烦意乱? "地主问道。

" [maɪ] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bi:n] ['rʌfld] , " [ai] [ænsɚd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" My spirits has been ruffled , " I ansered in a bittur voice ,
" 我的 烈酒 有 到过 褶皱的 , " 我 回答 在 一个 比特 嗓音 ,

"我心情很不好,"我用苦涩的声音回答道。

" [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
" by a viper who was into the Crimea .
" 经过 一个 毒蛇 WHO 曾是 进入 这 克里米亚 .

"被一条潜伏在克里米亚的毒蛇所毒害。"

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [kraɪd] ,
What good was it , " I cried ,
什么 好的 曾是 它 , " 我 哭 ,

"这有什么用呢? "我哭着说。

" [fɔ:(r); fə(r)][si'bæstəpəul][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪn][ɪts]['ru:ɪnz] [ðæt] ['vaɪpə(r)] ?
" for Sebastopol to fall down without enwelopin in its ruins that viper ?
" 为了 塞瓦斯托波尔 到 落下 向下 没有 - 在 它是 废墟 那 毒蛇 ?

"塞瓦斯托波尔陷落，难道不让那条毒蛇吞噬它的废墟吗? "

" [ai] [ðen] [went] [tu:; tə][bed] .
" I then went to bed .
" 我 然后 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [fæmli] .
I come of a very clever fam'ly .
我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

我来自一个非常聪明的家庭。

['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] . [faɪv] . [sɪks] .
Artemus Ward . 5 . 6 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 6 .

阿特姆斯·沃德.5.6。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE TOWER OF LONDON .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
MR . PUNCH , My dear Sir ,
先生 . 冲床 , 我的 亲爱的 先生 ,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [ai] - [niːd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['taʊə(r)][ɪz] ['veri] - [wɪð] ['pɛpəl]
— I skurcely need inform you that your excellent Tower is very pop'lar with peple
— 我 - 需要 通知 你 那 你的 出色的 塔 是 非常 - 和 人们
[frɒm; frəm][ðə; ði] - - ,
from the agricultooral districks ,
从 这 - - ,

—我急需告知您，您那座出色的塔楼在农业区的人们中非常受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ðem; ðəm] [klɑːs] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [weɪtɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ðə; ði]
and it was chiefly them class which I found waitin at the gates the
和 它 曾是 主要 他们 班级 哪个 我 成立 等待 在 这 大门 这
['ʌðə(r)]['mɔːrnɪn] .
other mornin .
其他 早晨 .

那天早上我在校门口等着的，主要是他们班的学生。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs] .
I saw at once that the Tower was established on a firm basis .
我 锯 在 一次 那 这 塔 曾是 已确立的 在 一个 公司 基础 .

我一眼就看出这座塔楼的地基非常稳固。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][fɜːm] - [ai][doʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['beɪsɪs][mɔː(r)]['fɜːmə(r)][ðæn; ðən]
In the entire history of firm basisis I don't find a basis more firmer than
在 这 全部的 历史 的 公司 - 我 不 寻找 一个 基础 更多的 更坚固 比
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

纵观整个房地产基础的历史，我找不到比这更坚实的基础了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['taʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" You have no Tower in America ? " said a man in the crowd ,
" 你 有 不 塔 在 美国 ? " 说 一个 男人 在 这 人群 ,

“你们在美国没有塔楼吗？”人群中有人问道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'tektɪd] [maɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
who had somehow detected my denomination .
WHO 有 不知何故 检测到 我的 面值 .

他不知何故察觉到了我的教派。

" - !
" Alars !
" - !

“阿拉尔斯！

[nəʊ] , " [ai] [ænsɚd] ; " [wiː; wi] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] ,
no , " I ansered ; " we boste of our enterprise and improvements ,
不 , " 我 回答 ; " 我们 - 的 我们的 企业 和 改进 ,

“不，”我回答说；“我们为我们的事业和改进感到自豪，

[ænd; ənd]['jɪt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
and yit we are devoid of a Tower .
和 yit 我们 是 缺乏 的 一个 塔 .

而我们却没有一座塔。

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

美国，

[əʊ][maɪ] - ['kʌntri] !
oh my onhappy country !
哦 我的 - 国家 !

哦，我的快乐国家！

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [gɒt] [nəʊ] ['taʊə(r)] !
thou hast not got no Tower !
你 哈斯特 不是 得到 不 塔 !

你没有塔!

[ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] [buːn] .
It's a sweet Boon .
它是 一个 甜的 布恩 .

这是一份甜蜜的恩赐。

" [ðə; ði] ['geɪts] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] - ['tɪkɪts] [ænd; ənd]
" The gates was opened after awhile , and we all purchist tickets and
" 这 大门 曾是 打开 后 一会儿 , 和 我们 全部 - 门票 和
[went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [ruːm] .
went into a waitin - room .
去 进入 一个 等待 - 房间 .

过了一会儿，大门开了，我们都买了票，然后进了候车室。

" [maɪ] [frenz] , " [sed] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn] [blæk] [kləʊz] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] . "
" My frens , " said a pale - faced little man , in black close , " this is a sad day . "
" 我的 朋友们 , " 说 一个 苍白 - 面对 小的 男人 , 在 黑色的 关闭 , " 这 是 一个 伤心 天 . "

"我的朋友们,"一个脸色苍白、身穿黑色紧身衣的小个子男人说，"这是悲伤的一天。"

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ? " [ai] [sed] .
" Inasmuch as to how ? " I said .
" 因此 作为 到 如何 ? " 我 说 .

"至于怎么做？"我问道。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pɛpəl] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]
" I mean it is sad to think that so many peple have been killed within these
" 我 意思是 它 是 伤心 到 思考 那 所以 许多 人们 有 到过 被杀 之内 这些
['gluːmi] [wɔːlz] .
gloomy walls .
阴沉 墙壁 .

"我的意思是，想到有这么多人在这阴森森的墙壁内丧生，真是令人悲伤。"

[maɪ] [frenz] , [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ! "
My frens , let us drop a tear ! "
我的 朋友们 , 让 我们 降低 一个 撕 ! "

朋友们，让我们一起流泪吧!

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
" No , " I said , " you must excuse me .
" 不 , " 我 说 , " 你 必须 原谅 我 .

"不,"我说，"请原谅。"

['ʌðə(r)z] [meɪ] [drɒp] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [dɪ'klaɪn] .
Others may drop one if they feel like it ; but as for me , I decline .
其他的 可能 降低 一 如果 他们 感觉 喜欢 它 ; 但 作为 为了 我 , 我 衰退 .

其他人可能会随意放弃一个；但我拒绝。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪmz]
The early managers of this institootion were a bad lot , and their crimes
这 早期的 经理 的 这 - 是 一个 坏的 很多 , 和 他们的 犯罪
[wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ;
were trooly orful ;
是 特鲁利 奥弗尔 ;

该机构早期的管理者都是些坏人，他们的罪行极其严重；

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [ˌes əʊ 'biː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but I can't sob for those who died four or five hundred years ago .
但 我 不能 哭泣 为了 那些 WHO 死亡 四 或者 五 百 年 前 .

但我无法为四五百年前死去的人哭泣。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ai]['kʊd(ə)nt] .

If they was my own relations I couldn't .

如果 他们 曾是 我的 自己的 关系 我 不能 .

如果是我的亲人，我做不到。

[ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ʃed] [sɒbz]['əʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θriː] .

It's absurd to shed sobs over things which occurd during the rain of Henry the Three .

它是 荒诞 到 棚 啜泣 超过 事物 哪个 - 期间 这 雨 的 亨利 这 三 .

为亨利三世时期发生的那些事哭泣，真是荒谬至极。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ai] - " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['wɔːdə] , [ɪn][ðeə(r)] [red] - ['dʒækɪts] .

Let us be cheerful , " I continnerd " Look at the festiv Warders , in their red flannil jackets .

让 我们 是 快乐 , " 我 - " 看 在 这 - 狱卒 , 在 他们的 红色的 - 夹克 .

“让我们高兴起来吧，”我继续说道，“看看那些穿着红色法兰绒外套的节日守卫们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

They are cheerful , and why should it not be thusly with us ?

他们 是 快乐 , 和 为什么 应该 它 不是 是 因此 和 我们 ?

他们都很快乐，我们为什么不能也如此呢?

" [ə; eɪ]['wɔːdə(r)] [naʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - [geɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrmərz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .

" A Warder now took us in charge , and showed us the Trater's Gate , the armers , and things .

" 一个 看守 现在 采取 我们 在 收费 , 和 显示 我们 这 - 门 , 这 武装人员 , 和 事物 .

“现在一名守卫接管了我们，并向我们展示了特雷特之门、武器库等等。

[ðə; ði] - [geɪt] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə'baʊt] ['twenti] - , [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒɛdʒ] ;

The Trater's Gate is wide enuff to admit about twenty trater's abrest , I should jedge ;

这 - 门 是 宽的 足够 到 承认 关于 二十 - 逮捕 , 我 应该 边缘 ;

特拉特之门足够宽，可以容纳大约二十个特拉特人通过，我估计；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['geɪts] [ɪn][dʒɛnrəl] .

but beyond this , I couldn't see that it was superior to gates in gen'ral .

但 超过 这 , 我 不能 看 那 它 曾是 优越的 到 大门 在 将军 .

但除此之外，我看不出它在总体上比大门有什么优势。

- , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [klɑːs] [ɒv; əv] ['pɛpəl] .

Traters , I will here remark , are a onfortnit class of peple .

- , 我 将要 这里 评论 , 是 一个 - 班级 的 人们 .

在此我要指出，特雷特人是一群不适应环境的人。

[ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - .

If they wasn't , they wouldn't be traters .

如果 他们 不是 , 他们 不会 是 - .

如果他们不是叛徒，他们就不是叛徒了。

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [bʌst] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌntri] — [ðeɪ] [feɪl] , [ænd; ənd] ['ðer] - .

They conspire to bust up a country — they fail , and they're traters .

他们 合谋 到 摔碎 向上 一个 国家 — 他们 失败 , 和 它们是 - .

他们密谋破坏一个国家——他们失败了，他们是叛徒。

[ðeɪ] [bʌst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] .

They bust her , and they become statesmen and heroes .

他们 摔碎 她 , 和 他们 变得 政治家 和 英雄 .

他们逮捕了她，结果自己却成了政治家和英雄。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['glɑːstər] , ['ɑːftəwədz] [əʊld] [dɪk] [ðə; ði] [θriː] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]
Take the case of Gloster , afterwards Old Dick the Three , who may be seen at
拿 这 案件 的 格洛斯特 , 然后 老的 迪克 这 三 , WHO 可能 是 已见 在
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the Tower ,
这 塔 ,

以格洛斯特为例，他后来被称为“老迪克三世”，人们可以在伦敦塔看到他。

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [tɪn]['əʊvəkəʊt] — [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [keɪs] .
on horseback , in a heavy tin overcoat — take Mr . Gloster's case .
在 马背 , 在 一个 重的 锡 大衣 — 拿 先生 . - 案件 .

骑在马上，穿着厚重的锡制外套——以格洛斯特先生为例。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [id] [feɪld] ,
Mr . G . was a conspirater of the basist dye , and if he'd failed ,
先生 . G . 曾是 一个 - 的 这 - 染料 , 和 如果 他会 失败的 ,

G先生是巴斯特染料阴谋的同谋，如果他失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] .
he would have been hung on a sour apple tree .
他 会 有 到过 悬挂 在 一个 酸的 苹果 树 .

他本该被吊死在一棵酸苹果树上。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt] .
But Mr . G . succeeded , and became great .
但 先生 . G . 成功了 , 和 成为 伟大的 .

但G先生成功了，并且变得非常伟大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [baɪ][kɒl] . ['rɪtʃmənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [hɪstri] ,
He was slewd by Col . Richmond , but he lives in histry ,
他 曾是 - 经过 上校 . 里士满 , 但 他 生活 在 历史 ,

他被里士满上校杀害，但他名垂青史。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwestriən] ['fɪgər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
and his equestrian figger may be seen daily for a sixpence , in conjunction
和 他的 马术 菲格 可能 是 已见 日常的 为了 一个 六便士 , 在 连词
[wɪð] ['ʌðə(r)] - [p'ɜːsənz] ,
with other em'nent persons ,
和 其他 - 人 ,

他的骑马雕像每天都可以花六便士与其他名人一起看到。

[ænd; ənd][nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['butəfəl] [lɛktɚ] .
and no extra charge for the Warder's able and bootiful lectur .
和 不 额外的 收费 为了 这 - 有能力的 和 漂亮 讲座 .

而且狱卒精彩绝伦的演讲也不收取额外费用。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [ɪz] ['maʊntɪd] ['ɒntə][ə; eɪ] - [stiːd] ,
There's one king in the room who is mounted onto a foamin steed ,
有 一 国王 在 这 房间 WHO 是 安装 到 一个 - 骏马 ,

房间里有一位国王，他骑着一匹泡沫骏马。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] - [ə; eɪ] ['bɑːbəz] [pəʊl] .
his right hand graspin a barber's pole .
他的 正确的 手 - 一个 理发师 极 .

他的右手抓住了理发店的旋转灯柱。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I didn't learn his name .
我 没有 学习 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['dægəz] [ænd; ənd] ['pɪstɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [ɪz] [kept] [ɪz] ['ɪntərˌestɪn] .
The room where the daggers and pistils and other weppins is kept is interestin .
这 房间 在哪里 这 匕首 和 雌蕊 和 其他 - 是 保留 是 有趣的 .

存放匕首、女贞和其他武器的房间很有意思。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['kʌtləri] [ai]['noʊtɪst][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðəʊz]
Among this collection of choice cutlery I notist the bow and arrer which those
之中 这 收藏 的 选择 刀具 我 诺蒂斯特 这 弓 和 催款 哪个 那些
[hɒt] - - [əʊld] [tʃæps] [juːst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['bæt(ə)lz] [wɪð] .
hot - heded old chaps used to conduct battles with .
热的 - - 老的 小伙子们 用过的 到 执行 战斗 和 .

在这批精选的餐具中，我注意到了那些脾气暴躁的老家伙们过去用来打仗的弓箭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [sɜːtɪn] [traɪbz] [ɒv; əv]
It is quite like the bow and arrer used at this day by certin tribes of
它 是 相当 喜欢 这 弓 和 催款 用过的 在 这 天 经过 某些 部落 的
[ə'merɪkən] ['ɪndʒən] ,
American Injuns ,
美国人 印第安人 ,

它与如今某些美洲印第安部落使用的弓箭非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃuːt] - [ɪm] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['eksələnt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [saɪd] [tuː; tə]
and they shoot ' em off with such a excellent precision that I almost sigh'd to
和 他们 射击 - 呃 离开 和 这样的 一个 出色的 精确 那 我 几乎 叹了口气 到
[biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] ,
be a Injun ,
是 一个 印第安人 ,

他们射击的精准度如此之高，我几乎都想叹息自己是个印第安人了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['reɪdʒən] .
when I was in the Rocky Mountain regin .
什么时候 我 曾是 在 这 洛基 山 雷金 .

当我还在落基山脉地区的时候。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɒt] [ðem; ðəm]['ɪndʒən] .
They are a pleasant lot them Injuns .
他们 是 一个 令人愉快的 很多 他们 印第安人 .

印第安人是一群很和善的人。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kætlɪn][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mænz]
Mr . Cooper and Dr . Catlin have told us of the red man's
先生 . 库珀 和 博士 . 卡特林 有 讲述 我们 的 这 红色的 男人的
- ['eləkwəns] ,
wonerful eloquence ,
- 口才 ,

库珀先生和卡特林博士都告诉我们，红种人能言善辩，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
and I found it so .
和 我 成立 它 所以 .

我发现确实如此。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['juːtɑː][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [huːz]
Our party was stopt on the plains of Utah by a band of Shoshones , whose
我们的 派对 曾是 停止 在 这 平原 的 犹他州 经过 一个 乐队 的 肖肖尼人 , 谁
[tʃiːf] [sed] :
chief said :
首席 说 :

我们的队伍在犹他州平原上被一群肖肖尼人拦住了，他们的首领说：

" ['brʌðəz] !
" Brothers !
" 兄弟 !

"兄弟！

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz] ['welkəm] .
the pale - face is welcome .
这 苍白 - 脸 是 欢迎 .

肤色苍白的人很受欢迎。

['brʌðəz] !
Brothers !
兄弟 !

兄弟！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˌdʌblju:'eɪ] - [nə; nɑ:] - ['bʌki] - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [si:s]
the sun is sinkin in the West , and Wa - na - bucky - she will soon cease
这 太阳 是 下沉 在 这 西方 , 和 瓦 - 纳 - 巴基 - 她 将要 很快 停止
['spi:kɪn] .
speakin .
说话 .

太阳正在西沉，瓦娜巴基很快就要停止说话了。

['brʌðəz] !
Brothers !
兄弟 !

兄弟！

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [red] [mæn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑ:st] [bɪ'kʌmɪn] - .
the poor red man belongs to a race which is fast becomin extink .
这 贫穷的 红色的 男人 属于 到 一个 种族 哪个 是 快速地 成为 - .

可怜的红种人属于一个正在迅速灭绝的种族。

" [hi:; hi] [ðen] [hu:p, hwu:p] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['mænə(r)] , [stəʊl] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
" He then whooped in a shrill manner , stole all our blankets and whisky ,
" 他 然后 欢呼 在 一个 尖锐 方式 , 偷窃 全部 我们的 毯子 和 威士忌酒 ,

"然后他发出刺耳的叫喊声，偷走了我们所有的毯子和威士忌，

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
and fled to the primeval forest to conceal his emotions .
和 逃亡 到 这 原始 森林 到 隐藏 他的 情绪 .

他逃进了原始森林，以掩藏自己的情感。

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑ:k] [hɪə(r)] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪndʒən] ,
I will remark here , while on the subjeck of Injuns ,
我 将要 评论 这里 , 尽管 在 这 - 的 印第安人 ,

我在此就印第安人这一主题发表一些看法：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [set] , [wɪð] ['i:v(ə)n] [les] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
that they are in the main a very shaky set , with even less sense than the
那 他们 是 在 这 主要的 一个 非常 摇晃 放 , 和 甚至 较少的 感觉 比 这
['fi:niən] ,
Fenians ,
芬尼亚人 ,

他们总体上是一个非常不稳定的团体，甚至比芬尼亚人还要缺乏理智。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɪə(r)] [fi'lænθrəpist] - [ðə; ði] [fæk] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] " ['kæriz] [ðə; ði]
and when I hear philanthropists bewailin the fack that every year " carries the
和 什么时候 我 听到 慈善家 - 这 去他妈的 那 每一个 年 " 携带 这
['nəʊb(ə)l] [red] [mæn] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sɛtɪn] [sʌn] ,
noble red man nearer the settin sun ,
高贵 红色的 男人 更近 这 塞廷 太阳 ,

当我听到慈善家们哀叹每年"高贵的红种人离落日更近一步"时，

" [ai] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I simply have to say I'm glad of it ,
" 我 简单地 有 到 说 我是 高兴的 的 它 ,

我只能说我为此感到高兴。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] ['sɛtɪn] [sʌn] .
tho ' it is rough on the settin sun .
虽然 - 它 是 粗糙的 在 这 塞廷 太阳 .

虽然落日余晖有些刺眼。

[ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ɒv; əv]['brʌðə(r)][wʌn]['mɪnɪt] ,
They call you by the sweet name of Brother one minit ,
他们 称呼 你 经过 这 甜的 姓名 的 兄弟 一 迷你 ,

他们亲切地称呼你为"一分钟兄弟",

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [skælp][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] - .
and the next they scalp you with their Thomashawks .
和 这 下一个 他们 头皮 你 和 他们的 - .

接下来他们就会用他们的汤姆逊猎鹰剥你的头皮。

[bʌt; bət][ai]['wɒndə(r)] .
But I wander .
但 我 漫步 .

但我心不在焉。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Let us return to the Tower .
让 我们 返回 到 这 塔 .

我们返回高塔吧。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [kept] ,
At one end of the room where the weppins is kept ,
在 一 结尾 的 这 房间 在哪里 这 - 是 保留 ,

房间一端存放着武器,

[ɪz][ə; eɪ][wæks] ['fɪgər] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['faɪəri] [stʌft] [hɒs] ,
is a wax figger of Queen Elizabeth , mounted on a fiery stuffed hoss ,
是 一个 蜡 菲格 的 女王 伊丽莎白 , 安装 在 一个 火热 填充 霍斯 ,

这是一个伊丽莎白女王的蜡像,被安装在一匹燃烧的填充马身上。

[huːz] [glɑːs] [aɪ] ['flæʃɪz] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [red] - ['nɒstrəl][daɪ'leɪts] - ,
whose glass eye flashes with pride , and whose red morocker nostril dilates hawtily ,
谁 玻璃 眼睛 闪光灯 和 自豪 , 和 谁 红色的 - 鼻孔 扩张 - ,

它的玻璃眼闪烁着骄傲的光芒,它的红色鼻孔性感地扩张着。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːd(ə)n][hiː; hi] [beəz] .
as if conscious of the royal burden he bears .
作为 如果 有意识的 的 这 皇家 负担 他 熊 .

仿佛意识到自己肩负的重任。

[ai][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːrmɑdi] .
I have associated Elizabeth with the Spanish Armady .
我 有 联系 伊丽莎白 和 这 西班牙语 阿玛迪 .

我把伊丽莎白与西班牙军队联系起来了。

[ʃiːz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] " [truː] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] " [ɪz] [biːn] ['æktɪd] ,
She's mixed up with it at the Surry Theatre , where " Troo to the Core " is bein acted ,
她是 混合 向上 和 它 在 这 萨里 剧院 , 在哪里 " 特鲁 到 这 核 " 是 是 行动 ,

她和剧组人员混在了萨里剧院,那里正在上演话剧《核心真相》。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['bæli] [kɔ:(r)][ɪz] - [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ædmərəlz] [ʃɪp] ,
and in which a full bally core is introjooced on board the Spanish Admiral's ship ,
和 在 哪个 一个 满的 巴利 核 是 - 在 木板 这 西班牙语 海军上将的 船 ,

其中，一个完整的巴利核心被引入到西班牙海军上将的船上，

['gɪvɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][i:'deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] ['oʊpənɪn][ə; eɪ] ['mu:zɪk] - [hɔ:l] [ɪn] ['plɪməθ] [ðə; ði] ['məʊmənt][hi:; hi] ['kɒŋkəz] [ðæt] [taʊn] .
givin the audiens the idee that he intends openin a moosic - hall in Plymouth the moment he conkers that town .
给予 这 - 这 想法 那 他 意图 开 一个 哞哞 - 大厅 在 普利茅斯 这 片刻 他 七叶树果 那 镇 .

这让观众们觉得，他打算一旦占领普利茅斯镇，就立刻在那里开设一家音乐厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['dræmər] [ɪz] " [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] ,
But a very interesting drammer is " Troo to the Core ,
但 一个 非常 有趣的 戏剧家 是 " 特鲁 到 这 核 ,

但有一部非常有趣的戏剧是《Troo to the Core》，

" - [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [kɑ:ndək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ædmərəl] ;
" notwithstandin the eccentric conduck of the Spanish Admiral ;
" - 这 偏心 康达克 的 这 西班牙语 上将 ;

“尽管西班牙海军上将是个古怪的家伙；

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɑ:tɪn] [tru:goʊld] [ə; eɪ]['bærənət] .
and very nice it is in Queen Elizabeth to make Martin Truegold a baronet .
和 非常 好的 它 是 在 女王 伊丽莎白 到 制作 马丁 真金 一个 男爵 .

伊丽莎白女王册封马丁·特鲁戈尔德为男爵，这真是太好了。

[ðə; ði]['wɔ:də(r)] [ʃəʊz] [ˌju: 'es][sʌm; səm] - [ɒv; əv] [tɔrtɝ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['θʌmskru:] , [θrəʊt] - ['kɒləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The Warder shows us some instrooments of tortur , such as thumbscrews , throat - collars , etc . ,
这 看守 演出 我们 一些 - 的 酷刑 , 这样的 作为 指旋螺钉 , 喉 - 项圈 , ETC . ,

狱卒向我们展示了一些酷刑工具，例如拇指夹、喉箍等等。

['stætɪn] [ðæt] [ði:z] [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑ:rmɑdi] ,
statin that these was conkerd from the Spanish Armady ,
他汀类药物 那 这些 曾是 - 从 这 西班牙语 阿玛迪 ,

他汀类药物，这些药物是从西班牙军队那里获得的，

[ænd; ənd] ['ædɪn] [wɒt] [ə; eɪ] - ['pɛpəl] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [wɪtʃ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['sʌməz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ['ju:zɪn] ['θʌmskru:] ,
and addin what a crooil peple the Spaniards was in them days — which elissited from a bright eyed little girl of about twelve summers the remark that she tho't it WAS rich to talk about the crooilty of the Spaniards usin thumbscrews ,
和 添加 什么 一个 - 人们 这 西班牙人 曾是 在 他们 天 — 哪个 - 从 一个 明亮的 眼睛 小的 女孩 的 关于 十二 夏天 这 评论 那 她 虽然 它 曾是 富有的 到 讲话 关于 这 - 的 这 西班牙人 使用 指旋螺钉 ,

再加上当时西班牙人是多么残暴——这让一个大约十二岁、眼神明亮的小女孩脱口而出，说她觉得谈论西班牙人使用拇指夹的残暴行为真是太可笑了。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hedz] [hæd; həd] [biːn]
when we was in a Tower where so many poor pepl's heads had been
什么时候 我们 曾是 在 一个 塔 在哪里 所以 许多 贫穷的 - 头部 有 到过
[kʌt] [ɒf] .
cut off .
切 离开 .

当我们身处一座塔楼里，那里有许多可怜人的头颅被砍下。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['stæmə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [red] .
This made the Warder stammer and turn red .
这 制成 这 看守 结巴 和 转动 红色的 .

这让狱卒结结巴巴，脸涨得通红。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['braɪtnəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst]
I was so blessed with the little girl's brightness that I could have kissed
我 曾是 所以 蒙福 和 这 小的 女孩们 亮度 那 我 可以 有 亲吻
[ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
the dear child ,
这 亲爱的 孩子 ,

小女孩的聪慧让我如此感动，我真想亲吻这个可爱的孩子。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [sɪks] [j'iəz] ['əʊldə] .
and I would if she'd been six years older .
和 我 会 如果 棚 到过 六 年 老 .

如果她再大六岁，我也会这么做。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]
I think my companions intended makin a day of it , for they all had
我 思考 我的 同伴 故意的 制造 一个 天 的 它 , 为了 他们 全部 有
['sænwɪtʃz] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
sandwiches , sassiges , etc .
三明治 , - , ETC .

我觉得我的同伴们打算好好玩一天，因为他们都带了三明治、萨西吉饼等等。

[ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪn] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ə'fɔː] [wiː; wi]
The sad - lookin man , who had wanted us to drop a tear afore we
这 伤心 - 在看 男人 , WHO 有 通缉 我们 到 降低 一个 撕 之前 我们
['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ,
started to go round ,
开始 到 去 圆形的 ,

那个面容悲伤的男人，在我们开始绕场一周之前，他曾希望我们流下一滴眼泪。

- [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
fling'd such quantities of sassige into his mouth ,
- 这样的 数量 的 - 进入 他的 嘴 ,

把那么多的讽刺话都塞进了他的嘴里，

[ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tʃəʊk] ['hɪzself][tuː; tə] [deθ] .
that I expected to see him choke hisself to death .
那 我 预期的 到 看 他 呛 他自己 到 死亡 .

我当时以为会看到他窒息而死。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['biːtʃəm] ['taʊə(r)] ,
He said to me , in the Beauchamp Tower ,
他 说 到 我 , 在 这 博尚 塔 ,

他在博尚塔里对我说：

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [rɪt] [ðeə(r)] - [nems] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [wɔːlz] , " [ðɪs] [ɪz]
where the poor prisoners writ their onhappy names on the cold walls , " This is
在哪里 这 贫穷的 囚犯 写 他们的 - 姓名 在 这 寒冷的 墙壁 , " 这 是
[ə; eɪ][sæd] [saɪt] . "
a sad sight . "
一个 伤心 视线 . "

可怜的囚犯们在冰冷的墙壁上写下他们不幸的名字，“这真是一幅悲惨的景象。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [ai] - .
" It is , indeed , " I anserd .
" 它 是 , 的确 , " 我 - .

“确实如此，”我回答道。

" [jʊr; jər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" You're black in the face .
" 你是 黑色的 在 这 脸 .

“你的脸是黑色的。”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [iːt] - [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ri'həːsəlz] [bɪ'fɔːhænd] .
You shouldn't eat sassige in public without some rehearsals beforehand .
你 不应该 吃 - 在 民众 没有 一些 排练 预先 .

没有事先练习，你不应该在公共场合吃萨西格（一种菲律宾传统食物）。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] - . "
You manage it orkwardly . "
你 管理 它 - . "

你处理得非常笨拙。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [miːn] [ðɪs] [sæd] [ruːm] .
" No , " he said , " I mean this sad room .
" 不 , " 他 说 , " 我 意思是 这 伤心 房间 .

“不，”他说，“我是说这个悲伤的房间。”

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .
" Indeed , he was quite right .
" 的确 , 他 曾是 相当 正确的 .

“的确，他说的完全正确。”

[ðəʊ] - [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɔːl] [ðiːz] - [θɪŋz] ['hæpənd] ,
Tho ' so long ago all these dreful things happened ,
虽然 - 所以 长的 前 全部 这些 - 事物 发生 ,

虽然这些可怕的事情都发生在很久以前，

[ai][wɒz; wəz]['veri] [glæd][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gluːmi] [ruːm] ,
I was very glad to git away from this gloomy room ,
我 曾是 非常 高兴的 到 git 离开 从 这 阴沉 房间 ,

我很高兴能离开这间阴暗的房间。

[ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][spɑːrklɪn] [kraʊn] - [ɪz] [kept] .
and go where the rich and sparklin Crown Jewils is kept .
和 去 在哪里 这 富有的 和 斯帕克林 王冠 - 是 保留 .

去看看那些珍贵闪亮的皇冠珠宝存放的地方。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [kraʊn] ,
I was so pleased with the Queen's Crown ,
我 曾是 所以 高兴 和 这 女王大学 王冠 ,

我非常喜欢女王的王冠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] - [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send][ə; eɪ]
that it occurd to me what a agree'ble surprise it would be to send a
那 它 - 到 我 什么 一个 - 惊喜 它 会 是 到 发送 一个
- [wʌn][həʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;
sim'lar one home to my wife ;
- 一 家 到 我的 妻子 ;

我突然想到，如果给妻子寄一份类似的礼物回家，那该是多么令人愉快的惊喜啊！

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vali] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [kən'strʌktɪd]
and I asked the Warder what was the vally of a good , well - constructed
和 我 问 这 看守 什么 曾是 这 山谷 的 一个 好的 , 出色地 - 建造
[kraʊn] [laɪk] [ðæt] .
Crown like that .
王冠 喜欢 那 .

我问狱卒，像这样一顶做工精良、结构坚固的王冠，它的谷底在哪里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
He told me ,
他 讲述 我 ,

他告诉我，

[bʌt; bət][ɒn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌnz] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dʒɪnt]
but on cypherin up with a pencil the amount of funs I have in the Jint
但 在 - 向上 和 一个 铅笔 这 数量 的 乐趣 我 有 在 这 金特
[stɒk] [bæŋk] ,
Stock Bank ,
库存 银行 ,

但是，用铅笔在密码上写下我在Jint股票银行的收益数额，

[ai] - [aɪ'd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] - .
I conclooded I'd send her a genteel silver watch instid .
我 - ID 发送 她 一个 文雅的 银 手表 - .

我决定送她一块精致的银表。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
And so I left the Tower .
和 所以 我 左边 这 塔 .

于是我离开了伦敦塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] - - , [bʌt; bət]
It is a solid and commandin edifis , but
它 是 一个 坚硬的 和 - - , 但

这是一座坚固而雄伟的建筑，但是

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .
I deny that it is cheerful .
我 否定 那 它 是 快乐 .

我不认为这令人愉快。

[ai][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
I bid it adoo without a pang .
我 出价 它 阿杜 没有 一个 疼痛 .

我毫无怨言地向它道别。

[ai][wɒz; wəz] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði][məʊst] [mɛlənkɑːli] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] -
I was droven to my hotel by the most melancholly driver of a four -
我 曾是 驱赶 到 我的 酒店 经过 这 最多 忧郁 司机 的 一个 四 -
['wiːlə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
wheeler that I ever saw .
惠勒 那 我 曾经 锯 .

送我到酒店的是我见过的最忧郁的四轮车司机。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ai] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] .
He heaved a deep sigh as I gave him two shillings .
他 喘息 一个 深的 叹 作为 我 给予 他 二 先令 .

我给了他两先令，他深深地叹了口气。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks][diː] . - [es][mɔː(r)] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [juː; jʊ][səʊ] . "
" I'll give you six d . ' s more , " I said , " if it hurts you so . "
" 患病的 给 你 六 d . - s 更多的 , " 我 说 , " 如果 它 疼痛 你 所以 . "

"如果你这么难过，我再给你六个便士，"我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - - [grəʊn] , " [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wei] [ai] [hæv; həv] .
" It isn't that , " he said , with a hart - rendin groan , " it's only a way I have .
" 它 不是 那 , " 他 说 , 和 一个 哈特 - - 呻吟 , " 它是 仅有的 一个 方式 我 有 .

"不是那样的，"他痛苦地呻吟道，"这只是我的一种方式。"

[maɪ][maɪndz][ˌʌpˈset][tuː; tə] - [deɪ] .
My mind's upset to - day .
我的 心灵的 沮丧的 到 - 天 .

我今天心情很糟。

[ai][æt; ət][wʌn] [taɪm]
I at one time tho't
我 在 一 时间 虽然

虽然我曾经......

[aɪˈd] [draɪv] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [temz] .
I'd drive you into the Thames .
ID 驾驶 你 进入 这 泰晤士河 .

我会开车把你开到泰晤士河里去。

[aɪv] [biːn] [ˈriːdɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈgʌvənə(r)] [eə] ,
I've been readin in all the daily papers to try and understand about Governor Ayre ,
我已经 到过 阅读 在 全部 这 日常的 文件 到 尝试 和 理解 关于 州长 艾尔 ,

我一直在阅读所有日报，试图了解艾尔州长的情况。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] - .
and my mind is totterin .
和 我的 头脑 是 - .

我的心神摇摇欲坠。

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈwʌndəf(ə)l] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [draɪv] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [temz] .
It's really wonderful I didn't drive you into the Thames .
它是 真的 精彩的 我 没有 驾驶 你 进入 这 泰晤士河 .

真庆幸我没把你开车撞进泰晤士河里。

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] - [mæn] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] ,
" I asked the onhappy man what his number was ,
" 我 问 这 - 男人 什么 他的 数字 曾是 ,

我问那个闷闷不乐的男人他的电话号码是多少，

[səʊ][ai][kʊd; kəd] - [faɪnd] [hɪm][ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪm][əˈgɪn] , [ænd; ənd][bæd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
so I could redily find him in case I should want him agin , and bad him good - bye .
所以 我 可以 - 寻找 他 在 案件 我 应该 想 他 再次 , 和 坏的 他 好的 - 再见 .

这样，如果我再次需要他，就可以很容易地找到他，并向他道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒt] [ə; eɪ] - [deɪ] [aɪ'd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And then I tho't what a frollicksome day I'd made of it .
和 然后 我 虽然 什么 一个 - 天 ID 制成 的 它 .

然后我想，我今天过得多么开心啊。

[rɪ'spektəbli] , & [siː] .
Respectably , & c .
体面地 , & c .

恭敬地，等等。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] . [faɪv] . ['sɛvən] .
Artemus Ward . 5 . 7 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 7 .

阿特姆斯·沃德.5.7。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
SCIENCE AND NATURAL HISTORY .
科学 和 自然的 历史 .

科学与自然史。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
MR . PUNCH , My dear Sir ,
先生 . 冲床 , 我的 亲爱的 先生 ,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][nɒt] - [ə; eɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] [miːtɪnz]
— I was a little disapinted in not receivin a invitation to jine in the meetins
— 我 曾是 一个 小的 - 在 不是 - 一个 邀请 到 吉恩 在 这 会议
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɒŋgres] .
of the Social Science Congress .
的 这 社会的 科学 国会 .

—我没有收到参加社会科学大会的邀请，感到有些失望。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I don't exackly see how they go on without me .
我 不 完全正确 看 如何 他们 去 在 没有 我 .

我不太明白没有我他们该怎么继续下去。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)]
I hope it wasn't the intentions of the Sciencers to exclood me from their
我 希望 它 不是 这 意图 的 这 - 到 - 我 从 他们的
[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
deliberations .
审议 .

我希望科学家们的本意并非要将我排除在他们的讨论之外。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːz] .
Let it pars .
让 它 部分 .

让它解析。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'paɪn] .
I do not repine .
我 做 不是 抱怨 .

我并不感到遗憾。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)]['həʊmə(r)] .
Let us remember Homer .
让 我们 记住 荷马 .

让我们缅怀荷马。

['twenti] ['sɪtɪz] [kleɪm] ['həʊmə(r)] [ded] ,
Twenty cities claim Homer dead ,
二十 城市 宣称 荷马 死的 ,

二十座城市声称荷马已死。

[θruː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪn] ['mɪstə(r)] . ['həʊmə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]
thro ' which the livin Mr . Homer couldn't have got trusted for a sandwich
喉咙 - 哪个 这 生活 先生 . 荷马 不能 有 得到 可信 为了 一个 三明治
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [bɪə(r)] ,
and a glass of bitter beer ,
和 一个 玻璃 的 苦的 啤酒 ,

正是通过这种方式，活着的荷马先生连一个三明治和一杯苦啤酒都得不到信任。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['əʊvəsaɪt] .
But perhaps it was a oversight .
但 也许 它 曾是 一个 监督 .

但或许这只是个疏忽。

[sɝːtɪnli] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɛkt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Certinly I have been hospitably rec'd in this country .
当然 我 有 到过 热情好客 已收到 在 这 国家 .

在这个国家，我确实受到了热情款待。

[ˌhɒspɪ'tæləti] [hæz; həz] [biːn] [pɔːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
Hospitality has been pored all over me .
热情好客 有 到过 倾倒 全部 超过 我 .

我受到了无微不至的款待。

[æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɒks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [maɪlz]
At Liverpool I was asked to walk all over the docks , which are nine miles
在 利物浦 我 曾是 问 到 走 全部 超过 这 码头 , 哪个 是 九 英里
[ə'lɒŋ] ;
along ;
沿着 ;

在利物浦，我被要求走遍整个码头，码头绵延九英里；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['ɪnstəns] [sɪns] [maɪ] - ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɛtɪn] ['ɪntuː]
and I don't remember a instance since my ' rival in London of my gettin into
和 我 不 记住 一个 实例 自从 我的 - 竞争对手 在 伦敦 的 我的 获得 进入
[ə; eɪ] [kæb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brɪtn] ['kʌmɪn] [ænd; ənd] - ['ʃʌtɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
a cab without a Briton comin and perlitly shuttin the door for me ,
一个 出租车 没有 一个 英国人 即将到来 和 - 闭关 这 门 为了 我 ,

自从我在伦敦遇到我的"对手"之后，我就再也没见过哪个英国人上出租车后会乖乖地帮我关上车门了。

[ænd; ənd] [ðen] - [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] - [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] - ['mænə(r)]
and then extendin his open hand to'ards me , in the most frenly manner
和 然后 - 他的 打开 手 - 我 , 在 这 最多 - 方式
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后他以最友好的方式向我伸出了张开的手。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['jɪt] [tuːtʃɪn] ['dʒestʃə(r)] , [wɛlkəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
Does he not , by this simple yit tuchin gesture , welcum me to England ?
做 他 不是 , 经过 这 简单的 yit 图钦 手势 , 欢迎 我 到 英格兰 ?

他这简单的"yit tuchin"手势，难道不是在欢迎我来到英格兰吗？

['dʌznt] [hiː; hi] ?
Doesn't he ?
不 他 ?

难道不是吗?

[əʊ] [jes] — [ai] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [hiː; hi] .
Oh yes — I guess he doesn't he .
哦 是的 — 我 猜测 他 不 他 .

哦，是的——我想他肯定不会。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [tuː] [greɪt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ,
And it's quite right among two great countries which speak the same langwidge ,
和 它是 相当 正确的 之中 二 伟大的 国家 哪个 说话 这 相同的 朗威奇 ,
[ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
except as regards H's .
除了 作为 问候 的 .

而且，在两个讲同一种语言的大国之间，这完全合情合理，除了H以外。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] .
And I've been allowed to walk round all the streets .
和 我已经 到过 允许 到 走 圆形的 全部 这 街道 .

而且我被允许在所有街道上走动。

['iːv(ə)n] [æt; ət] - ['pælɪs] , [ai] [təʊld] [ə; eɪ] [gɑːd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðeə(r)] ,
Even at Buckinham Pallis , I told a guard I wanted to walk round there ,
甚至 在 - 帕利斯 , 我 讲述 一个 警卫 我 通缉 到 走 圆形的 那里 ,

即使在白金汉宫，我也告诉一名警卫我想在那里走走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ðeə(r)] .
and he said I could walk round there .
和 他 说 我 可以 走 圆形的 那里 .

他说我可以在那附近走走。

[ai] [æsə'teind] ['sʌbsɪkwənt] [ðæt] [hiː; hi] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælɪs] —
I ascertained subsequent that he referd to the sidewalk instid of the Pallis —
我 已确定 随后的 那 他 - 到 这 人行道 - 的 这 帕利斯 —
[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ['fiːlɪnz] .
but I couldn't doubt his hospital feelins .
但 我 不能 怀疑 他的 医院 感觉 .

后来我才知道，他指的是人行道而不是帕利斯医院——但我无法怀疑他对医院的感情。

[ai] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['ɛsi] [ɒn] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [miːtɪnz] .
I prepared a Essy on Animals to read before the Social Science meetins .
我 准备 一个 埃西 在 动物 到 读 前 这 社会的 科学 会议 .

我准备了一篇关于动物的论文，打算在社会科学会议之前宣读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [ai] [meɪ] - [seɪ] [ai] [hæv; həv] [sək'sesfəli] ['ræstl] [wɪð] .
It is a subjeck I may troothfully say I have successfully wrastled with .
它 是 一个 - 我 可能 - 说 我 有 成功地 摔跤 和 .

我可以毫不夸张地说，我已经成功地应对了这个挑战。

[ai] ['tæk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
I tackled it when only nineteen years old .
我 已解决 它 什么时候 仅有的 十九 年 老的 .

我十九岁的时候就着手解决这个问题了。

[æt; ət] [ðæt] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [ai] [rɪt] [ə; eɪ] ['ɛsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - [ɪn'taɪtld] ,
At that tender age I writ a Essy for a lit'ry Institoot entitled ,
在 那 投标 年龄 我 写 一个 埃西 为了 一个 - - 标题 ,

在那个懵懂的年纪，我为一家文学机构写了一篇题为《

" [ɪz][kæts][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
" Is Cats to be Trusted ?
" 是 猫 到 是 可信 ?

猫值得信任吗?

" [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðæt] ['ɛsi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪkʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
" Of the merits of that Essy it doesn't becum me to speak ,
" 的 这 优点 的 那 埃西 它 不 成为 我 到 说话 ,

“关于那部《艾西》的优点，我不便置评。”

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] - [pɑːrst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
but I may be excoos'd for mentionin that the Institoot parsed a resolution
但 我 可能 是 - 为了 - 那 这 - 已解析 一个 解决
[ðæt] " ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɛsi] ,
that " whether we look upon the length of this Essy ,
那 " 无论 我们 看 之上 这 长度 的 这 埃西 ,

但我可能会因为提到该研究所解析了一项决议而被驱逐，该决议指出“无论我们看待这篇论文的长度，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
or the manner in which it is written ,
或者 这 方式 在 哪个 它 是 书面 ,

或它的书写方式，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we feel that we will not express any opinion of it ,
我们 感觉 那 我们 将要 不是 表达 任何 观点 的 它 ,

我们觉得我们不会就此发表任何意见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn]['ʌðə(r)] [taʊnz] .
and we hope it will be read in other towns .
和 我们 希望 它 将要 是 读 在 其他 城镇 .

我们希望其他城镇的读者也能读到这本书。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɛsi] [ai] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] -
" Of course the Essy I writ for the Social Science Society is a more finisheder
" 的 课程 这 埃西 我 写 为了 这 社会的 科学 社会 是 一个 更多的 -
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒn][kæts] ,
production than the one on Cats ,
生产 比 这 一 在 猫 ,

“当然，我为社会科学协会写的那篇短文比那篇关于《猫》的短文要完善得多。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['roʊtən] [wen] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [kruːd] ,
which was wroten when my mind was crood ,
哪个 曾是 写 什么时候 我的 头脑 曾是 克鲁德 ,

那是我心绪混乱时写的。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][hæd; həd] - [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] - [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and afore I had masterd a graceful and ellygant stile of composition .
和 之前 我 有 - 一个 优美 和 - 风格 的 作品 .

此前我已经掌握了一种优雅而优美的构图风格。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] - [maɪ] ['sentənsɪz] ['prɒpə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːv]
I could not even punctooate my sentences proper at that time , and I observe
我 可以 不是 甚至 - 我的 句子 恰当的 在 那 时间 , 和 我 观察
[wɪð] [peɪn] ,
with pane ,
和 窗格 ,

那时我甚至连句子标点都用不好，我只能冷眼旁观。

[ɒn] ['lʊkɪn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
on lookin over this effort of my yooth ,
在 在看 超过 这 努力 的 我的 尤斯 ,

看着我儿子的这份努力，

[ðæt] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] - [baɪ] .
that its beauty is in one or two instances mar'd by ingrammaticisms .
那 它是 美丽 是 在 一 或者 二 实例 - 经过 语法错误 .

但它的美感在一两处因语法错误而大打折扣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'skjuːzəbl] , [ænd; ənd][aɪm] [sə'praɪzd] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
This was unexcusable , and I'm surprised I did it .
这 曾是 不可原谅 , 和 我是 惊讶 我 做过 它 .

这简直不可原谅，我自己都感到惊讶我竟然做了这件事。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [kænt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [græmɜ˞li] ['mænə(r)]['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .
A writer who can't write in a grammerly manner better shut up shop .
一个 作家 WHO 不能 写 在 一个 语法 方式 更好的 关闭 向上 店铺 .

连语法都写不通的作家最好还是闭嘴吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðɪs] ['ɛsi] [ɒn] ['ænɪmlz] .
You shall hear this Essy on Animals .
你 将 听到 这 埃西 在 动物 .

你会在动物节目中听到这首《艾西》。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][speə(r)] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Some day when you have four hours to spare , I'll read it to you .
一些 天 什么时候 你 有 四 小时 到 空闲的 , 患病的 读 它 到 你 .

哪天你有四个小时的空闲时间，我读给你听。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I think you'll enjoy it .
我 思考 你会 享受 它 .

我想你会喜欢的。

[ɔː(r)] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] — [ə'mɪt][ɔːl] - [ɪn][nekst] [wiːks] "
Or , what will be much better , if I may suggest — omit all picturs in next week's "
或者 , 什么 将要 是 很多 更好的 , 如果 我 可能 建议 — 忽略 全部 - 在 下一个 本周 "
[pʌntʃ] ,
Punch ,
冲床 ,

或者，如果我可以提个建议，更好的办法是——下周的《Punch》杂志完全省略所有图片。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [raɪt] [ɛnaɪðɪŋ] [wɒt'evə(r)] ([let][ðem; ðəm]
" and do not let your contributors write enything whatever (let them
" 和 做 不是 让 你的 贡献者 写 任何东西 任何 (让 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;
have a holiday ;
有 一个 假期 ;

“不要让你的投稿人写任何东西（让他们放假；

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ;) [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['ɛsi] [ɪn'taɪər] .
they can go to the British Mooseum ;) and publish my Essy intire .
他们 能 去 到 这 英国 - ;) 和 发布 我的 埃西 全部 .

他们可以去英国麋鹿博物馆；）并发表我的全部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [fʊl] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['kɒment] .
It will fill all your collumes full , and create comment .
它 将要 充满 全部 你的 - 满的 , 和 创造 评论 .

它会将所有列填满，并生成评论。

[dʌz] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [straɪk] [juː; jʊ] ?
Does this proposition strike you ?
做 这 主张 罢工 你 ?

你觉得这个提议怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] ?
Is it a go ?
是 它 一个 去 ?

可以了吗?

" [ɪn] [keɪs] [ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['ɛsi] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ,
" In case I had read the Essy to the Social Sciencers ,
" 在 案件 我 有 读 这 埃西 到 这 社会的 - ,

"如果我读过《致社会科学家的随笔》,

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['kloʊzɪn] [ə'trækʃ(ə)n] .
I had intended it should be the closin attraction .
我 有 故意的 它 应该 是 这 关闭 景点 .

我原本打算把它作为压轴戏。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - .
I had intended it should finish the proceedins .
我 有 故意的 它 应该 结束 这 - .

我原本打算让它结束这些程序。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
I think it would have finished them .
我 思考 它 会 有 完成的 他们 .

我觉得这会彻底摧毁他们。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['ænɪmlz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .
I understand animals better than any other class of human creatures .
我 理解 动物 更好的 比 任何 其他 班级 的 人类 生物 .

我对动物的了解比对其他任何人类群体都多。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪm(ə)l][maɪnd] ,
I have a very animal mind ,
我 有 一个 非常 动物 头脑 ,

我的思维方式很像动物,

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] - [ɪm] - [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] ,
and I've been identified with ' em doorin my entire professional career as a showman ,
和 我已经 到过 已识别 和 - 呃 - 我的 全部的 专业的 职业 作为 一个 表演者 ,

在我整个演艺生涯中,我一直都和他们联系在一起。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃl] [beəz] , [wʊlvz] , ['lepədz] [ænd; ənd] - .
more especial bears , wolves , leopards and serpunts .
更多的 特别的 熊 , 狼 , 豹子 和 - .

尤其是熊、狼、豹和蛇。

[ðə; ði] ['lepəd] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ai]['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] - [wɪð] .
The leopard is as lively a animal as I ever came into contack with .
这 豹 是 作为 热闹 一个 动物 作为 我 曾经 来了 进入 - 和 .

这只豹子是我见过的最活泼的动物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [spɒts] ,
It is troo he cannot change his spots ,
它 是 特鲁 他 不能 改变 他的 地点 ,

这是真的,他无法改变自己的本性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] ,
but you can change ' em for him with a paint - brush ,
但 你 能 改变 - 呃 为了 他 和 一个 画 - 刷子 ,

但你可以用画笔帮他改掉它们。

[æz; əz][ai][wʌns][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] [huː] ['wʌznt] - ['spɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
as I once did in the case of a leopard who wasn't nat'rally spotted in a
作为 我 一次 做过 在 这 案件 的 一个 豹 WHO 不是 - 斑 在 一个
[ə'træktɪv] ['mænə(r)] .
attractive manner .
吸引人的 方式 .

就像我曾经对一只天生斑点不够漂亮的豹子所做的那样。

[ɪn] [ɪgzɪbɪtən] [hɪm][ai] [juːst] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [pəʊl] ,
In exhibitin him I used to stir him up in his cage with a protracted pole ,
在 展览 他 我 用过的 到 搅拌 他 向上 在 他的 笼 和 一个 拖延 极 ,

以前带他参展时，我会用一根长杆在笼子里搅动他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [jel] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɛpɝdi]
and for the purpuss of making him yell and kick up in a leopardy
和 为了 这 - 的 制作 他 叫喊 和 踢 向上 在 一个 豹纹
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

为了让他像豹子一样大叫踢腿，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kæʒənəli] [wæk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
I used to casionally whack him over the head .
我 用过的 到 偶尔 猛击 他 超过 这 头 .

我以前偶尔会敲他的头。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːð] [skriːm] [wɪð] [fraɪt] ,
This would make the children inside the booth scream with fright ,
这 会 制作 这 孩子们 里面 这 展位 尖叫 和 惊吓 ,

这会让展位里的孩子们吓得尖叫。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [buːð] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] —
which would make fathers of families outside the booth very anxious to come in —
哪个 会 制作 父亲们 的 家庭 外部 这 展位 非常 焦虑的 到 来 在 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv]['peərənts] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n]
because there is a large class of parents who have a uncontrollable passion
因为 那里 是 一个 大的 班级 的 父母 WHO 有 一个 不可控的 热情
[fɔː(r); fə(r)]['tɑːkiːn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
for takin their children to places where they will stand a chance of being
为了 拿 他们的 孩子们 到 地方 在哪里 他们 将要 站立 一个 机会 的 存在
['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
frightened to death .
害怕 到 死亡 .

这会让展位外的家庭的父亲们非常渴望进来——因为有很多父母对带孩子去那些可能会把孩子吓死的地方有着无法抑制的热情。

[wʌn] [deɪ] [ai] [wækt] [ðɪs] ['lepəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
One day I whacked this leopard more than ushil ,
一 天 我 猛击 这 豹 更多的 比 - ,

有一天，我打这只豹子的力度比打乌希尔还大。

[wɪtʃ] - [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ['dʒentlmən] [ɪn]['spektək(ə)lz] , [huː] [sed] , "
which elissited a remonstrance from a tall gentleman in spectacles , who said , "
哪个 - 一个 抗议 从 一个 高的 绅士 在 眼镜 , WHO 说 , "
[maɪ] [gʊd] [mæn] ,
My good man ,
我的 好的 男人 ,

这引起了一位戴眼镜的高个绅士的抗议，他说：“我的好先生，

[du:; də][nɒt] [bi:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .
do not beat the poor caged animal .
做 不是 打 这 贫穷的 笼中 动物 .

不要殴打被关在笼子里的可怜动物。

['rɑ:ðə(r)]['fɒnd(ə)l][hɪm] . "
Rather fondle him . "
相当 挲 他 . "

不如好好疼爱他。

" [aɪl] ['fɒnd(ə)l][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] , " [ai] - , ['hɪtɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [wæk] .
" I'll fondle him with a club , " I anserd , hitting him another whack .
" 患病的 挲 他 和 一个 俱乐部 , " 我 - , 击中 他 其他 猛击 .

"我要用棍子好好'伺候'他,"我回答道，又打了他一下。

" [ai] - [dɪ'zɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; " [stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] - [ɒv; əv]
" I prythy desist , " said the gentleman ; " stand aside , and see the effeck of
" 我 - 停止 , " 说 这 绅士 ; " 站立 旁边 , 和 看 这 - 的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

"我恳请你住手,"这位先生说；"让开，看看善意会带来什么后果。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv] [ði:z] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .
I understand the idiosyncracies of these creeturs better than you do .
我 理解 这 特质 的 这些 溪流 更好的 比 你 做 .

我比你更了解这些生物的习性。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" With that he went up to the cage , and thrustin his face in between the
" 和 那 他 去 向上 到 这 笼 , 和 - 他的 脸 在 之间 这
['aɪən][bɑ:rz] ,
iron bars ,
铁 酒吧 ,

"说完，他走到笼子前，把脸埋进铁栏杆之间，

[hi:; hi] [sed] , - , " [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['prɪti] .
he said , soothinly , " Come hither , pretty creetur .
他 说 , - , " 来 这里 , 漂亮的 溪流 .

他温柔地说："过来，漂亮的小家伙。"

" [ðə; ði] ['prɪti] [kʌm] - - ['spi:di] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ]
" The pretty creetur come - hithered raything speedy , and seized the gentleman by
" 这 漂亮的 溪流 来 - - 雷瑟 迅速 , 和 查获 这 绅士 经过
[ðə; ði] ['wɪskəs] ,
the whiskers ,
这 胡须 ,

"那只漂亮的小家伙迅速凑过来，一把抓住那位先生的胡须，

[wɪtʃ] [hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stʌf] [ə; eɪ][smɔ:l] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] .
which he tore off about enuff to stuff a small cushion with .
哪个 他 撕裂 离开 关于 足够 到 东西 一个 小的 软垫 和 .

他撕下了大约足够塞进一个小靠垫里的碎屑。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [in'dait] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪgzɪbɪtən] ['deɪndʒərəs]
He said , " You vagabone , I'll have you indicted for exhibitin dangerous
他 说 , " 你 流浪汉 , 患病的 有 你 被起诉 为了 展览 危险的
[ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['ænɪmlz] .
and immoral animals .
和 不道德 动物 .

他说："你这个流浪汉，我要告你展出危险和不道德的动物。"

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒrəl]
" I replied , " Gentle Sir , there isn't a animal here that hasn't a beautiful moral
" 我 回复 , " 温和的 先生 , 那里 不是 一个 动物 这里 那 还没有 一个 美丽的 道德
,
,
,

我回答说：“先生，这里没有哪只动物没有美好的品德。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fɒnd(ə)l] - [ɪm] .
but you mustn't fondle ' em .
但 你 不得 挲 - 呃 .

但你不能抚摸它们。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] - .
You mustn't meddle with their idiotsyncracies .
你 不得 插手 和 他们的 - .

你千万不要干涉他们的怪癖。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" The gentleman was a dramatic cricket , and he wrote a article for
" 这 绅士 曾是 一个 戏剧性 蟋蟀 , 和 他 写道 一个 文章 为了
[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
a paper ,
一个 纸 ,

这位先生是个戏剧化的板球运动员，他给报纸写了一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]['feɪljə(r)] .
in which he said my entertainment was a decided failure .
在 哪个 他 说 我的 娱乐 曾是 一个 决定 失败 .

他在采访中说我的娱乐活动彻底失败了。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [beəz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
As regards Bears , you can teach ' em to do interesting things , but
作为 问候 熊 , 你 能 教 - 呃 到 做 有趣的 事物 , 但
['ðer] - .
they're onreliable .
它们是 - .

至于熊，你可以教它们做一些有趣的事情，但它们不太可靠。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['grɪzli] [beə(r)][wʌns] , [huː] [wʊd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [lɑːf] ,
I had a very large grizzly bear once , who would dance , and larf ,
我 有 一个 非常 大的 灰熊 熊 一次 , WHO 会 舞蹈 , 和 拉夫 ,

我曾经见过一头体型非常大的灰熊，它会跳舞，还会大笑。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [griːf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] ,
and lay down , and bow his head in grief , and give a mournful wale ,
和 躺 向下 , 和 弓 他的 头 在 悲伤 , 和 给 一个 悲哀 威尔士 ,
- .
etsetry .
- .

躺下，悲伤地低下头，发出哀号。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
But he often annoyed me .
但 他 经常 恼怒 我 .

但他经常惹恼我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
It will be remembered that on the occasion of the first battle of Bull Run ,
它 将要 是 记得 那 在 这 场合 的 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 ,

人们将会记得，在第一次布尔河战役爆发之际，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['səʊldʒəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
it suddenly occurd to the Fed'ral soldiers that they had business in Washington
它 突然 - 到 这 - 士兵 那 他们 有 商业 在 华盛顿
[wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
which ought not to be neglected ,
哪个 应该 不是 到 是 被忽视的 ,

联邦士兵们突然意识到，他们在华盛顿还有一件不容忽视的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['sɪti] ,
and they all started for that beautiful and romantic city ,
和 他们 全部 开始 为了 那 美丽的 和 浪漫的 城市 ,

于是，他们都启程前往那座美丽浪漫的城市。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ['djʊrɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
maintaining a rate of speed durin the entire distance that would have done
保持 一个 速度 的 速度 期间 这 全部的 距离 那 会 有 完毕
['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [stiːd] " [glædiːətɝ] .
credit to the celebrated French steed " Gladiateur .
信用 到 这 著名 法语 骏马 " 角斗士 .

在整个赛程中保持如此高的速度，足以让著名的法国骏马“角斗士”引以为傲。

" ['veri] - ['aʊə(r)] [gʌvmənt] [wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'fiːt] ; [ænd; ənd][ai] [sed]
" Very nat'rally our Gov'ment was deeply grieved at this defeat ; and I said
" 非常 - 我们的 政府 曾是 深 伤心 在 这 击败 ; 和 我 说
[tuː; tə][maɪ][beə(r)] ,
to my Bear ,
到 我的 熊 ,

“当然，我们政府对这次失败深感悲痛；我对我的熊说，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gɪvɪn][ə; eɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][əʊ'haɪəʊ] — [ai] [sed] , " ['bruːɪn] ,
shortly after , as I was givin a exhibition in Ohio — I said , " Brewin ,
不久 后 , 作为 我 曾是 给予 一个 展览 在 俄亥俄州 — 我 说 , " 布鲁因 ,

不久之后，当我在俄亥俄州举办展览时——我说，“酿造，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɑːmz] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ?
are you not sorry the National arms has sustained a defeat ?
是 你 不是 对不起 这 国家的 武器 有 持续 一个 击败 ?

国民军遭受失败，你不感到遗憾吗？

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪl] ['dɪzməl] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
" His business was to wale dismal , and bow his head down ,
" 他的 商业 曾是 到 威尔士 惨淡 , 和 弓 他的 头 向下 ,

“他的职责就是哀嚎，低头叹息。”

[ðə; ði][bænd] ([ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] -) ['pleɪɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] ['muːzɪk]
the band (a barrel organ and a wiolin) playin slow and melancholly moosic
这 乐队 (一个 桶 器官 和 一个 -) 玩耍 慢的 和 忧郁 哞哞
.
.
.

乐队（一台手摇风琴和一把小提琴）演奏着缓慢而忧郁的音乐。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['grɪzli] [əʊld] [kʌs] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] ,
What did the grizzly old cuss do , however ,
什么 做过 这 灰熊 老的 坏话 做 , 然而 ,

然而，这个脾气暴躁的老家伙究竟做了什么呢？

[bʌt; bət] [kə'mens] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪəs] ['mænə(r)] ?
but commence darncin and larfin in the most joyous manner ?
但 开始 - 和 - 在 这 最多 欢乐 方式 ?

但要以最快乐的方式开始 darncin 和 larfin 吗？

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'lɔɪəlti] .
I had a narrer escape from being imprisoned for disloyalty .
我 有 一个 - 逃脱 从 存在 被监禁 为了 不忠 .

我有一个叙述者，他从因不忠而被监禁的境地逃脱了。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - [beə(r)] .
I will relate another incident in the career of this retchid Bear .
我 将要 涉及 其他 事件 在 这 职业 的 这 - 熊 .

我将讲述这只可恶的熊的又一件往事。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [wɒt] [ai] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bɪls] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['pɪktər] — ['ʃəʊɪŋ]
I used to present what I called in the bills a Beautiful living Pictur — showing
我 用过的 到 展示 什么 我 称为 在 这 账单 一个 美丽的 活的 图片 — 显示
[ðə; ði] ['bɛrz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :
the Bear's fondness for his Master :
这 熊的 喜爱 为了 他的 掌握 :

我过去常常在账单上展示我称之为"美丽的活体图画"的东西——展现熊对主人的喜爱：

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
in which I'd lay down on a piece of carpeting ,
在 哪个 ID 躺 向下 在 一个 片 的 地毯 ,

我会躺在一块地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['rɛstɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [ɒn]
and the Bear would come and lay down beside me , restin his right paw on
和 这 熊 会 来 和 躺 向下 旁 我 , 休息 他的 正确的 爪子 在
[maɪ] [brest] ,
my breast ,
我的 胸部 ,

熊会走过来躺在我身边，把右爪搭在我的胸口上。

[ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] .
the Band playing " Home , Sweet Home , " very soft and slow .
这 乐队 玩耍 " 家 , 甜的 家 , " 非常 柔软的 和 慢的 .

乐队演奏着《甜蜜的家》，声音非常轻柔缓慢。

[ɔːl'ðəʊ] -
Altho '
虽然 -

虽然

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːtʃɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
I say it , it was a tuchin thing to see .
我 说 它 , 它 曾是 一个 图钦 事物 到 看 .

我说，这景象真是令人震惊。

[aɪv] [siːn] [tæks] - [kə'lektər] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pə'fɔːməns] .
I've seen Tax - Collectors weep over that performance .
我已经 已见 税 - 收藏家 哭泣 超过 那 表现 .

我曾亲眼目睹税务员们为这场演出而落泪。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ai] [sed] , " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Well , one day I said , " Ladies and Gentlemen ,
出色地 , 一 天 我 说 , " 女士们 和 先生们 ,

有一天，我说："女士们先生们，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɛrz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [went]
we will show you the Bear's fondness for his master , " and I went
我们 将要 展示 你 这 熊的 喜爱 为了 他的 掌握 , " 和 我 去
[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] .
and laid down .
和 铺设 向下 .

我们将向你们展示熊对主人的深厚感情，"然后我就躺下了。

[ai]
I tho't
我 虽然

我以为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)
第3/3页

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] ['klʌmzɪli] - [ˌem 'iː] ,
I observed a pecooliar expression into his eyes , as he rolled clumsily to'ards me ,
我 观察到 一个 - 表达 进入 他的 眼睛 , 作为 他 滚动 笨拙地 - 我 ,

他笨拙地向我滚来时，我注意到他眼中流露出一种奇怪的表情。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] .
but I didn't dream of the scene which follered .
但 我 没有 梦 的 这 场景 哪个 跟随 .

但我并没有梦到接下来发生的那一幕。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn][maɪ] [brest] .
He laid down , and put his paw on my breast .
他 铺设 向下 , 和 放 他的 爪子 在 我的 胸部 .

他躺了下来，把爪子放在我的胸口。

" [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" Affection of the Bear for his Master , " I repeated .
" 感情 的 这 熊 为了 他的 掌握 , " 我 重复 .

“熊对主人的爱，”我重复道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [waɪldz][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒugeɪtɪd] [steɪt] .
" You see the Monarch of the Western Wilds in a subjugated state .
" 你 看 这 君主 的 这 西 荒野 在 一个 被征服 状态 .

“你看到的是西部荒野之王被征服的状态。”

[fɪəs] [æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːts] [ænd; ənd][kæn; kən] [lʌv] .
Fierce as these animals naturally are , we now see that they have hearts and can love .
凶猛的 作为 这些 动物 自然 是 , 我们 现在 看 那 他们 有 心 和 能 爱 .

虽然这些动物天性凶猛，但我们现在发现它们也有感情，也能爱。

[ðɪs] [beə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
This Bear , the largest in the world , and measurin seventeen feet round the body ,
这 熊 , 这 最大 在 这 世界 , 和 - 十七 脚 圆形的 这 身体 ,

这头熊是世界上最大的熊，体长十七英尺。

[lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [mɜr] - [θər] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ɪld] !
loves me as a mer - ther loves her che - ild !
爱 我 作为 一个 梅尔 - 那里 爱 她 切 - 幼小的 !

她爱我就像人鱼爱她的孩子一样！

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)] [wen] [ðə; ði] ['grɪzli] [ænd; ənd] [ɪnfəməs] [beə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [pɔː] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
" But what was my horror when the grizzly and infamus Bear threw his other paw UNDER me ,
" 但 什么 曾是 我的 恐怖 什么时候 这 灰熊 和 臭名昭著 熊 扔 他的 其他 爪子 在下面 我 ,

“但是，当那只凶猛可怕的灰熊把另一只爪子伸到我身下时，我感到无比恐惧。”

[ænd; ənd]['rɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and riz with me to his feet .
和 里兹 和 我 到 他的 脚 .

他和我一起站了起来。

[ðen] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [wɔːlts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] ,
Then claspin me in a close embrace he waltzed up and down the platform in a frightful manner ,
然后 扣环 我 在 一个 关闭 拥抱 他 华尔兹 向上 和 向下 这 平台 在 一个 可怕 方式 ,

然后他紧紧地抱住我，以一种可怕的方式在站台上来回踱步。

[ai] ['jɛlɪn] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
I yellin with fear and anguish .
我 大喊 和 害怕 和 痛苦 .

我因恐惧和痛苦而大声喊叫。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wʊs] , [ə; eɪ] [ləʊ] - [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] - ['hɔlə] [aʊt] :
To make matters wuss , a low scurrilus young man in the audiens hollered out :
到 制作 事情 懦夫 , 一个 低的 - 年轻的 男人 在 这 - 大声喊叫 出去 :

更糟糕的是，观众席上一个卑鄙无耻的年轻人大声喊道：

" ['pleɪflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] !
" Playfulness of the Bear !
" 玩乐 的 这 熊 !

“熊的顽皮！”

[kwɪk] ['muːzɪk] !
Quick moosic !
快的 哞哞 !

快速播放音乐！

" [ai][dʒest] - [skeɪp] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
" I jest ' scaped with my life .
" 我 笑话 - 刮擦 和 我的 生活 .

我侥幸逃过一劫。

[ðə; ði][beə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ] - [deθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The Bear met with a wiolent death the next day ,
这 熊 遇见 和 一个 - 死亡 这 下一个 天 ,

第二天，这只熊就惨遭杀害。

[baɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ə; eɪ] - ['ləʊdɪd] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd] [ɒf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] .
by bein in the way when a hevily loaded gun was fired off by one of my men .
经过 是 在 这 方式 什么时候 一个 - 已加载 枪 曾是 被解雇 离开 经过 一 的 我的 男人 .

因为我挡在了我的一个手下开枪射击的路上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][maɪ] ['ɛsi] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns]
But you should hear my Essy which I wrote for the Social Science
但 你 应该 听到 我的 埃西 哪个 我 写道 为了 这 社会的 科学

但你应该听听我为社会科学杂志写的那篇论文。

[miːtɪnz] .
Meetins .
会议 .

聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['muːvɪn] - [ɒn][ðem; ðəm] .
It would have had a movin effeck on them .
它 会 有 有 一个 移动 - 在 他们 .

这肯定会对他们产生影响。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [naʊ] - .
I feel that I must now conclood .
我 感觉 那 我 必须 现在 - .

我觉得我必须闭嘴了。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɜːl] [braɪts] [spiːtʃ] [æt; ət] [liːdz] ,
I have read Earl Bright's speech at Leeds ,
我 有 读 伯爵 布莱特的 演讲 在 利兹 ,

我读过布莱特伯爵在利兹的演讲，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] ['dɑːbi] .
and I hope we shall now hear from John Derby .
和 我 希望 我们 将 现在 听到 从 约翰 德比 .

我希望接下来能听到约翰·德比的消息。

[ai] [trʌst] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
I trust that not only they , but Wm .
我 相信 那 不是 仅有的 他们 , 但 威廉 .

我相信不仅他们，而且威廉。

[iː] . ['stænli] [ænd; ənd] [lɔːd] ['glædstəun] [wɪl] [klɪŋ] [ɪn'fleksəbli][tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
E . Stanley and Lord Gladstone will cling inflexibly to those great fundamental
E . 斯坦利 和 主 格拉德斯通 将要 黏着 僵硬 到 那些 伟大的 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

斯坦利和格莱斯顿勋爵将坚定不移地坚持这些伟大的基本原则。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
which they understand far better than I do ,
哪个 他们 理解 远的 更好的 比 我 做 ,

他们比我更了解这一点。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and I will add that I do not understand anything about any of them
和 我 将要 添加 那 我 做 不是 理解 任何事物 关于 任何 的 他们
[wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] ,
whatever in the least — and let us all be happy ,
任何 在 这 至少 — 和 让 我们 全部 是 快乐的 ,

我还要补充一点，我对他们中的任何一个都一无所知——让我们都开心吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [miːnz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - ['mʌni] [tuː; tə]
and live within our means , even if we have to borrer money to
和 居住 之内 我们的 方法 , 甚至 如果 我们 有 到 - 钱 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
do it with .
做 它 和 .

量入为出，即使为此需要借钱。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
Very respectfully yours ,
非常 尊敬 你的 ,

此致敬礼，

['ɑːrtəməs] [wɔːd] . [faɪv] . [eit] .
Artemus Ward . 5 . 8 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 8 .

阿特姆斯·沃德.5.8。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
A VISIT TO THE BRITISH MUSEUM .
一个 访问 到 这 英国的 博物馆 .

参观大英博物馆。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
MR . PUNCH , My dear Sir ,
先生 . 冲床 , 我的 亲爱的 先生 ,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] - ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][maɪ][pen][lɑːst] [wiːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌner'vəs] - ['hævɪn] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] - [ʃɒk] .
— You didn't get a instructiv article from my pen last week on account of my nervus sistim havin underwent a dreffle shock .
一 你 没有 得到 一个 - 文章 从 我的 笔 最后的 星期 在 帐户 的 我的 神经 - 拥有 经历了 一个 - 震惊 .

—上周你没能收到我写的有指导意义的文章，是因为我的神经系统受到了严重的冲击。

[ai][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ˌem 'iː] .
I got caught in a brief shine of sun , and it utterly upsot me .
我 得到 捕捉 在 一个 简短的 闪耀 的 太阳 , 和 它 完全地 upsot 我 .

我被短暂的阳光照射了一下，结果被晒得浑身发抖。

[ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ,
I was walkin in Regent Street one day last week ,
我 曾是 步行 在 摄政 街道 一 天 最后的 星期 ,

上周有一天，我在摄政街散步。

[ɛn'dʒɔɪɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [blæk] [fɒg] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [reɪnz] ,
enjoyin your rich black fog and bracing rains ,
享受 你的 富有的 黑色的 多雾路段 和 支撑 雨 ,

沉浸在浓郁的黑色雾气和清爽的雨水中吧，

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sʌn] [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd] - [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['stedi] .
when all at once the Sun bust out and actooally shone for nearly half an hour steady .
什么时候全部 在 一次 这 太阳 摔碎 出去 和 - 闪耀 为了 几乎 一半 一个 小时 稳定的 .

突然间，太阳冲出云层，并且持续照射了近半个小时。

[ai]['æktɪd] ['prɒmptli] .
I acted promptly .
我 行动 及时 .

我迅速采取了行动。

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz] [hɒs] [æt; ət][ə; eɪ] - [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [tuː; tə][maɪ] - ,
I called a cab and told the driver to run his hoss at a friteful rate of speed to my lodgins ,
我 称为 一个 出租车 和 讲述 这 司机 到 跑步 他的 霍斯 在 一个 - 速度 的 速度 到 我的 - ,

我叫了一辆出租车，告诉司机以惊人的速度把车开到我的住处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'vail] .
but it wasn't of no avale .
但 它 不是 的 不 雪橇 .

但这并没有起到任何作用。

[ai][hæd; həd] [kræmps] , [ænd; ənd][maɪ] - [left] [ˌem 'iː] ,
I had orful cramps , and my appytite left me ,
我 有 奥弗尔 痉挛 , 和 我的 - 左边 我 ,

我痛经很厉害，而且食欲全无。

[ænd; ənd][maɪ] - [went] [daʊn] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
and my pults went down to 10 degrees below zero .
和 我的 - 去 向下 到 - 学位 以下 零 .

我的飞机降温到了零下10度。

[bʌt; bət][baɪ]['keəf(ə)l] - [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [rɪ'kʌvə(r)] ['spiːdi] ,
But by careful nussin I shall no doubt recover speedy ,
但 经过 小心 - 我 将 不 怀疑 恢复 迅速 ,

但只要细心照料，我肯定能很快康复。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][spɑːrklɪn][ænd; ənd] - ['weðə(r)] - .
if the present sparklin and exileratin weather continners .
如果 这 展示 斯帕克林 和 - 天气 - .

如果目前的闪光和流放天气持续下去。

[[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔrgɔɪn] [ɪz] - .]
[All of the foregoin is sarcasum .]
[全部 的 这 前言 是 - .]

以上均为讽刺。

[ɪts] [ə; eɪ] - [fæk] ,
It's a sing'lar fack ,
它是 一个 - 去他妈的 ,

这是个单身混蛋，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][sɒt] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['brɪtɪʃ] - [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
but I never sot eyes on your excellent British Mooseum till the other day .
但 我 绝不 酒 眼睛 在 你的 出色的 英国 - 直到 这 其他 天 .

但我直到前几天才第一次见到你们出色的英国麋鹿博物馆。

[aɪv] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɛpəl] [ðeə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəl]['taʊə(r)][ɒv; əv]
I've sent a great many peple there , as also to your genial Tower of
我已经 发送 一个 伟大的 许多 人们 那里 , 作为 还 到 你的 和蔼可亲 塔 的
['lʌndən] , [haʊ'evə(r)] .
London , however .
伦敦 , 然而 .

我曾派很多人去那里，也曾派人去你们那令人愉悦的伦敦塔。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] :
It happened thusly :
它 发生 因此 :

事情经过是这样的：

[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['eksələnt] ['kʌntrimən] [dʒest] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
When one of my excellent countrymen jest arrived in London would come and see
什么时候 一 的 我的 出色的 同胞们 笑话 到达的 在 伦敦 会 来 和 看
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当我的一位优秀同胞抵达伦敦时，他会来看望我。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['leŋθi] ,
and display a inclination to cling to me too lengthy ,
和 展示 一个 倾角 到 黏着 到 我 也 冗长 ,

而且表现出过分黏着我的倾向，

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] ,
thus showing a respect for me which I feel I do not deserve ,
因此 显示 一个 尊重 为了 我 哪个 我 感觉 我 做 不是 应得 ,

这展现了对我的尊重，而我觉得自己并不配得到这样的尊重。

[ai] [wʊd] - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]['taʊə(r)] .
I would sugjest a visit to the Mooseum and Tower .
我 会 - 一个 访问 到 这 - 和 塔 .

我建议您去参观麋鹿博物馆和塔楼。

[ðə; ði] - [wʊd] - [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
The Mooseum would ockepy him a day at leest , and the Tower another .
这 - 会 - 他 一个 天 在 最 , 和 这 塔 其他 .

麋鹿博物馆至少会关押他一天，伦敦塔也会再关押一天。

[ðʌs] [aɪv] [dɪ'raɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['nəʊb(ə)l] - ,
Thus I've derived considerable peace and comfort from them noble edifisses ,
因此 我已经 衍生的 大量 和平 和 舒适 从 他们 高贵 - ,

因此，我从这些宏伟的建筑中获得了相当大的平静和慰藉。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [lɒŋ] - [tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] - .
and I hope they will long continner to grace your metroplis .
和 我 希望 他们 将要 长的 - 到 优雅 你的 - .

我希望它们能继续为你们的城市增添光彩。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [fren] [kɒl] . ['lɑːrkɪnz] , [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] , [huː] [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌʌndə'stændz]
There's my fren Col . Larkins , from Wisconsin , who I regret to say understands
有 我的 朋友 上校 . 拉金斯 , 从 威斯康星州 , WHO 我 后悔 到 说 明白
[ðə; ði] [dʒə'meɪkə] ['kwestʃən] ,
the Jamaica question ,
这 牙买加 问题 ,

那是我来自威斯康星州的朋友拉金斯上校，很遗憾地说，他了解牙买加问题。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fɔː(r)] [deɪz]
and wants to talk with me about it ; I sent him to the Tower four days
和 想要 到 讲话 和 我 关于 它 ; 我 发送 他 到 这 塔 四 天
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

他想和我谈谈这件事；四天前我把他派去了伦敦塔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] .
and he hasn't got throogh with it yit .
和 他 还没有 得到 - 和 它 yit .

他还没完成呢。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
He likes it very much ,
他 点赞 它 非常 很多 ,

他非常喜欢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] ['nevə(r)] [θæŋk] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [dɚɛktɪn]
and he writes me that he can't never thank me sufficient for directin
和 他 写 我 那 他 不能 绝不 感谢 我 充足的 为了 指导
[hɪm] [tuː; tə] [səʊ] ['ɪntərˌestɪn] [ə; eɪ] - .
him to so interestin a bildin .
他 到 所以 有趣的 一个 - .

他写信告诉我，他永远也无法充分感谢我引导他参观了这么有趣的建筑。

[ai] [rɪt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
I writ him not to mention it .
我 写 他 不是 到 提到 它 .

我写信告诉他不要再提这件事。

[ðə; ði] [kɒl] . [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌwʊdnt]
The Col . says it is fortnit we live in a intellectooal age which wouldn't
这 上校 . 说道 它 是 - 我们 居住 在 一个 - 年龄 哪个 不会
['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ɪnfəməs] [θɪŋz] [æz; əz] - [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] .
countenance such infamus things as occurd in this Tower .
面容 这样的 臭名昭著 事物 作为 - 在 这 塔 .

上校说，我们生活在一个知识分子时代，这很不幸，因为这个时代不会容忍像这座塔里发生的这种臭名昭著的事情。

[aɪm][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
I'm aware that it is fashin'ble to compliment this age ,
我是 意识到的 那 它 是 - 到 赞扬 这 年龄 ,
我知道赞美这个年龄很时髦，

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒl] . [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] .
but I ain't so clear that the Col . is altogether right .
但 我 不是 所以 清除 那 这 上校 . 是 共 正确的 .
但我不太确定上校的说法是否完全正确。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] ['iːzəli] [rail] ;
This is a very respectable age , but it's pretty easily riled ;
这 是 一个 非常 可敬 年龄 , 但 它是 漂亮的 容易地 激怒 ;
这是一个非常值得尊敬的年龄，但也很容易被激怒；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪn] [ə'pɒn] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] - [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə]
and considerin upon how slight a provycation we who live in it go to
和 考虑 之上 如何 轻微 一个 - 我们 WHO 居住 在 它 去 到
['kʌtɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] ,
cuttin each other's throats ,
切丁 每个 其他的 喉咙 ,
想想我们这些生活在其中的人，仅仅因为一点点微不足道的恩赐，就互相残杀，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [aʊə(r)] - [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['mæsɪv] [ðæn; ðən]
it may perhaps be doubted whether our intellecks is so much massiver than
它 可能 也许 是 怀疑 无论 我们的 - 是 所以 很多 更庞大 比
['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - - [wɒz; wəz] ,
our ancestors ' intellecks was ,
我们的 祖先 - - 曾是 ,
人们或许会怀疑，我们的智力是否比我们祖先的智力要强大得多。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[ai]['æləs] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kæbmən] .
I allus ride outside with the cabman .
我 艾洛斯 骑 外部 和 这 出租车司机 .
我总是和出租车司机一起在外面乘车。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['peərəntɪdʒ] ,
I am of humble parentage ,
我 是 的 谦逊的 亲子关系 ,
我出身卑微，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]) [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
but I have (if you will permit me to say so) the spirit of the eagle ,
但 我 有 (如果 你 将要 允许 我 到 说 所以) 这 精神 的 这 鹰 ,
但我拥有（如果允许我这么说的话）雄鹰的精神。

[wɪtʃ] [tʃeif] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ,
which chafes when shut up in a four - wheeler ,
哪个 摩擦 什么时候 关闭 向上 在 一个 四 - 惠勒 ,
被关在四轮车里会感到不适，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [mʌtʃ] [iːglɚ] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and I feel much eagler when I'm in the open air .
和 我 感觉 很多 鹰人 什么时候 我是 在 这 打开 空气 .
在户外，我感觉自己更像一只雄鹰。

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['mɔːrnɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ai] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,
So on the mornin on which I went to the Mooseum I lit a pipe ,
所以 在 这 早晨 在 哪个 我 去 到 这 - 我 点燃 一个 管道 ,

所以，在我去麋鹿博物馆的那天早上，我点燃了一支烟斗。

[ænd; ənd]['kælɪn][ə; eɪ][kæb] ,
and callin a cab ,
和 卡林 一个 出租车 ,

然后叫辆出租车，

[ai][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'reɪbiən]['tʃɑːdʒə(r)][kʊd; kəd] [gəʊ] .
I told the driver to take me there as quick as his Arabian charger could go .
我 讲述 这 司机 到 拿 我 那里 作为 快的 作为 他的 阿拉伯 充电器 可以 去 .

我告诉司机，让他开着他的阿拉伯骏马，以最快的速度把我送到那里。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] - [ɪ'skeɪpt] ['rʌnɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][eɪdʒd] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [treɪd] ,
The driver was under the inflooence of beer and narrerly escaped runnin over a aged female in the match trade ,
这 司机 曾是 在下面 这 - 的 啤酒 和 - 逃脱 跑步 超过 一个 老年人 女性 在 这 匹配 贸易 ,

司机当时喝了啤酒，险些撞到一位在火柴店工作的老妇人。

[ˌweərə'pɒn] [ai] - [wɪð] [hɪm] .
whereupon I remonstratid with him .
于是 我 - 和 他 .

于是我向他提出抗议。

[ai] [sed] , " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk][juː; jʊ] .
I said , " That poor old woman may be the only mother of a young man like you .
我 说 , " 那 贫穷的 老的 女士 可能 是 这 仅有的 母亲 的 一个 年轻的 男人 喜欢 你 .

我说：“那位可怜的老妇人可能是像你这样的年轻人的唯一母亲。”

" [ðen] ['θrəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪθɒs] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] , [ai] [sed] :
" Then throwing considerable pathos into my voice , I said :
" 然后 投掷 大量 感伤 进入 我的 嗓音 , 我 说 :

然后，我用极其感伤的语气说道：

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
" That poor old woman may be the only mother of a young man like you .
" 那 贫穷的 老的 女士 可能 是 这 仅有的 母亲 的 一个 年轻的 男人 喜欢 你 .

“那位可怜的老妇人可能是像你这样的年轻人的唯一母亲。”

[ðen] ['θrəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪθɒs] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] [ai] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?
Then throwing considerable pathos into my voice I said , " You have a mother ?
然后 投掷 大量 感伤 进入 我的 嗓音 我 说 , " 你 有 一个 母亲 ?

然后我用极其感伤的语气说道：“你有母亲吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][laɪ] !
" He said , " You lie !
" 他 说 , " 你 说谎 !

他说：“你撒谎！”

" [ai][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [kæb] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['draɪvə(r)] [ə'baʊt]
" I got down and called another cab , but said nothin to this driver about
" 我 得到 向下 和 称为 其他 出租车 , 但 说 什么也没有 到 这 司机 关于
[hɪz; ɪz]['peərənts] .
his parents .
他的 父母 .

"我下了车，叫了另一辆出租车，但没跟这位司机提起他的父母。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [friː] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The British Mooseum is a magnificent free show for the people .
这 英国 - 是 一个 壮丽 自由的 展示 为了 这 人们 .

英国麋鹿博物馆是一场精彩绝伦的免费演出，面向公众开放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
It is kept open for the benefit of all .
它 是 保留 打开 为了 这 益处 的 全部 .

它一直保持开放，造福所有人。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - , [huː] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] - [ɔːl]
The humble costymonger , who traverses the busy streets with a cart containin all
这 谦逊的 - , WHO 横穿 这 忙碌的 街道 和 一个 大车 - 全部
[kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
kinds of vegetables ,
种类 的 蔬菜 ,

那个推着装满各种蔬菜的小车穿梭在熙熙攘攘的街道上的朴实小贩，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
such as carrots , turnips , etc ,
这样的 作为 胡萝卜 , 萝卜 , ETC ,

例如胡萝卜、芜菁等。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['dʒækæs] — [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and drawn by a spirited jackass — he can go to the Mooseum and
和 绘制 经过 一个 精神抖擞 蠢驴 — 他 能 去 到 这 - 和
[riːp] ['benɪfɪts] [ˌðeə'frɒm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
reap benefits therefrom as well as the lord of high degree .
收割 好处 由此 作为 出色地 作为 这 主 的 高的 程度 .

被一头活泼的驴子吸引——他可以去麋鹿博物馆，从中获益，就像一位地位显赫的领主一样。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - !
" And this , " I said , " is the British Mooseum !
" 和 这 , " 我 说 , " 是 这 英国 - !

"而这里，"我说，"就是英国麋鹿博物馆！"

" [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [wɔːlz] , " [ai] - ,
" These noble walls , " I continnerd ,
" 这些 高贵 墙壁 , " 我 - ,

"这些高贵的城墙，"我继续说道，

['pʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪsənri] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət]
punching them with my umbreller to see if the masonry was all right — but
冲孔 他们 和 我的 - 到 看 如果 这 石工 曾是 全部 正确的 — 但
[ai] ['wʌznt] [əlaʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] - [rɪ'mɑːks] ,
I wasn't allowd to finish my enthoosiastic remarks ,
我 不是 允许 到 结束 我的 - 评论 ,

我用雨伞敲打它们，看看砖石结构是否完好——但我还没来得及说完我热情洋溢的话，就被禁止继续说下去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][bænd][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hæʃ] [vɔɪs] ,
for a man with a gold band on his hat said , in a hash voice ,
为了 一个 男人 和 一个 金子 乐队 在 他的 帽子 说 , 在 一个 哈希 嗓音 ,

一个帽子上戴着金带的男人用沙哑的声音说道：

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɒp] ['poʊkɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
that I must stop pokin the walls .
那 我 必须 停止 戳 这 墙壁 .

我必须停止戳墙。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [duː; də][səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
I told him I would do so by all means .
我 讲述 他 我 会 做 所以 经过 全部 方法 .

我告诉他，我一定会这么做。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæsl] [wɪtʃ] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [belt] ,
" You see , " I said , taking hold of the tassel which waved from the man's belt ,
" 你 看 , " 我 说 , 采取 抓住 的 这 流苏 哪个 挥手 从 这 男人的 腰带 ,

“你看，”我说着，抓住了男人腰带上飘动的流苏。

[ænd; ənd] [d'rɔːɪn] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] , " [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['lʊkɪn] [raʊnd] [ðɪs] - ,
and drawin him close to me in a confidential way , " You see , I'm lookin round this Mooseum ,
和 画 他 关闭 到 我 在 一个 机密的 方式 , " 你 看 , 我是 在看 圆形的 这 - ,

然后我悄悄地把他拉近，说道：“你看，我正在参观这座麋鹿博物馆，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and if I like it I shall buy it .
和 如果 我 喜欢 它 我 将 买 它 .

如果我喜欢，我就会买。

" - [ɒv; əv] - - [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] ,
" Instid of larfin hartily at these remarks , which was made in a goakin spirit ,
" - 的 - - 在 这些 评论 , 哪个 曾是 制成 在 一个 - 精神 ,

“与其说是对这些以嬉皮士精神发表的言论表示嘲笑，不如说是……”

[ðə; ði][mæn] [fraʊnd] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
the man frowned darkly and walked away .
这 男人 皱眉 黑暗 和 步行 离开 .

那人阴沉地皱起眉头，走开了。

[ai][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst] .
I first visited the stuffed animals , of which the gorillers interested me most .
我 第一的 到访 这 填充 动物 , 的 哪个 这 - 感兴趣的 我 最多 .

我首先参观了动物标本馆，其中大猩猩标本最让我感兴趣。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['mɒnstəz] [lɪv; laɪv][ɪn] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmən] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] ,
These simple - minded monsters live in Afriky , and are believed to be human beins to a slight extent ,
这些 简单的 - 有思想 怪物 居住 在 - , 和 是 相信 到 是 人类 贝恩斯 到 一个 轻微 程度 ,

这些头脑简单的怪物生活在非洲，人们认为它们在某种程度上是人类。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] .
altho ' they are not allowed to vote .
虽然 - 他们 是 不是 允许 到 投票 .

尽管他们没有投票权。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [suː'pɪəriə(r)][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] .
In this department is one or two superior giraffes .
在 这 部门 是 一 或者 二 优越的 长颈鹿 .

这个部门里有一两只非常优秀的长颈鹿。

[ai]['nevə(r)][wʊd; wəd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] ,
I never woulded I were a bird , but I've sometimes wished I was a giraffe ,
我 绝不 会 我 是 一个 鸟 , 但 我已经 有时 希望 我 曾是 一个 长颈鹿 ,

我从没想过自己会变成一只鸟，但我有时却希望自己会变成一只长颈鹿。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - .
on account of the long distance from his mouth to his stummuck .
在 帐户 的 这 长的 距离 从 他的 嘴 到 他的 - .

因为从他的嘴到他的肚子距离很远。

[hens] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪə(r)] , [wʌn] ['mʌgfʊl] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [gɔɪn] [daʊn] ,
Hence , if he loved beer , one mugful would give him as much enjoyment while goin down ,
因此 , 如果 他 喜爱 啤酒 , 一 满满一杯 会 给 他 作为 很多 享受 尽管 去 向下 ,

因此，如果他喜欢啤酒，那么一杯啤酒就能让他享受到同样的快感。

[æz; əz] ['fɔːti] ['mʌgful] [wʊd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] .
as forty mugfuls would ordinary persons .
作为 四十 满满一杯 会 普通的 人 .

对于普通人来说，相当于四十杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [wei] [ɒv; əv] - [wʌn'self] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
And he wouldn't get intoxicated , which is a beastly way of amusin oneself , I must say .
和 他 不会 得到 酣 , 哪个 是 一个 兽 方式 的 - 自己 , 我 必须 说 .

而且他不会喝醉，恕我直言，这是一种极其残忍的消遣方式。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,
I like a little beer now and then , and when the teetotallers inform us ,
我 喜欢 一个 小的 啤酒 现在 和 然后 , 和 什么时候 这 滴酒不沾者 通知 我们 ,

我偶尔喜欢喝点啤酒，当那些滴酒不沾的人告诉我们时，

[æz; əz] [ðeɪ] - [duː; də] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaɪl] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swaɪn] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
as they frekently do , that it is vile stuff , and that even the swine shrink from it ,
作为 他们 - 做 , 那 它 是 卑鄙的 东西 , 和 那 甚至 这 猪 收缩 从 它 ,

他们经常说，这东西令人作呕，就连猪都避之不及。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [æs] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] ;
I say it only shows that the swine is a ass who don't know what's good ;
我 说 它 仅有的 演出 那 这 猪 是 一个 屁股 WHO 不 知道 是什么 好的 ;

我说这只能说明这头猪是个蠢货，根本不懂什么是好东西；

[bʌt; bət][tuː; tə][pɔː(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd]['brændi] [daʊn] [wʌnz] [θrəʊt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [mɪlk] ,
but to pour gin and brandy down one's throat as freely as though it were fresh milk ,
但 到 倒 杜松子酒 和 白兰地 向下 一个人的 喉 作为 自由 作为 尽管 它 是 新鲜的 牛奶 ,

但是，却像喝鲜牛奶一样，毫不犹豫地把杜松子酒和白兰地灌进喉咙里。

[ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk] [wei] [ɒv; əv] [gɒɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
is the most idiotic way of goin ' to the devil that I know of .
是 这 最多 愚蠢的 方式 的 去 - 到 这 魔鬼 那 我 知道 的 .

这是我所知的最愚蠢的堕入地狱的方式。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ['lʊkɪn] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] - , [ðə; ði] [griːk] - ,
I enjoyed myself very much lookin at the Egyptian mummays , the Greek vasis ,
我 享受 我 非常 很多 在看 在 这 埃及人 - , 这 希腊语 - ,

我非常享受参观埃及木乃伊和希腊花瓶的过程。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['meni] " ['rəʊmən]
etc , but it occurd to me there was rayther too many " Roman
ETC , 但 它 - 到 我 那里 曾是 雷瑟 也 许多 " 罗马
- [ɒv; əv][ə; eɪ] - [deɪt] .
antiquitys of a uncertin date .
- 的 一个 - 日期 .

等等，但我突然想到，年代不明的"罗马古物"似乎太多了。

" [naʊ] , [ai][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - , [æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] ,
" Now , I like the British Mooseum , as I said afore ,
" 现在 , 我 喜欢 这 英国 - , 作为 我 说 之前 ,

"正如我之前所说，我喜欢英国麋鹿博物馆。"

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɜːrθən] [dʒʌgz][ænd; ənd][pɒts] [stʌk] [ʌp][ɒn] [ʃelvz] ,
but when I see a lot of erthen jugs and pots stuck up on shelves ,
但 什么时候 我 看 一个 很多 的 厄森 水罐 和 锅 卡住 向上 在 货架 ,

但当我看到很多陶罐和陶壶摆放在架子上时，

[ænd; ənd][ɔːl] " [ɒv; əv][ə; eɪ] - [deɪt] ,
and all " of a uncertin date ,
和 全部 " 的 一个 - 日期 ,

以及所有"日期不确定"的

" [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] - [zækli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld]
" I'm at a loss to ' zackly determin whether they are a thousand years old
" 我是 在 一个 损失 到 - 扎克利 决定 无论 他们 是 一个 千 年 老的
[ɔː(r)][wɒz; wəz] [bɔːt] ['riːs(ə)nt] .
or was bought recent .
或者 曾是 买 最近的 .

"我实在无法确定它们是千年古物还是近期购买的。"

[ai][kæn; kən][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒʌg][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
I can cry like a child over a jug one thousand years of age ,
我 能 哭 喜欢 一个 孩子 超过 一个 水壶 一 千 年 的 年龄 ,

我可以为了一个千年古罐像孩子一样哭泣，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən][dʒʌg] ;
especially if it is a Roman jug ;
尤其 如果 它 是 一个 罗马 水壶 ;

尤其是如果是罗马水罐的话；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][ə; eɪ] - [deɪt] ['dʌznt] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] .
but a jug of a uncertin date doesn't overwhelm me with emotions .
但 一个 水壶 的 一个 - 日期 不 压倒 我 和 情绪 .

但一壶日期不明的酒并不会让我情绪激动。

[dʒʌgz][ænd; ənd][pɒts][ɒv; əv][ə; eɪ] - [eɪdʒ][ɪz] - - ['prɒpəti] , [bʌt; bət] ,
Jugs and pots of a uncertin age is doubtles vallyable property , but ,
水罐 和 锅 的 一个 - 年龄 是 - - 财产 , 但 ,

年代不明的罐子和陶罐无疑是有价值的财产，但是，

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'bentʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd] ['dəʊvə(r)] ['reɪlweɪ] ,
like the debentures of the London , Chatham , and Dover Railway ,
喜欢 这 债券 的 这 伦敦 , 查塔姆 , 和 多佛 铁路 ,

例如伦敦、查塔姆和多佛铁路公司的债券，

[ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
a man doesn't want too many of them .
一个 男人 不 想 也 许多 的 他们 .

男人不需要太多。

[ai] [wɒz; wəz] [di'bɑː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['riːdɪn] - [ruːm] .
I was debarred out of the great readin - room .
我 曾是 被禁止 出去 的 这 伟大的 阅读 - 房间 .

我被禁止进入阅览室。

[ə; eɪ] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [ə'plai] [baɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
A man told me I must apply by letter for admission ,
一个 男人 讲述 我 我 必须 申请 经过 信 为了 入学 ,

有人告诉我，我必须写信申请入学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] .
and that I must get somebody to testify that I was respectable .
和 那 我 必须 得到 某人 到 作证 那 我 曾是 可敬 .

我必须找人作证证明我为人正直。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['freid] [ai] [ʃænt] [get] [ɪn] [ðeə(r)] .
I'm a little ' fraid I shan't get in there .
我是 一个 小的 - 害怕 我 不会 得到 在 那里 .

我有点担心我进不去。

['siːɪn] [ə; eɪ] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] - - ['lʊkɪn] [feɪs] [nɪə(r)] [baɪ] ,
Seein a elderly gentleman , with a beneverlent - lookin face near by ,
看到 一个 老年 绅士 , 和 一个 - - 在看 脸 靠近 经过 ,

看到附近有一位面容慈祥的老先生，

[ai] - [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] -
I venturd to ask him if he would certifythat
我 - 到 问 他 如果 他 会 -

我斗胆问他是否愿意证明这一点。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] .
I was respectable .
我 曾是 可敬 .

我曾是一位受人尊敬的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He said he certainly would not , but he would put me in charge of a
他 说 他 当然 会 不是 , 但 他 会 放 我 在 收费 的 一个
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

他说他肯定不会，但他会安排一名警察负责我的工作。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
if that would do me any good .
如果 那 会 做 我 任何 好的 .

如果那样对我有帮助的话。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
A thought struck me .
一个 想法 击 我 .

我突然想到一件事。

" [ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] - , " [ai] [sed] .
" I refer you to ' Mr . Punch ' , " I said .
" 我 参考 你 到 - 先生 . 冲床 - , " 我 说 .

“我建议你去问问‘潘趣先生’，”我说。

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" Well , " said a man , who had listened to my application , " you HAVE done
" 出色地 , " 说 一个 男人 , WHO 有 听着 到 我的 应用 , " 你 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
it now !
它 现在 !

“嗯，”一位听过我的申请的人说，“你现在成功了！”

[juː; jʊ] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] .
You stood some chance before .
你 站立 一些 机会 前 .

你之前还有一线希望。

" [ai] [wɪl] [get] [ðɪs] [ɪnfəməs] - [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pres] ,
" I will get this infamus wretch's name before you go to press ,
" 我 将要 得到 这 臭名昭著 - 姓名 前 你 去 到 按 ,

“在你们付印之前，我一定要弄清楚这个臭名昭著的家伙的名字。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'naʊns] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['dʒɜːn(ə)l] .
so you can denounce him in the present number of your excellent journal .
所以 你 能 声讨 他 在 这 展示 数字 的 你的 出色的 杂志 .

所以你可以在你那份优秀的期刊的最新一期中谴责他。

[ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['stætʃuːt] .
The statute of Apollo is a pretty slick statute .
这 法令 的 阿波罗 是 一个 漂亮的 光滑 法令 .

阿波罗雕像真是一座非常精美的雕像。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['jəʊmən] [siːmd] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A young yeoman seemed deeply imprest with it .
一个 年轻的 乡绅 似乎 深 预付金 和 它 .

一位年轻的自耕农似乎对此深感不安。

[hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He viewd it with silent admiration .
他 已查看 它 和 沉默的 钦佩 .

他默默地欣赏着它。

[æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʊərəl] - [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪzi] ['swiːtli] [bluːmz] ,
At home , in the beautiful rural districks where the daisy sweetly blooms ,
在 家 , 在 这 美丽的 乡村的 - 在哪里 这 雏菊 甜蜜地 花朵 ,

在我的家乡，在雏菊甜美盛开的美丽乡村地区，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['swerɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mænə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊlək] ,
he would be swearin in a horrible manner at his bullocks ,
他 会 是 发誓 在 一个 可怕 方式 在 他的 牛 ,

他会用极其恶劣的方式咒骂他的牛。

[ænd; ənd] ['wækɪŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪfɔːk] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and whacking ' em over the head with a hayfork ; but here , in the presence
和 猛击 - 呃 超过 这 头 和 一个 杈 ; 但 这里 , 在 这 在场
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of Art ,
的 艺术 ,

然后用干草叉猛击他们的脑袋；但在这里，在艺术面前，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [biːn] .
he is a changed bein .
他 是 一个 已更改 是 .

他变了一个人。

[ai][təʊld][ðə; ði] [ə'tendənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [stænd][ðə; ði][ɪk'spɛns][ɒv; əv][ə; eɪ]
I told the attendant that if the British nation would stand the expens of a
我 讲述 这 服务员 那 如果 这 英国 国家 会 站立 这 费用 的 一个
['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
marble bust of myself ,
大理石 摔碎 的 我 ,

我告诉服务员，如果英国民众愿意承担为我制作一尊大理石半身像的费用，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['tæləntɪd] - .
I would willingly sit to some talented sculpist .
我 会 心甘情愿 坐 到 一些 才华横溢 - .

我很乐意为一位才华横溢的雕塑家做模特。

" [ai] [fiːl] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['duːti] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
" I feel , " I said , " that this is a dooty I owe to posterity .
" 我 感觉 , " 我 说 , " 那 这 是 一个 杜蒂 我 欠 到 后人 .

“我觉得，”我说，“这是我对后世应尽的一份责任。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - ,
" He said it was hily prob'l ,
" 他 说 它 曾是 - - ,

他说这很可能是……”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə]
but he was inclined to think that the British nation wouldn't care to
但 他 曾是 倾斜 到 思考 那 这 英国 国家 不会 关心 到
[ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
enrich the Mooseum with a bust of me ,
丰富 这 - 和 一个 摔碎 的 我 ,

但他倾向于认为，英国民众不会在意在纪念碑里摆放我的半身像。

[ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
altho ' he venturd to think that if I paid for one myself it would be
虽然 - 他 - 到 思考 那 如果 我 有薪酬的 为了 一 我 它 会 是
[ək'septɪd] ['tʃɪəfəli] [baɪ]['mædəm] ['tuːsəu] ,
accepted cheerfully by Madam Tussaud ,
公认 愉快地 经过 女士 杜莎夫人蜡像馆 ,

虽然他大胆地认为，如果我自己出钱买一个，杜莎夫人蜡像馆会欣然接受，

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] - .
who would give it a prom'nent position in her Chamber of Horrers .
WHO 会 给 它 一个 - 位置 在 她 商会 的 - .

谁会把它放在她恐怖密室的显眼位置呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ai] - [hɪm]['kaɪndli] .
The young man was very polite , and I thankt him kindly .
这 年轻的 男人 曾是 非常 有礼貌的 , 和 我 - 他 亲切地 .

这位年轻人很有礼貌，我礼貌地向他道谢。

['ɑːftə(r)]['vɪzɪtɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] " [ɒv; əv][ə; eɪ]
After visitin the Refreshment room and partakin of half a chicken " of a
后 访问 这 清爽 房间 和 - 的 一半 一个 鸡 " 的 一个
- [eɪdʒ] ,
uncertin age ,
- 年龄 ,

在茶点室用餐并享用了半只“来历不明”的鸡之后，

" [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊmən] - [ai] [hæv; həv] - ['spəʊkən] [ɒv; əv] , [ai] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:v] .
" like the Roman antiquitys I have previsly spoken of , I prepared to leave .
" 喜欢 这 罗马 - 我 有 - 说 的 , 我 准备 到 离开 .

就像我之前提到的罗马古迹一样，我准备离开。

[æz; əz] [ai] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ru:m] [ai] [əb'zɜ:vd] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [ə; eɪ] -
As I passed through the animal room I observed with pane that a benevolint
作为 我 通过了 通过 这 动物 房间 我 观察到 和 窗格 那 一个 -
['pɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [ɝ:dʒɪn] [ðə; ði] - ['elɪfənt] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mʌfɪn] ,
person was urgin the stufft elephant to accept a cold muffin ,
人 曾是 紧急 这 - 大象 到 接受 一个 寒冷的 松饼 ,

穿过动物房时，我瞥见一位好心人正在劝说毛绒大象吃一块冷松饼。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] - [wɪð] [hɪm] ,
but I did not feel called on to remostrate with him ,
但 我 做过 不是 感觉 称为 在 到 - 和 他 ,

但我并不觉得有必要向他申辩。

['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [wɪð] [tu:] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dɪfərənt] ['seksɪz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd]
any more than I did with two young persons of diff'rent sexes who had retired
任何 更多的 比 我 做过 和 二 年轻的 人 的 不同的 性别 WHO 有 退休
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [skwi:z] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
behind the Rynosserhoss to squeeze each other's hands .
在后面 这 - 到 挤 每个 其他的 双手 .

就像我曾与两位不同性别的年轻人一起躲到雷诺瑟山后，紧紧握住彼此的手一样。

[ɪn] [fæk] , [ai] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] - ,
In fack , I rayther approved of the latter proceedin ,
在 去他妈的 , 我 雷瑟 得到正式认可的 的 这 后者 - ,

事实上，我更赞成后一种做法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
for it carrid me back to the sunny spring - time of MY life .
为了 它 - 我 后退 到 这 阳光明媚 春天 - 时间 的 我的 生活 .

因为它带我回到了我生命中阳光灿烂的春天。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['jɛlə] [li:f] [naʊ] ,
I'm in the shear and yeller leaf now ,
我是 在 这 剪切 和 黄狗 叶子 现在 ,

我现在正处于剪切和黄叶状态，

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [fɝdʒɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [tu:; tə] [skwi:z] [maɪ] ['bɛtsiz] [hænd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]
but I don't forgit the time when to squeeze my Betsy's hand sent a thrill
但 我 不 忘记 这 时间 什么时候 到 挤 我的 贝茜的 手 发送 一个 刺激
[θru:] [ˌem 'i:] [laɪk] ['fɛlɪn] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] ;
through me like fellin off the roof of a two - story house ;
通过 我 喜欢 坠落 离开 这 屋顶 的 一个 二 - 故事 房子 ;

但我不会忘记，当我握住贝茜的手时，那种感觉就像从两层楼房的屋顶上摔下来一样，让我感到一阵颤栗；

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] - [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ntɪn] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)]
and I never squozed that gentle hand without wantin to do so some more
和 我 绝不 - 那 温和的 手 没有 想要 到 做 所以 一些 更多的
,
,
,

我从未停止过轻柔地抚摸那只手，每次都忍不住想要再多抚摸一次。

[ænd; ənd] ['fi:lɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] .
and feelin that it did me good .
和 感觉 那 它 做过 我 好的 .

感觉这对我很有好处。

['truːli] [jɔːz] ,
Trooly **yours** **,**
特鲁利 你的 ,

特鲁利，你的

['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
Artemus **Ward** **.**
阿特姆斯 沃德 .

阿特姆斯·沃德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神